UNE ✦ SACRA

Antiguo Egipto

Libro de los Muertos

(Papiro de Ani)

✦ ✦ ✦

Escribas y sacerdotes egipcios

Traducción (edición 2.5)

Créditos

Autor	Escribas y sacerdotes egipcios
Fecha	c. 1250 a. C. (Papiro de Ani)
Idioma original	Egipcio antiguo
Versión	Traducción (edición 2.5)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de E. A. Wallis Budge
Fuente	Wikisource — The Papyrus of Ani (1913)
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

Los egipcios llamaban a estos textos "Capítulos de la Salida al Día": fórmulas, himnos y oraciones escritos en rollos de papiro y colocados en la tumba para guiar al difunto por el mundo inferior (la Duat) hasta la vida eterna junto a Osiris.

No es un libro único, sino una colección de unos doscientos capítulos, copiados en combinaciones distintas para cada persona.

El Papiro de Ani, hecho hacia 1250 a. C. para el escriba tebano Ani y hoy en el Museo Británico, es el ejemplar más bello y más conocido.

Contiene los himnos a Ra y a Osiris, el pesaje del corazón ante Osiris en la balanza de Maat, la "confesión negativa" ("no he robado, no he matado...") ante los 42 jueces, las fórmulas para no morir por segunda vez y para transformarse en halcón, fénix (benu), loto o serpiente.

Los pasajes marcados como apéndice proceden de otros papiros (Nu, Nebseni, Nekht) y completan capítulos que no están en el de Ani.

Fuente: https://en.wikisource.org/wiki/The_Papyrus_of_Ani_(1913)

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Manuscritos e imágenes



Ani arrodillado ante Osiris, juez de los muertos, con Isis y Neftis detrás de él y los cuatro hijos de Horus sobre una flor de loto. Papiro de Ani, c. 1250 a. C., en el facsímil de Budge (1890).

Papiro de Ani (British Museum), fac-símile de E. A. Wallis Budge — Wikimedia Commons · Alta resolución



El escriba Ani y su esposa Tutu, para quienes se hizo el papiro, ante una mesa de ofrendas.

Papiro de Ani (British Museum), fac-símile de E. A. Wallis Budge — Wikimedia Commons · Alta resolución

Facsímiles y más imágenes:

- El Papiro de Ani completo, hoja por hoja (Wikimedia Commons)
  https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Papyrus_of_Ani

Índice

Himno a Osiris

Himno de alabanza a Ra cuando se levanta en la parte oriental del cielo

Himno a Osiris Un-Nefer

Los Capítulos de la Salida al Día

El capítulo de hacer entrar al Sahu en el Tuat el día del funeral

El capítulo de dar una boca al Osiris Ani

El capítulo de dar una boca al Osiris Ani (Recensión saíta)

El capítulo de salir al día y de abrir un camino a través del Amehet

Textos sobre el pesaje del corazón de Ani

El capítulo de salir al día en todas las formas de existencia

Las siete Arits

Los pilonos de la Casa de Osiris

Los sacerdotes Anmutef y Sameref

Los jueces en Anu

El capítulo de abrir la boca del Osiris Ani

El capítulo de traer palabras de poder al Osiris Ani

El capítulo que hace a un hombre recordar su nombre en el Khert-Neter

El capítulo de dar un corazón al Osiris Ani en el Khert-Neter

El capítulo de no dejar que el corazón de Ani sea rechazado de él en el Khert-Neter

El capítulo de no dejar que el alma-corazón de un hombre sea arrebatada de él en el Khert-Neter

El capítulo de beber agua en el Khert-Neter

El capítulo de beber agua y de no ser quemado por el fuego en el Khert-Neter

El capítulo de no ser cocido en el fuego

El capítulo de dar aire en el Khert-Neter

El capítulo de dar aire a Nu en el Khert-Neter

El capítulo de dar aire en el Khert-Neter

El capítulo de aspirar el aire con agua en el Khert-Neter

El capítulo de no dejar que el corazón de un hombre sea arrebatado de él en el Khert-Neter

El capítulo de no permitir que el corazón.... sea llevado muerto en el Khert-Neter

El capítulo de no dejar que la envoltura del corazón de un hombre le sea quitada en el Khert-Neter

El capítulo de no dejar que el corazón de Nu, cuya palabra es verdad, sea llevado de él en el Khert-Neter

El capítulo de no dejar que el corazón de Nu, cuya palabra es verdad, sea rechazado de él en el Khert-Neter

El capítulo de respirar el aire y de tener poder sobre el agua en el Khert-Neter

El capítulo de aspirar el aire y de tener poder sobre el agua en el Khert-Neter

El capítulo de no morir por segunda vez en el Khert-Neter

El capítulo de no pudrirse en el Khert-Neter

El capítulo de no dejar que el cuerpo perezca

El capítulo de no perecer y de estar vivo en el Khert-Neter

El capítulo de no ir al tajo del dios

El capítulo de no ser llevado al Este en el Khert-Neter

El capítulo de no dejar que la cabeza de un hombre sea cortada de su cuerpo en el Khert-Neter

El capítulo de hacer que el alma se una a su cuerpo en el Khert-Neter

El capítulo de no dejar que el alma de un hombre sea mantenida cautiva en el Khert-Neter

El capítulo de abrir la tumba al alma-Ba y a la sombra

El capítulo de alzar los pies y de salir sobre la tierra

El capítulo de abrirse paso por la fuerza en Amentet y de salir al día

El capítulo de abrirse paso por la fuerza en el Tuat

Otro capítulo del Tuat y de la salida al día

El capítulo de salir al día y de vivir después de la muerte

El capítulo de salir al día después de forzar una entrada a través del Aamhet

El capítulo de hacer que un hombre vuelva a ver su casa en la tierra

Otro capítulo de la salida de un hombre al día contra sus enemigos en el Khert-Neter

El capítulo de salir contra los enemigos en el Khert-Neter

La letanía solar

El capítulo de la luna nueva

Otro capítulo que ha de recitarse cuando la luna se renueva

El capítulo de avanzar hacia los Jefes Tchatchau de Osiris

El capítulo de hacer la transformación en golondrina

El capítulo de hacer la transformación en halcón de oro

El capítulo de hacer la transformación en halcón divino

El capítulo de ser transformado en el príncipe de los Jefes Tchatchau

El capítulo de hacer la transformación en la serpiente Sata

El capítulo de hacer la transformación en el dios-Cocodrilo

El capítulo de hacer la transformación en Ptah

El capítulo de hacer la transformación en el alma de Tem

El capítulo de hacer la transformación en el ave Benu

El capítulo de hacer la transformación en garza

El capítulo de hacer la transformación en loto

El capítulo de hacer la transformación en el dios que ilumina las tinieblas

El capítulo de no morir por segunda vez

El capítulo de entrar en la Sala de Maati para alabar a Osiris Khenti-Amenti

La confesión negativa

Discurso a los dioses del Tuat

El capítulo de la divinización de los miembros

El capítulo de rechazar la matanza en Hensu

El capítulo de un Tet de oro

El capítulo de un Tet de cornalina

El capítulo de un corazón de piedra sehert

El capítulo del reposacabezas

El capítulo del reposacabezas o almohada

Los textos de la cámara funeraria

El capítulo de proveer al difunto de carne, leche, etc.

Saludos a los cuatro timones del cielo

Saludos a las cuatro Compañías de los dioses

Himno a Osiris Khenti-Amenti Un-Nefer

El capítulo de la alabanza a Hathor, Señora de Amentet

El capítulo de las cuatro lámparas encendidas que se hacen para el Alma-espiritual

HIMNO A OSIRIS

✦

1 "Homenaje a ti, Osiris, Señor de la eternidad, Rey de los Dioses, cuyos nombres son muchos, cuyas formas son santas, tú que tienes forma oculta en los templos, cuyo Ka es santo. Tú eres el gobernador de Tattu (Busiris), y también el poderoso en Sekhem (Letópolis). Tú eres el Señor a quien se tributan alabanzas en el nomo de Ati, tú eres el Príncipe del alimento divino en Anu.

1.2 Tú eres el Señor que es conmemorado en Maati, el Alma Oculta, el Señor de Qerrt (Elefantina), el Soberano supremo en Muro Blanco (Menfis). Tú eres el Alma de Ra, su propio cuerpo, y tienes tu lugar de reposo en Henensu (Heracleópolis). Tú eres el benéfico, y eres alabado en Nart. Tú haces que tu alma se eleve. Tú eres el Señor de la Gran Casa en Khemenu (Hermópolis).

1.3 Tú eres el poderoso de las victorias en Shas-hetep, el Señor de la eternidad, el Gobernador de Abidos. El camino de su trono está en Ta-tcheser (una parte de Abidos). Tu nombre está firme en la boca de los hombres. Tú eres la sustancia de las Dos Tierras (Egipto). Tú eres Tem, el que alimenta a los Kau (Dobles), el Gobernador de las Compañías de los dioses.

1.4 Tú eres el Espíritu benéfico entre los espíritus. El dios del Océano Celeste (Nu) saca de ti sus aguas. Tú envías el viento del norte al atardecer, y el aliento de tus narices para satisfacción de tu corazón. Tu corazón renueva su juventud, tú produces el.... Las estrellas en las alturas celestes te obedecen, y las grandes puertas del cielo se abren ante ti.

1.5 Tú eres aquel a quien se tributan alabanzas en el cielo del sur, y por ti se dan gracias en el cielo del norte. Las estrellas imperecederas están bajo tu vigilancia, y las estrellas que nunca se ponen son tus tronos. Las ofrendas aparecen ante ti por decreto de Keb.

1.6 Las Compañías de los Dioses te alaban, y los dioses del Tuat (el Otro Mundo) huelen la tierra rindiéndote homenaje. Los confines de la tierra se inclinan ante ti, y los límites de los cielos te dirigen súplicas cuando te ven. Los santos quedan sobrecogidos ante ti, y todo Egipto te ofrece acción de gracias cuando encuentra a Tu Majestad.

1.7 Tú eres un Cuerpo-espiritual resplandeciente, el gobernador de los Cuerpos-espirituales; permanente es tu rango, firme es tu dominio. Tú eres el Sekhem (Poder) benéfico de la Compañía de los Dioses, bondadoso es tu rostro y amado por quien lo ve.

1.8 Tu temor está puesto en todas las tierras a causa de tu perfecto amor, y ellas claman a tu nombre, haciéndolo el primero de los nombres, y todos los pueblos te hacen ofrendas. Tú eres el señor que es conmemorado en el cielo y en la tierra. Muchos son los clamores que se te hacen en la fiesta de Uak, y con un solo corazón y una sola voz Egipto eleva hacia ti gritos de alegría.

2 "Tú eres el Gran Jefe, el primero entre tus hermanos, el Príncipe de la Compañía de los Dioses, el que establece el Derecho y la Verdad en todo el Mundo, el Hijo que fue puesto sobre el gran trono de su padre Keb. Tú eres el amado de tu madre Nut, el poderoso en valor, que derribó al demonio Sebau. Tú te alzaste e heriste a tu enemigo, y pusiste tu temor en tu adversario.

2.2 Tú traes los límites de las montañas. Tu corazón está firme, tus piernas están firmemente asentadas. Tú eres el heredero de Keb y de la soberanía de las Dos Tierras (Egipto). Él (Keb) ha visto sus esplendores, ha decretado para él la guía del mundo por tu mano mientras duren los tiempos.

2.3 Tú has hecho esta tierra con tu mano, y las aguas, y los vientos, y la vegetación, y todo el ganado, y todas las aves de pluma, y todos los peces, y todos los reptiles, y todos los animales salvajes de ella. El desierto es posesión legítima del hijo de Nut. Las Dos Tierras (Egipto) están contentas de coronarte sobre el trono de tu padre, como a Ra.

3 "Tú te elevas en el horizonte, has puesto la luz sobre las tinieblas, envías el aire de tus plumas, e inundas las Dos Tierras como el Disco al despuntar el día. Tu corona penetra la altura del cielo, tú eres el compañero de las estrellas y el guía de todo dios. Tú eres benéfico en el decreto y en la palabra, el favorecido de la Gran Compañía de los Dioses y el amado de la Pequeña Compañía de los Dioses.

4 Su hermana [Isis] lo ha protegido, y ha rechazado a los demonios, y ha apartado las calamidades (del mal). Ella pronunció el conjuro con el poder mágico de su boca. Su lengua era perfecta, y nunca vaciló en una palabra. Benéfica en el mando y en la palabra era Isis, la mujer de los conjuros mágicos, la abogada de su hermano.

4.2 Ella lo buscó sin descanso, vagó de un lado a otro por esta tierra con tristeza, y no se posó sin encontrarlo. Hizo luz con sus plumas, creó aire con sus alas, y entonó el lamento fúnebre por su hermano.

4.3 Levantó los miembros inertes de aquel cuyo corazón estaba quieto, sacó de él su esencia, hizo un heredero, crió al niño en la soledad, y el lugar donde no era conocido, y él creció en fuerza y estatura, y su mano fue pode-

rosa en la Casa de Keb.

4.4 La Compañía de los Dioses se regocijó, se regocijó, con la llegada de Horus, el hijo de Osiris, cuyo corazón era firme, el triunfante, el hijo de Isis, el heredero de Osiris."

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

HIMNO DE ALABANZA A RA CUANDO SE LEVANTA EN LA PARTE ORIENTAL DEL CIELO

✦

1 He aquí que el Osiris Ani, el escriba de las ofrendas sagradas de todos los dioses, dice: Homenaje a ti, oh tú que has venido como Khepera, Khepera, el creador de los dioses. Tú estás sentado en tu trono, te levantas en el cielo, iluminando a tu madre [Nut], estás sentado en tu trono como el rey de los dioses. [Tu] madre Nut extiende sus manos y te rinde homenaje.

1.2 El dominio de Manu te recibe con satisfacción. La diosa Maat te abraza en las dos estaciones del día. Que Ra conceda gloria, y poder, y palabra verdadera, y la aparición como alma viviente para que contemple a Heru-khuti, al KA del Osiris, el Escriba Ani, que dice la verdad ante Osiris, y que dice: Salve, oh todos vosotros, dioses de la Casa del Alma, que pesáis el cielo y la tierra en una balanza, y que dais el alimento celeste [a los muertos].

1.3 Salve, Tatun, [que eres] Uno, tú, creador de los mortales [y] de las Compañías de los Dioses del Sur y del Norte, del Oeste y del Este, tributad alabanza a Ra, el señor del cielo, el REY, Vida, Fuerza y Salud, el hacedor de los dioses. Dadle gracias en su forma benéfica que está entronizada en la Barca Atett; los seres celestes te alaban, los seres terrestres te alaban.

1.4 Thot y la diosa Maat trazan tu curso para ti día tras día y todos los días. Tu enemigo, la Serpiente, ha sido entregado al fuego. El demonio-serpiente Sebau ha caído de cabeza, sus patas delanteras están atadas con cade-

nas, y sus patas traseras Ra se las ha arrancado. Los Hijos de la Rebelión nunca más se levantarán.

1.5 La Casa del Anciano celebra fiesta, y las voces de los que se alegran están en el Gran Lugar. Los dioses se regocijan cuando ven a Ra coronado sobre su trono, y cuando sus rayos inundan el mundo de luz.

1.6 La majestad de este dios santo emprende su viaje, y sigue adelante hasta llegar a la tierra de Manu; la tierra se ilumina en su nacimiento cada día; él prosigue hasta llegar al lugar donde estuvo ayer. Oh, estate en paz conmigo. Déjame contemplar tus bellezas. Déjame viajar sobre la tierra. Déjame herir al Asno. Déjame desgarrar al demonio-serpiente Sebau.

1.7 Déjame destruir a Aepep en el momento de su mayor poder. Déjame contemplar al Pez Abtu en su estación, y al Pez Ant con la Barca Ant mientras la pilota en su lago. Déjame contemplar a Horus cuando está a cargo del timón [de la Barca de Ra], con Thot y la diosa Maat a cada lado de él. Déjame asir la cuerda de remolque de la Barca Sektet y la cuerda de popa de la Barca Matett.

1.8 Que Ra me conceda la vista del Disco (el Sol) y la visión de Ah (la Luna) sin falta cada día. Que mi alma-Ba salga a pasear de un lado a otro y adondequiera que le plazca. Que mi nombre sea llamado, que sea hallado inscrito en la tabla que registra los nombres de los que han de recibir ofrendas.

1.9 Que se me den comidas de las ofrendas sepulcrales en la presencia [de Osiris], como a los que están en el séquito de Horus. Que se me prepare un asiento en la Barca del Sol el día en que el dios navega. Que yo sea recibido en la presencia de Osiris en la Tierra de la Palabra Verdadera — el Ka del Osiris Ani.

2 APÉNDICE (Del Papiro de Nekht, Museo Británico n.º 10471, Hoja 21)

3 NEKHT, EL CAPITÁN DE LOS SOLDADOS, EL ESCRIBA REAL, CANTA UN HIMNO DE ALABANZA A RA, y dice: Homenaje a ti, oh Ser glorioso, tú que estás dotado [de toda soberanía]. Oh Tem-Heru-Khuti (Tem-Harmakhis), cuando te levantas en el horizonte del cielo, un grito de alegría sube hacia ti de todos los pueblos.

3.2 Oh tú, Ser hermoso, te renuevas en tu estación en la forma del Disco, dentro de tu madre Hathor. Por eso en todo lugar todo corazón se llena de alegría con tu salida para siempre. Las regiones del Sur y del Norte vienen a ti con homenaje y lanzan aclamaciones a tu salida en el horizonte del cielo, y tú iluminas las Dos Tierras con rayos de luz [color] turquesa.

3.3 Oh Ra, que eres Heru-Khuti, el divino niño, el heredero de la eternidad, engendrado por sí mismo y nacido de sí mismo, rey de la tierra, príncipe del Tuat (el Otro Mundo), gobernador de Aukert, tú viniste del dios de las Aguas, brotaste del dios del Cielo Nu, que te cuida y ordena tus miembros.

3.4 Oh tú, dios de la vida, tú, señor del amor, todos los hombres viven cuando tú brillas; tú eres coronado rey de los dioses. La diosa Nut te abraza, y la diosa Mut te envuelve en todas las estaciones.

3.5 Los que están en tu séquito te cantan con alegría, e inclinan la frente hasta la tierra cuando te encuentran, el señor del cielo, el señor de la tierra, el Rey de la Verdad, el señor de la eternidad, el príncipe de la perpetuidad, tú, soberano de todos los dioses, tú, dios de la vida, tú, creador de la eternidad, tú, hacedor del cielo, donde estás firmemente establecido.

4 La Compañía de los Dioses se regocija con tu salida, la tierra se alegra cuando contempla tus rayos; el pueblo que lleva largo tiempo muerto sale con gritos de alegría para contemplar tus bellezas todos los días. Tú sales

cada día sobre el cielo y la tierra, y eres fortalecido cada día por tu madre Nut.

4.2 Tú pasas sobre las alturas del cielo, tu corazón se llena de alegría; y el Lago de Testes (el Gran Oasis) está contento por ello. El demonio-serpiente ha caído, sus brazos han sido cortados, el Cuchillo ha separado sus coyunturas. ¡Ra vive por Maat (la Ley), la hermosa! La Barca Sektet avanza y llega a puerto. El Sur y el Norte, y el Oeste y el Este, se vuelven para alabarte.

4.3 Oh tú, Primero, Gran Dios (PAUTA), que viniste a la existencia por ti mismo, Isis y Neftis te saludan, te cantan cantos de alegría a tu salida en la barca, extienden hacia ti sus manos. Las Almas del Este te siguen, y las Almas del Oeste te alaban. Tú eres el Soberano de todos los dioses.

4.4 Tú, en tu santuario, tienes alegría, pues el demonio-serpiente Nak ha sido juzgado por el fuego, y tu corazón se regocijará para siempre. Tu madre Nut es estimada por tu padre Nu.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

HIMNO A OSIRIS UN-NEFER

✦

1 Himno de Alabanza a Osiris Un-Nefer, el gran dios que habita en Abtu, el rey de la eternidad, el señor de la perpetuidad, que atraviesa millones de años en su existencia. Tú eres el hijo primogénito del seno de Nut. Fuiste engendrado por Keb, el Erpat. Tú eres el señor de la Corona Urrt. Tú eres aquel cuya Corona Blanca es elevada.

1.2 Tú eres el Rey (Ati) de los dioses [y] de los hombres. Has tomado posesión del cetro del gobierno, y del látigo, y del rango y la dignidad de tus padres divinos. Tu corazón se ensancha de alegría, oh tú que estás en el reino de los muertos. Tu hijo Horus está firmemente asentado en tu trono. Has subido a tu trono como el Señor de Tetu y como el Heq que habita en Abidos.

1.3 Haces florecer las Dos Tierras por la Palabra Verdadera, en presencia de aquel que es el Señor hasta el Límite Extremo. Atraes aquello que aún no ha venido a la existencia en tu nombre de "Ta-her-sta-nef". Gobiernas las Dos Tierras por Maat en tu nombre de "Seker". Tu poder es vasto, tú eres aquel cuyo temor es grande en tu nombre de "Usar" (o "Asar").

1.4 Tu existencia perdura por un número infinito de dobles períodos henti en tu nombre de "Un-Nefer".

2 Homenaje a ti, Rey de Reyes, y Señor de Señores, y Príncipe de Príncipes. Has gobernado las Dos Tierras desde el seno de la diosa Nut. Has gobernado las Tierras de Akert. Tus miembros son de plata y oro, tu cabeza es de lapislázuli, y la coronilla de tu cabeza es de turquesa. Tú eres An de millones de años. Tu cuerpo todo lo penetra, oh Hermoso Rostro en Ta-tchesert.

2.2 Concédeme gloria en el cielo, y poder en la tierra, y palabra verdadera en el Mundo Inferior Divino, y [el poder de] bajar el río hasta Tetu en la forma de un alma-Ba viviente, y [el poder de] subir el río hasta Abidos en la forma de un ave Benu, y [el poder de] entrar y salir, sin obstáculo, por las puertas de los señores del Tuat.

2.3 Que se me den panes en la Casa del Refrigerio, y ofrendas sepulcrales de pasteles y cerveza, y ofrendas propiciatorias en Anu, y una morada permanente en Sekhet-Aaru, con trigo y cebada en ella — al Doble del Osiris, el escriba Ani.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LOS CAPÍTULOS DE LA SALIDA AL DÍA

✦

AQUÍ Comienzan LOS CAPÍTULOS DE LA SALIDA AL DÍA, Y LOS CANTOS DE ALABANZA Y GLORIFICACIÓN QUE HAN DE RECITARSE PARA LA "SALIDA" Y PARA ENTRAR EN EL KHERT-NETER, Y LOS CONJUROS QUE HAN DE DECIRSE EN LA HERMOSA AMENTET. SE RECITARÁN EL DÍA DEL FUNERAL, ENTRANDO DESPUÉS DE SALIR.

2 El Osiris Ani, el Osiris, el escriba Ani, dice: Homenaje a ti, oh Toro de Amentet, Thot, el rey de la eternidad, está conmigo. Yo soy el gran dios al lado de la barca divina, he luchado por ti, soy uno de aquellos dioses, de aquellos jefes divinos, que probaron la palabra verdadera de Osiris ante sus enemigos el día del pesaje de las palabras. Yo soy tu pariente Osiris.

2.2 Yo soy [uno] de aquellos dioses que fueron hijos de la diosa Nut, que despedazaron a los enemigos de Osiris y que encadenaron a la legión de los demonios Sebau en su favor. Yo soy tu pariente Horus, he luchado en tu favor, he venido a ti por amor de tu nombre.

2.3 Yo soy Thot, que probó la verdad de las palabras de Osiris ante sus enemigos el día del pesaje de las palabras, en la gran Casa del Príncipe, que habita en Anu. Yo soy Teti, el hijo de Teti. Mi madre me concibió en Tetu y me dio a luz en Tetu.

2.4 Estoy con los que lloran [y con] las mujeres que se arrancan el cabello y hacen lamentación por Osiris en Taui-Rekhti, probando verdaderas las palabras de Osiris ante sus enemigos. Ra ordenó a Thot que probara verda-

deras las palabras de Osiris ante sus enemigos; lo que fue ordenado [para Osiris], que eso sea hecho por Thot para mí. Estoy con Horus el día de vestir a Teshtesh.

2.5 Abro los manantiales ocultos para las abluciones de Urt-ab. Desatranco la puerta del Santuario Shetait en Ra-stau. Estoy con Horus como protector del hombro izquierdo de Osiris, el que habita en Sekhem. Entro entre los dioses-Llama y salgo de ellos el día de la destrucción de los demonios Sebau en Sekhem.

2.6 Estoy con Horus en el[los] día[s] de las fiestas de Osiris, en la presentación de las ofrendas y oblaciones, a saber, en la fiesta que se celebra el sexto día del mes, y el día de la fiesta Tenat en Anu. Yo soy el sacerdote UAB (libador) en Tetu, Rera, el que habita en Per-Asar. Exalto a aquel que está en el lugar alto del país.

2.7 Contemplo las cosas ocultas (los misterios) en Ra-stau. Recito las palabras de la liturgia de la fiesta del dios-Alma en Tetu. Yo soy el sacerdote SEM y [cumplo] sus deberes. Yo soy el sacerdote UR-KHERP-HEM el día de colocar la Barca Henu de Seker sobre su trineo divino. He tomado en mi mano la herramienta de cavar el día de remover la tierra en Hensu.

3 Salve, oh vosotros que hacéis entrar a las almas perfectas en la Casa de Osiris, haced entrar al alma bien instruida del Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdadera, para que esté con vosotros en la Casa de Osiris. Que él oiga así como vosotros oís; que él vea así como vosotros veis; que él se levante así como vosotros os levantáis; que él tome asiento así como vosotros tomáis vuestros asientos.

4 Salve, oh vosotros que dais pasteles y cerveza a las almas perfectas en la Casa de Osiris, dad pasteles y cerveza dos veces al día (por la mañana y por la tarde) al alma del Osiris Ani, cuya palabra es verdadera ante los dioses, los Señores de Abidos, y cuya palabra es verdadera con vosotros.

4.2 Salve, oh vosotros que abrís el camino, que servís de guías en los caminos [del Otro Mundo] a las almas perfectas en la Casa de Osiris, abridle el camino y servid de guías en los caminos al alma del Osiris, el escriba, el registrador de todas las ofrendas hechas a los dioses, Ani, [cuya palabra es verdadera] con vosotros.

4.3 Que entre en la Casa de Osiris con osadía, y que salga de ella en paz. Que no se le haga oposición, y que no sea enviado de vuelta [de allí]. Que entre bajo el favor [de Osiris], y que salga satisfecho [por la aceptación de] sus palabras verdaderas. Que sus mandatos se cumplan en la Casa de Osiris, que sus palabras viajen con vosotros, que sea glorioso como vosotros lo sois. Que no sea hallado ligero en la Balanza, que la Balanza resuelva su causa.

> Nota
> *(En el Papiro de Turín, ed. Lepsius, este Capítulo termina con lo siguiente.)*

6 No permitas que yo sea juzgado según la boca de la multitud. Que mi alma se eleve ante [Osiris], habiendo sido hallada pura cuando estaba en la tierra. Que yo llegue a tu presencia, oh Señor de los dioses; que llegue al Nomo de Maati (la Verdad); que me levante en mi asiento como un dios dotado de vida; que dé luz como la Compañía de los Dioses que habita en el cielo; que llegue a ser como uno de vosotros; que alce mis pasos en la ciudad de Kher-Aha; que contemple la Barca Sektet del dios, Saah, el santo, mientras atraviesa el cielo; que no sea rechazado; que contemple a los Señores del Tuat, o, según otra lectura, a la Compañía de los Dioses; que huela

el aroma del alimento divino de la Compañía de los Dioses; que me siente con ellos; que mi nombre sea proclamado para las ofrendas por el sacerdote KHER-HEB en la mesa del sacrificio; que oiga las peticiones que se hacen cuando se presentan las ofrendas; que me acerque a la Barca Neshem; y que ni mi Alma-corazón ni su señor sean rechazados.

7 Homenaje a ti, oh Jefe de Amentet, tú, dios Osiris, que habitas en la ciudad de Nifu-ur. Concede que llegue en paz a Amentet. Que los Señores de Ta-Tchesert me reciban, y que me digan: "¡Salve, salve; bienvenido, bienvenido!"

7.2 Que me preparen un asiento al lado del Presidente de los Jefes; que las diosas Nodrizas me reciban en las estaciones, y que yo salga a la presencia de Un-Nefer, verdadero de palabra. Que yo sea un Seguidor de Horus en Ra-stau, y de Osiris en Tetu; y que realice todas las transformaciones que mi corazón desee hacer en todo lugar donde mi Doble (KA) quiera estar.

> Rúbrica
>
> Si este texto es conocido [por el difunto] en la tierra, o si él lo hace escribir sobre [su] ataúd, entonces podrá salir cualquier día que le plazca y entrar en su morada sin ser rechazado. Pasteles y cerveza y porciones de carne de las que están en el altar de Ra le serán dados, y su heredad estará entre los campos del Campo de Juncos (Sekhet-Aaru), y trigo y cebada le serán dados allí, y prosperará allí así como prosperó en la tierra.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER ENTRAR AL SAHU EN EL TUAT EL DÍA DEL FUNERAL

✦

[1] APÉNDICE (Del Papiro de Nekhtu-Amen, ed. Naville, I, 5)

[2] EL CAPÍTULO DE HACER ENTRAR AL SAHU EN EL TUAT EL DÍA DEL FUNERAL, CUANDO HAN DE DECIRSE LAS SIGUIENTES PALABRAS:

¡Homenaje a ti, oh tú que habitas en el Monte Santo (Set-Tchesert) de Amentet! El Osiris, el escriba real, Nekhtu-Amen, cuya palabra es verdadera, te conoce, conoce tu nombre. Líbralo de los gusanos que están en Ra-stau, que viven de los cuerpos de hombres y mujeres y se alimentan de su sangre, pues Osiris, el siervo favorecido del dios de su ciudad, el escriba real Nekhtu-Amen, os conoce, y conoce vuestros nombres. Que la orden para su protección sea el primer mandato de Osiris, el Señor hasta el Límite Extremo, que mantiene oculto su cuerpo. Que le dé liberación del Terrible que habita en la curva del Río de Amentet, y que decrete los actos que lo harán levantarse. Que pase a aquel cuyo trono está puesto dentro de las tinieblas, que da luz en Ra-stau. Oh tú, Señor de la Luz, ven y traga a los gusanos que están en Amentet. Que el Gran Dios que habita en Tetu, y que él mismo es invisible, oiga sus oraciones, y que los que causan aflicciones lo teman cuando sale con la sentencia de su condena hacia el Tajo Divino. Yo, el Osiris, el escriba real, Nekhtu-Amen, vengo trayendo el decreto de Neb-er-tcher, y soy el Horus que toma posesión de su trono para él. Su padre, el señor de todos los que están en la Barca de su Padre Horus, le ha tributado alabanza. Viene trayendo noticias..... que vea la ciudad de Anu. Su jefe es-

tará de pie en la tierra ante él, los escribas lo engrandecerán a las puertas de sus asambleas, y lo envolverán con vendas en Anu. Ha llevado cautivo al cielo y ha asido la tierra con su mano. Ni los cielos ni la tierra le pueden ser quitados, pues, he aquí, él es Ra, el primogénito de los dioses. Su madre lo amamantará y le dará el pecho en el horizonte.

> Rúbrica
>
> Las palabras de este Capítulo se dirán después de que [el difunto] haya sido puesto a descansar en Amentet; por medio de ellas la región de Tenn-t quedará contenta con su señor. Y el Osiris, el escriba real, Nekhtu-Amen, cuya palabra es verdad, saldrá, y embarcará en la Barca de Ra, y [su] cuerpo sobre sus andas será contado, y será establecido en el Tuat.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE DAR UNA BOCA AL OSIRIS ANI

✦

[1] EL CAPÍTULO DE DAR UNA BOCA AL OSIRIS ANI, EL ESCRIBA Y CONTADOR DE LAS OFRENDAS QUE SE HACEN A TODOS LOS DIOSES, CUYA PALABRA ES VERDADERA, QUE DICE:

Me levanto del Huevo en la Tierra Oculta. Que se me dé mi boca para que hable con ella en la presencia del Gran Dios, el Señor del Tuat. Que mi mano y mi brazo no sean rechazados en la presencia de los Jefes (Tchatchau) de ningún dios. Yo soy Osiris, el Señor de Ra-stau. Que yo, el Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdadera, tenga mi porción con aquel que está en lo alto de los Escalones (Osiris). Según el deseo de mi corazón, he salido de la Isla de Nesersert y he apagado el fuego.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE DAR UNA BOCA AL OSIRIS ANI (RECENSIÓN SAÍTA)

✦

1 APÉNDICE [El pasaje siguiente está tomado de la Recensión Saíta]

2 [EL CAPÍTULO DE DAR UNA BOCA AL OSIRIS, EL ESCRIBA ANI, QUE DICE]:

Homenaje a ti, oh tú, señor del resplandor, Gobernador del Templo, Príncipe de la noche y de las tinieblas espesas. He venido a ti. Brillo, soy puro. Mis manos están en torno a ti, tú tienes tu suerte con tus antepasados. Dame mi boca para que hable con ella. Guío mi corazón en su estación de llama y de noche.

> Rúbrica
>
> Si este Capítulo es conocido por el Osiris, el escriba Ani, en la tierra, [o si se pone] por escrito sobre [su] ataúd, saldrá al día en toda forma que le plazca, y entrará en [su] morada, y no será rechazado. Y pasteles, y cerveza, y porciones de carne [de las que están en] el altar de Osiris le serán dados; y entrará en paz en Sekhet-Aaru, conforme al decreto del Habitante de Busiris. Trigo y cebada (dhura) le serán dados allí, y prosperará allí tal como prosperó en la tierra; y hará todo lo que le plazca hacer, así como hace la Compañía de los Dioses que está en el Tuat, regular y continuamente, por millones de veces.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE SALIR AL DÍA Y DE ABRIR UN CAMINO A TRAVÉS DEL AMEHET

✦

Nota

(Del Papiro de Nebseni, Hoja 3)

[2] EL CAPÍTULO DE SALIR AL DÍA Y DE ABRIR UN CAMINO A TRAVÉS DEL AMEHET:

He aquí que el escriba Nebseni, cuya palabra es verdad, dice: Homenaje a vosotros, oh Señores de los Kau, vosotros que estáis sin pecado y que vivís por los interminables e infinitos eones de tiempo que forman la eternidad. Me he abierto un camino hasta vosotros. Me he hecho espíritu en mis formas, he obtenido dominio sobre mis palabras de poder mágico, y soy juzgado espíritu; por tanto, libradme del Cocodrilo [que vive en] este País de la Verdad. Concededme mi boca para que hable con ella, y haced que se me hagan ofrendas sepulcrales en vuestra presencia, pues os conozco, y conozco vuestros nombres, y conozco también el nombre del dios poderoso ante cuyo rostro ponéis vuestro alimento celeste. Su nombre es "Tekem". [Cuando] abre su camino en el horizonte oriental del cielo, [cuando] desciende hacia el horizonte occidental del cielo, que me lleve consigo, y que yo esté sano y salvo. Que el Mesqet no acabe conmigo, que el Demonio (Sebau) no obtenga dominio sobre mí, que no sea expulsado de las puertas del Otro Mundo, que vuestras puertas no se cierren ante mi rostro, pues mis pasteles están en la ciudad de Pe, y mi cerveza está en la ciudad de Tep. Y allí, en las mansiones celestes del cielo que mi padre divino Tem ha estable-

cido, que mis manos se apoderen del trigo y de la cebada, que me serán dados allí en medida abundante, y que el hijo de mi propio cuerpo me prepare allí mi comida. Y concededme, cuando esté allí, comidas sepulcrales, e incienso, y ungüentos, y todas las cosas puras y hermosas de que vive el dios, en todo hecho para siempre, en todas las transformaciones que me plazca [realizar], y concededme el poder de bajar y subir la corriente en el Campo de Juncos (Sekhet-Aaru), [y que llegue a Sekhet-hetepet (el Campo de las Ofrendas)]. Yo soy los dioses-Leones gemelos (Shu y Tefnut).

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

TEXTOS SOBRE EL PESAJE DEL CORAZÓN DE ANI

✦

[1] LOS NOMBRES DE LOS DIOSES DE LA GRAN COMPAÑÍA:

1. Ra Harmakhis, el Gran Dios en su barca. 2. Temu. 3. Shu. 4. Tefnut. 5. Keb. 6. Nut, la Señora del Cielo. 7. Isis. 8. Neftis. 9. Horus, el Gran Dios. 10. Hathor, Señora de Amentet. 11. Hu. 12. Sa.

[2] LA ORACIÓN DE ANI: ¡Mi corazón, mi madre; mi corazón, mi madre! ¡Mi corazón por el cual vine a la existencia! Que nada se levante para oponerse a mí en [mi] juicio, que no haya oposición contra mí en la presencia de los Jefes (Tchatchau); ¡que no haya separación entre tú y yo en la presencia de aquel que guarda la Balanza!

[2.2] Tú eres mi KA, que habita en mi cuerpo; el dios Khnemu que une y fortalece mis miembros. Que tú salgas al lugar de felicidad adonde vamos. Que los funcionarios Sheniu, que hacen las condiciones de las vidas de los hombres, no hagan que mi nombre apeste, y que no se digan mentiras contra mí en la presencia del Dios. [Que sea satisfactorio para nosotros, y que el dios Oyente nos sea favorable, y que haya alegría de corazón (para nosotros) en el pesaje de las palabras.

[2.3] Que no se pronuncie contra mí lo que es falso ante el Gran Dios, el Señor de Amentet. ¡En verdad, cuán grande serás cuando te levantes en triunfo!]

[3] EL DISCURSO DE THOT: Thot, el juez del derecho y de la verdad de la Gran Compañía de los Dioses que están en la presencia de Osiris, dice: Oíd este juicio. El corazón de Osiris ha sido en toda verdad pesado, y su Alma-

corazón ha dado testimonio en su favor; su corazón ha sido hallado justo por la prueba en la Gran Balanza.

3.2 No se ha hallado en él maldad alguna; no ha malgastado las ofrendas que se han hecho en los templos; no ha cometido ningún acto malo; y no ha puesto su boca en movimiento con palabras de maldad mientras estuvo en la tierra.

4 DISCURSO DEL HABITANTE DE LA CÁMARA DE EMBALSAMAMIENTO (ANUBIS):

Presta buena atención, oh Juez justo, a la Balanza, para sostener [el testimonio] de ella. Variante: Presta buena atención al pesaje en la Balanza del corazón del Osiris, la cantora de Amón, Anhai, cuya palabra es verdad, y pon su corazón en el asiento de la verdad en la presencia del Gran Dios.

5 EL DISCURSO DE LOS DIOSES:

La Gran Compañía de los Dioses dice a Thot, que habita en Khemenu: Lo que sale de tu boca será declarado verdadero. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdadera, es santo y justo. No ha cometido ningún pecado, y no ha hecho ningún mal contra nosotros. No se permitirá a la devoradora Ammit prevalecer sobre él. Ofrendas de carne y admisión en la presencia del dios Osiris le serán concedidas, junto con una morada permanente en el Campo de las Ofrendas (Sekhet-hetepet), como a los Seguidores de Horus.

6 EL DISCURSO DE HORUS A OSIRIS AL PRESENTARLE A ANI:

Horus, el hijo de Isis, dice: He venido a ti, oh Un-Nefer, y te he traído al Osiris Ani. Su corazón es justo, y ha salido de la Balanza; no ha pecado contra ningún dios ni ninguna diosa. Thot lo ha pesado según el decreto que le fue pronunciado por la Compañía de los Dioses, y es muy verdadero y

justo. Concede que se le den pasteles y cerveza, y que aparezca en la presencia del dios Osiris, y que sea como los Seguidores de Horus por siempre jamás.

7 EL DISCURSO DE ANI: Y el Osiris Ani dice: He aquí que estoy en tu presencia, oh Señor de Amentet. No hay pecado en mi cuerpo. No he dicho a sabiendas lo que no es verdad, ni he hecho cosa alguna con corazón falso. Concede que yo sea como aquellos favorecidos que están en tu séquito, y que sea un Osiris muy favorecido del dios hermoso y amado del Señor de las Dos Tierras, yo que soy un verdadero escriba real que te ama, Ani, cuya palabra es verdadera ante el dios Osiris.

8 DESCRIPCIÓN DE LA BESTIA AM-MIT:

Su parte delantera es como la de un cocodrilo, el medio de su cuerpo es como el de un león, sus cuartos traseros son como los de un hipopótamo.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE SALIR AL DÍA EN TODAS LAS FORMAS DE EXISTENCIA

✦

1 AQUÍ Comienzan LAS ALABANZAS Y GLORIFICACIONES DEL SALIR Y DEL ENTRAR EN EL GLORIOSO KHERT-NETER, QUE ESTÁ EN LA HERMOSA AMENTET, DEL SALIR AL DÍA EN TODAS LAS FORMAS DE EXISTENCIA QUE AL DIFUNTO LE PLAZCA TOMAR, DEL JUGAR A LAS DAMAS, DEL SENTARSE EN LA SALA SEH Y DEL APARECER COMO ALMA VIVIENTE: El Osiris, el escriba Ani, dice después de haber llegado a su puerto de descanso — pues es bueno para [un hombre] recitar [esta obra mientras está] en la tierra, porque entonces todas las palabras de Tem se cumplen —

2 "Yo soy el dios Tem al levantarse. Yo soy el Único. Vine a la existencia en Nu. Yo soy Ra, que se levantó en el principio, el soberano de esta [creación]."

3 ¿Quién es este?

4 "Es Ra, cuando en el principio se levantó en la ciudad de Hensu, coronado como un rey para su coronación. Los Pilares del dios Shu aún no habían sido creados, cuando él estaba sobre los escalones de aquel que habita en Khemenu. "Yo soy el Gran Dios que se creó a sí mismo, sí, Nu, que hizo que sus nombres llegaran a ser la Compañía de los Dioses como dioses."

5 ¿Quién es este?

6 "Es Ra, el creador de los nombres de sus miembros, que vinieron a la existencia en la forma de los dioses que están en el séquito de Ra. "Yo soy aquel que no puede ser rechazado entre los dioses."

7 ¿Quién es este?

8 "Es Temu, el que habita en su disco, pero otros dicen que es Ra cuando se levanta en el horizonte oriental del cielo. "Yo soy el Ayer, conozco el Hoy."

9 ¿Quién es este?

10 "El Ayer es Osiris, y el Hoy es Ra, cuando destruya a los enemigos de Neb-er-tcher (el señor hasta el límite extremo), y cuando establezca como príncipe y soberano a su hijo Horus. "Otros, no obstante, dicen que el Hoy es Ra, el día en que conmemoramos la fiesta del encuentro del difunto Osiris con su padre Ra, y cuando se libró la batalla de los dioses, en la cual Osiris, el Señor de Amentet, fue el caudillo."

11 ¿Qué es esto?

12 "Es Amentet, [es decir,] la creación de las almas de los dioses cuando Osiris era caudillo en Set-Amentet. "Otros, no obstante, dicen que es la Amentet que Ra me ha dado; cuando cualquier dios viene, debe levantarse y luchar por ella. "Conozco al dios que habita en ella."

13 ¿Quién es este?

14 "Es Osiris. Otros, no obstante, dicen que su nombre es Ra, y que el dios que habita en Amentet es el falo de Ra, con el cual se unió consigo mismo. "Yo soy el ave Benu que está en Anu. Yo soy el guardián del volumen del libro (la Tabla del Destino) de las cosas que han sido hechas y de las cosas que serán hechas."

15 ¿Quién es este?

16 "Es Osiris. "Otros, no obstante, dicen que es el cadáver de Osiris, y otros aún dicen que son los excrementos de Osiris. Las cosas que han sido hechas y las cosas que serán hechas [se refieren] al cadáver de Osiris. Otros todavía dicen que las cosas que han sido hechas son la Eternidad, y las cosas que serán hechas son la Perpetuidad, y que la Eternidad es el Día, y la Perpetuidad la Noche. "Yo soy el dios Menu en su salida; que sus dos plumas sean puestas en mi cabeza para mí."

17 ¿Quién es este?

18 "Menu es Horus, el Abogado de su padre [Osiris], y su salida significa su nacimiento. Las dos plumas de su cabeza son Isis y Neftis, cuando estas diosas salen y se ponen sobre ella, y cuando actúan como sus protectoras, y cuando proveen lo que le falta a su cabeza.

18.2 "Otros, no obstante, dicen que las dos plumas son los dos uraeus enormes que están sobre la cabeza de su padre Tem, y hay todavía otros que dicen que las dos plumas que están sobre la cabeza de Menu son sus dos ojos.

18.3 "El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdadera, el registrador de todas las ofrendas que se hacen a los dioses, se levanta y viene a su ciudad."

19 ¿Qué es esta [ciudad]?

20 "Es el horizonte de su padre Tem. "He puesto fin a mis faltas y he apartado mis defectos."

21 ¿Qué es esto?

22 "Es el corte del cordón umbilical del cuerpo del Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdadera ante todos los dioses, y todas sus faltas son expulsadas.

23 ¿Qué es esto?

24 "Es la purificación [de Osiris] el día de su nacimiento. "Soy purificado en mi gran nido doble que está en Hensu, el día de las ofrendas de los seguidores del Gran Dios que habita en él."

25 ¿Qué es el "gran nido doble"?

26 "El nombre de un nido es 'Millones de años', y 'Gran Verde [Mar]' es el nombre del otro, es decir, 'Lago de Natrón' y 'Lago de Sal'. "Otros, no obstante, dicen que el nombre de uno es 'Guía de Millones de Años', y que 'Gran Lago Verde' es el nombre del otro. Otros todavía dicen que 'Engendrador de Millones de Años' es el nombre de uno, y 'Gran Lago Verde' es el nombre del otro. Ahora bien, en cuanto al Gran Dios que habita en él, es el mismo Ra. "Paso por el camino, conozco la cabeza de la Isla de Maati."

27 ¿Qué es esto?

28 "Es Ra-stau, es decir, es la puerta al Sur de Nerutef, y es la Puerta Norte del Dominio (la Tumba del dios). "Ahora bien, en cuanto a la Isla de Maati, es Abtu.

28.2 "Otros, no obstante, dicen que es el camino por donde el Padre Tem viaja cuando sale hacia Sekhet-Aaru, [el lugar] que produce el alimento y el sustento de los dioses que están [en] sus santuarios.

28.3 "Ahora bien, la Puerta Tchesert es la Puerta de los Pilares de Shu, es decir, la Puerta Norte del Tuat. "Otros, sin embargo, dicen que la Puerta de Tchesert son las dos hojas de la puerta por la cual pasa el dios Tem cuando

sale hacia el horizonte oriental del cielo.

28.4 "Oh dioses que estáis en la presencia [de Osiris], concededme vuestros brazos, pues yo soy el dios que vendrá a la existencia entre vosotros."

29 ¿Quiénes son estos dioses?

30 "Son las gotas de sangre que salieron del falo de Ra cuando fue a realizar su propia mutilación. Estas gotas de sangre vinieron a la existencia bajo las formas de los dioses Hu y Sa, que están en la guardia personal de Ra y que acompañan al dios Tem diariamente y todos los días. "Yo, Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, he llenado para ti el utchat (el Ojo de Ra, o de Horus), cuando había sufrido extinción el día del combate de los Dos Luchadores (Horus y Set)."

31 ¿Qué combate fue este?

32 Fue el combate que tuvo lugar el día en que Horus luchó con Set, durante el cual Set arrojó inmundicia al rostro de Horus, y Horus aplastó los genitales de Set. El llenado del utchat lo realizó Thot con sus propios dedos. "Quito la nube de tormenta del cielo cuando hay una tempestad con truenos y relámpagos."

33 ¿Qué es esto?

34 "Esta tempestad fue la furia de Ra contra la nube de tormenta que [Set] envió contra el Ojo Derecho de Ra (el Sol). Thot quitó la nube de tormenta del Ojo de Ra y devolvió el Ojo vivo, sano, entero y sin defecto alguno a su dueño.

34.2 "Otros, no obstante, dicen que la nube de tormenta es causada por una enfermedad en el Ojo de Ra, que llora por su Ojo compañero (la Luna); en ese momento Thot limpia el Ojo Derecho de Ra.

34.3 "Contemplo a Ra, que nació ayer de los muslos de la diosa Mehurt; su fuerza es mi fuerza, y mi fuerza es su fuerza."

35 ¿Quién es este?

36 "Mehurt es la gran Agua Celeste, pero otros dicen que Mehurt es la imagen del Ojo de Ra al amanecer, en su nacimiento diario. "[Otros, no obstante, dicen que] Mehurt es el utchat de Ra. "Ahora bien, Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, es uno muy grande entre los dioses que están en el séquito de Horus; dicen que es el príncipe que ama a su señor."

37 ¿Quiénes son los dioses que están en el séquito de Horus?

38 "[Son] Kesta, Hapi, Taumutef y Qebhsenuf. "Homenaje a vosotros, oh señores del derecho y de la verdad, vosotros, príncipes soberanos (Tchatcha) que [estáis] alrededor de Osiris, que borráis por completo pecados y ofensas, y que estáis en el séquito de la diosa Hetepsekhus, concededme que llegue a vosotros. Destruid todas las faltas que hay en mí, así como hicisteis por los Siete Espíritus que están entre los seguidores de su señor Sepa. Anpu (Anubis) les designó sus lugares el día [en que les dijo]: "Venid acá."

39 ¿Quiénes son los "señores del derecho y de la verdad"?

40 "Los señores del derecho y de la verdad son Thot y Astes, el Señor de Amentet. "Los Tchatcha alrededor de Osiris son Kesta, Hapi, Tuamutef y Qebhsenuf, y están también alrededor de la Constelación del Muslo (la Osa Mayor), en el cielo del norte.

40.2 "Los que borran por completo pecados y ofensas, y que están en el séquito de la diosa Hetepsekhus, son el dios Sebek y sus compañeros que habitan en el agua. "La diosa Hetepsekhus es el Ojo de Ra.

40.3 "Otros, no obstante, dicen que es la llama que acompaña a Osiris para quemar las almas de sus enemigos. "En cuanto a todas las faltas que hay en Osiris, el registrador de las ofrendas que se hacen a todos los dioses, Ani, cuya palabra es verdad, [son todas las ofensas que ha cometido contra los Señores de la Eternidad] desde que salió del seno de su madre.

40.4 "En cuanto a los Siete Espíritus, que son Kesta, Hapi, Tuamutef, Qebhsenuf, Maa-atef, Kheribeqef y Heru-khenti-en-ariti, a estos los designó Anubis como protectores del cadáver de Osiris.

40.5 "Otros, sin embargo, dicen que los puso alrededor del lugar santo de Osiris. "Otros dicen que los Siete Espíritus [designados por Anubis] eran Netcheh-netcheh, Aatqetqet, Nertanef-besef-khenti-hehf, Aq-her-ami-unnut-f, Tesher-ariti-ami-Het-anes, Ubes-her-per-em-khetkhet y Maaem-kerh-annef-em-hru.

40.6 "El jefe de los Tchatcha (príncipes soberanos) que está en Naarutef es Horus, el Abogado de su padre. "En cuanto al día en que [Anubis dijo a los Siete Espíritus]: 'Venid acá', [la alusión aquí] es a las palabras 'Venid acá', que Ra dijo a Osiris."

41 En verdad, que estas mismas palabras me sean dichas en Amentet.

42 "Yo soy el Alma Divina que habita en los Dioses Gemelos Divinos."

43 ¿Quién es esta Alma Divina?

44 "Es Osiris. [Cuando] va a Tetu y encuentra allí el Alma de Ra, un dios abraza al otro, y dos Almas Divinas vienen a la existencia dentro de los Dioses Gemelos Divinos."

APÉNDICE

Nota

(Del Papiro de Nebseni, Museo Británico n.º 9900, Hoja 14, l. 16 ss.)

47 "En cuanto a los Dioses Gemelos Divinos, son Heru-netch-her-tefef y Heru-khent-en-Ariti (Horus, el Abogado de su padre [Osiris], y Horus, el ciego). "Otros dicen que la doble Alma Divina que habita en los Dioses Gemelos Divinos es el Alma de Ra y el Alma de Osiris, y otros todavía dicen que es el Alma que habita en Shu y el Alma que habita en Tefnut, y que estas dos Almas forman la doble Alma Divina que habita en Tetu.

47.2 "Yo soy el Gato que luchó junto al Árbol Persea en Anu la noche en que fueron destruidos los enemigos de Neb-er-tcher."

48 ¿Quién es este Gato?

49 "Este Gato macho es el mismo Ra, y fue llamado 'Mau' por causa del discurso del dios Sa, que dijo acerca de él: 'Es semejante (mau) a lo que ha hecho'; por eso el nombre de Ra llegó a ser 'Mau'.

50 "Otros, no obstante, dicen que el Gato macho es el dios Shu, que traspasó las posesiones de Keb a Osiris. "En cuanto a la lucha que tuvo lugar junto al Árbol Persea en Anu, [estas palabras se refieren a la matanza] de los hijos de la rebelión, cuando se les aplicó justa retribución por el [mal] que habían hecho.

50.2 "En cuanto a la 'noche de la batalla', [estas palabras se refieren] a la invasión de la parte oriental del cielo por los hijos de la rebelión, tras lo cual se levantó una gran batalla en el cielo y en toda la tierra.

50.3 "Oh tú que estás en tu huevo (Ra), que te muestras desde tu Disco, que te levantas en tu horizonte y brillas con rayos dorados en la altura del cielo, a quien ninguno entre los dioses es semejante, que navegas sobre los Pilares de Shu, que lanzas ráfagas de fuego de tu boca, [que iluminas las

Dos Tierras con tu esplendor, libra] tú a Nebseni, el señor de la fidelidad [a Osiris], del dios cuya forma está oculta, y cuyas cejas son como los dos brazos de la Balanza la noche en que se promulgan las sentencias de condena."

51 ¿Quién es este dios invisible?

52 "Es An-a-f (el que trae su brazo). "En cuanto a 'la noche en que se promulgan las sentencias de condena', es la noche de la quema de los condenados, y del derribo de los malvados en el Tajo, y de la matanza de las almas."

53 ¿Quién es este [matador de almas]?

54 "Es Shesmu, el verdugo de Osiris. "[En cuanto al dios invisible,] algunos dicen que es Aapep cuando se levanta con una cabeza que lleva sobre sí [la pluma de] Maat (la Verdad). Pero otros dicen que es Horus cuando se levanta con dos cabezas, de las cuales una lleva [la pluma de] Maat, y la otra [el símbolo de] la maldad.

54.2 Él concede maldad al que obra maldad, y derecho y verdad al que sigue la justicia y la verdad. "Otros dicen que es Heru-ur (el Viejo Horus), que habita en Sekhem; otros dicen que es Thot; otros dicen que es Nefer-Tem; y otros dicen que es Sept, que reduce a nada los actos de los enemigos de Nebertcher.

54.3 "Libra tú al escriba Nebseni, cuya palabra es verdad, de los Vigilantes, que llevan cuchillos asesinos, que tienen dedos crueles y que matarían a los que están en el séquito de Osiris." ¡Que estos Vigilantes nunca obtengan dominio sobre mí, y que nunca caiga bajo sus cuchillos!

55 ¿Quiénes son estos Vigilantes?

56 "Son Anubis y Horus, [este último] en la forma de Horus, el ciego. Otros, no obstante, dicen que son los Tchatcha (príncipes soberanos de Osiris), que reducen a nada las operaciones de sus cuchillos; y otros dicen que son los jefes de la cámara Sheniu.

56.2 "Que sus cuchillos nunca obtengan dominio sobre mí. Que nunca caiga bajo los cuchillos con que infligen crueles torturas. Pues conozco sus nombres, y conozco al ser, Matchet, que está entre ellos en la Casa de Osiris.

56.3 Él lanza rayos de luz de su ojo, siendo él mismo invisible, y recorre el cielo vestido con las llamas que salen de su boca, mandando a Hapi, pero permaneciendo él mismo invisible. Que yo sea fuerte en la tierra ante Ra, que llegue a salvo a la presencia de Osiris.

56.4 Oh vosotros que presidís vuestros altares, que vuestras ofrendas a mí no falten, pues soy uno de los que siguen a Nebertcher, según los escritos de Khepera. Que vuele como un halcón, que grazne como un ganso, que ponga huevos siempre como la diosa-serpiente Neheb-ka."

57 ¿Quiénes son los que presiden sus altares?

58 "Los que presiden sus altares son la semejanza del Ojo de Ra y la semejanza del Ojo de Horus. "Oh Ra-Tem, tú, Señor de la Gran Casa [en Anu], tú, Soberano (vida, fuerza, salud [sean contigo]) de todos los dioses, libra tú al escriba Nebseni, cuya palabra es verdad, del dios cuyo rostro es como el de un galgo, cuyas cejas son como las de un hombre, que se alimenta de los muertos, que vigila en la Curva del Lago de Fuego, que devora los cuerpos de los muertos y traga corazones, y que expulsa inmundicia, pero que permanece él mismo invisible."

59 ¿Quién es este dios con rostro de galgo?

60 "Su nombre es 'Devorador Eterno', y vive en el Dominio [del Fuego] (el Lago de Unt). "En cuanto al Dominio del Fuego, es aquel Aat que está en Naarutef, y está cerca de la cámara Sheniu. El pecador que camina sobre este lugar cae entre los cuchillos [de los Vigilantes].

60.2 "Otros, no obstante, dicen que el nombre de este dios es 'Mates', y que vigila la puerta de Amentet; otros dicen que su nombre es 'Beba', y que vigila la Curva [de la corriente] de Amentet, y otros todavía dicen que su nombre es 'Herisepef'.

60.3 "¡Salve, Señor del Terror, Jefe de las Tierras del Sur y del Norte, tú, Señor del Desierto, que mantienes preparado el tajo de la matanza, y que te alimentas de las entrañas [de los hombres]!"

61 ¿Quién es este Señor del Terror?

62 "Es el Guardián de la Curva [de la corriente] de Amentet."

63 ¿Quién es este Guardián?

64 "Es el Corazón de Osiris, que es el devorador de todas las cosas sacrificadas. "La Corona Urrt le ha sido dada, con alegría de corazón, como Señor de Hensu."

65 ¿Quién es este?

66 "Aquel a quien la Corona Urrt ha sido dada con alegría de corazón como Señor de Hensu es Osiris. Fue llamado a gobernar entre los dioses el día de la unión de la tierra [con la tierra] en la presencia de Nebertcher."

67 ¿Quién es este?

68 "Aquel que fue llamado a gobernar entre los dioses es el hijo de Isis (Horus), que fue designado para gobernar en lugar de su padre Osiris. "En cuanto [a las palabras] 'día de la unión de la tierra con la tierra', se refieren a la unión de la tierra con la tierra en el ataúd de Osiris, el Alma que vive en Hensu, el dador de comida y bebida, el destructor del mal y el guía hacia los caminos eternos."

69 ¿Quién es este?

70 "Es el mismo Ra."

71 "[Libra tú al Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad,] del gran dios que arrebata las almas, que come corazones, que se alimenta de despojos, que vigila en las tinieblas, que habita en la Barca de Seker; los que viven en el pecado lo temen."

72 ¿Quién es este?

73 "Es Suti, pero otros dicen que es Smamur, el alma de Keb. "Salve, Khepera en tu barca, las dos Compañías de los Dioses están en tu cuerpo. Libra tú al Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, de los Vigilantes que pronuncian sentencias de condena, que han sido designados por el dios Nebertcher para protegerlo y para poner los grilletes a sus enemigos, y que matan en las cámaras de tortura; no hay escapatoria de sus dedos.

73.2 Que nunca me apuñalen con sus cuchillos, que nunca caiga indefenso en sus cámaras de tortura. Nunca he hecho las cosas que los dioses odian. Yo soy aquel que es puro en la cámara Mesqet. Y pasteles de azafrán le han sido traídos en Tannt."

74 ¿Quién es este?

75 "Es Khepera en su barca; es el mismo Ra. "En cuanto a los Vigilantes que pronuncian sentencias de condena, son los Monos Isis y Neftis. "En cuanto a las cosas que los dioses odian, son actos de engaño y mentira. Aquel que pasa por el lugar de purificación dentro de la cámara Mesqet es Anpu (Anubis), que está junto al cofre que contiene las entrañas de Osiris.

75.2 Aquel a quien se le han traído pasteles de azafrán en Tannt es Osiris. "Otros, no obstante, dicen que los pasteles de azafrán en Tannt representan el cielo y la tierra, y otros dicen que representan a Shu, el fortalecedor de las Dos Tierras en Hensu; y otros dicen que representan el Ojo de Horus, y que Tannt es el lugar de sepultura de Osiris.

75.3 "Tem ha construido tu casa, y el doble dios-León ha puesto los cimientos de tu morada. ¡He aquí! Se han traído medicamentos. Horus purifica a Set y Set fortalece, y Set purifica y Horus fortalece.

75.4 "El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad ante Osiris, ha venido a esta tierra y ha tomado posesión de ella con sus dos pies. Él es Tem, y está en la ciudad.

75.5 "Vuélvete atrás, oh Rehu, cuya boca brilla, cuya cabeza se mueve, vuélvete atrás ante su fuerza." Otra lectura es: 'Apártate de aquel que vigila y es él mismo invisible.' Que el Osiris Ani sea guardado a salvo. Él es Isis, y es hallado con el cabello de ella extendido sobre él; es sacudido sobre su frente.

75.6 Fue concebido por Isis y engendrado por Neftis, y ellas le han cortado las cosas que debían serle cortadas. "El miedo te sigue, el terror está alrededor de tus brazos. Has sido abrazado durante millones de años por brazos; los mortales andan a tu alrededor. Abates a los mediadores de tus enemigos y agarras los brazos del poder de las tinieblas.

75.7 Tus dos hermanas (Isis y Neftis) te son dadas para tu deleite. Has creado lo que está en Kher-aha y lo que está en Anu. Todo dios te teme, pues eres sumamente grande y terrible; tú [vengas] a todo dios del hombre que lo maldice, y le disparas flechas. Vives según tu voluntad. Tú eres Uatchet, la Señora de la Llama; el mal sobreviene a los que se levantan contra ti."

76 ¿Qué es esto?

77 "'Oculto en la forma, dado por Menhu' es el nombre de la tumba. 'Aquel que ve lo que está en su mano' es el nombre de Qerau, o, como dicen otros, es el nombre del Tajo. "Ahora bien, aquel cuya boca brilla y cuya cabeza se mueve es el falo de Osiris, pero otros dicen que es [el falo] de Ra. 'Tú extiendes tu cabello, y yo lo sacudo sobre su frente' se dice acerca de Isis, que se esconde en su cabello y lo atrae alrededor de sí. "Uatchet, la Señora de las Llamas, es el Ojo de Ra."

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LAS SIETE ARITS

✦

1 La Primera Arit.

2 El nombre del Portero es Sekhet-her-asht-aru. El nombre del Vigilante es Smetti. El nombre del Heraldo es Hakheru. El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dirá cuando llegue a la Primera Arit: "Yo soy el poderoso que crea su propia luz. He venido a ti, oh Osiris, y, purificado de lo que te mancha, te adoro. Guíame. No me nombres el nombre de Ra-stau.

2.2 Homenaje a ti, oh Osiris, en tu poder y en tu fuerza en Ra-stau. Levántate y vence, oh Osiris, en Abtu. Tú recorres el cielo, navegas en la presencia de Ra, contemplas a todos los seres que tienen conocimiento.

2.3 Salve, Ra, tú que recorres el cielo, digo, oh Osiris, en verdad, que soy el Sahu (Cuerpo-espiritual) del dios, y te suplico que no me dejes ser expulsado ni arrojado sobre el muro de fuego ardiente.

2.4 Que se abra el camino en Ra-stau, que se alivie el dolor del Osiris, abraza lo que la Balanza ha pesado, que se haga un camino para el Osiris en el Gran Valle, y que el Osiris tenga luz para guiarlo en su camino."

3 La Segunda Arit.

4 El nombre del Portero es Unhat. El nombre del Vigilante es Seqt-her. El nombre del Heraldo es Ust. El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dirá [cuando llegue a esta Arit]: "Él se sienta para cumplir el deseo de su corazón, y pesa las palabras como el Segundo de Thot.

4.2 La fuerza que protege a Thot humilla a los dioses Maati ocultos, que se alimentan de Maat durante los años de sus vidas. Ofrezco mis ofrendas [a él] en el momento en que hace su camino. Avanzo y entro en el camino. Oh, concédeme que continúe avanzando, y que llegue a la vista de Ra y de los que ofrecen [sus] ofrendas."

5 La Tercera Arit.

6 El nombre del Portero es Unem-hauatu-ent-pehui. El nombre del Vigilante es Seres-her. El nombre del Heraldo es Aa. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dirá [cuando llegue a esta Arit]: "Yo soy aquel que está oculto en el gran abismo. Yo soy el Juez de los Rehui, he venido y he apartado la cosa ofensiva que estaba sobre Osiris.

6.2 Afirmo bien el lugar donde él está de pie, saliendo del Urt. He establecido las cosas en Abtu, he abierto un camino a través de Ra-stau, y he aliviado el dolor que había en Osiris. He equilibrado el lugar donde está de pie y le he hecho un camino; él brilla espléndidamente en Ra-stau."

7 La Cuarta Arit.

8 El nombre del Portero es Khesef-her-asht-kheru. El nombre del Vigilante es Seres-tepu. El nombre del Heraldo es Khesef-at. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dirá [cuando llegue a esta Arit]: "Yo soy el Toro, el hijo de la antepasada de Osiris. Oh, conceded que su padre, el Señor de sus compañeros semejantes a dioses, dé testimonio en su favor.

8.2 He pesado a los culpables en juicio. He llevado a sus narices la vida que es eterna. Yo soy el hijo de Osiris, he completado el viaje, he avanzado en el Khert-Neter."

9 La Quinta Arit.

10 El nombre del Portero es Ankhf-em-fent. El nombre del Vigilante es Shabu. El nombre del Heraldo es Teb-her-kha-kheft. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dirá [cuando llegue a esta Arit]: "Te he traído la mandíbula en Ra-stau. Te he traído tu columna vertebral en Anu. He reunido allí sus muchos miembros. He rechazado a Aapep por ti.

10.2 He escupido sobre las heridas [de su cuerpo]. Me he hecho un camino entre vosotros. Yo soy el Anciano entre los dioses. He hecho ofrendas a Osiris. Lo he defendido con la palabra de la verdad. He reunido sus huesos y he juntado todos sus miembros."

11 La Sexta Arit.

12 El nombre del Portero es Atek-tau-kehaq-kheru. El nombre del Vigilante es An-her. El nombre del Heraldo es Ates-her-[ari]-she. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dirá [cuando llegue a esta Arit]: "He venido cada día, he venido cada día. Me he hecho un camino. He avanzado sobre lo que fue creado por Anpu (Anubis). Yo soy el Señor de la Corona Urrt.

12.2 Yo soy el poseedor [del conocimiento] de las palabras de poder mágico, soy el Vengador según la ley, he vengado [la ofensa a] su Ojo. He defendido a Osiris. He completado mi viaje. El Osiris Ani avanza con vosotros con la palabra que es verdad."

13 La Séptima Arit:

14 El nombre del Portero es Sekhmet-em-tsu-sen. El nombre del Vigilante es Aa-maa-kheru. El nombre del Heraldo es Khesef-khemi. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dirá [cuando llegue a esta Arit]: "He ve-

nido a ti, oh Osiris, purificado de las emisiones impuras. Tú recorres el cielo, ves a Ra, ves a los seres que tienen conocimiento. ¡[Salve], tú, ÚNICO!

14.2 He aquí que estás en la Barca Sektet que atraviesa los cielos. Digo lo que quiero a su Sahu (Cuerpo-espiritual). Él es fuerte y viene a la existencia así [como] habló. Tú lo encuentras cara a cara. Prepara para mí todos los caminos que son buenos [y que conducen] a ti."

> Rúbrica
>
> Si [estas] palabras son recitadas por el espíritu cuando llegue a las Siete Arits, y al entrar por las puertas, no será hecho retroceder ni rechazado ante Osiris, y se le hará tener su ser entre los espíritus bienaventurados y tener dominio entre los seguidores ancestrales de Osiris. Si estas cosas se hacen en favor de algún espíritu, tendrá su ser en aquel lugar como un señor de la eternidad, en un solo cuerpo con Osiris, y en ningún lugar contenderá ser alguno contra él.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LOS PILONOS DE LA CASA DE OSIRIS

✦

1 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al PRIMER PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "Señora de los temblores, de altos muros, la señora soberana, la señora de la destrucción, que pronuncia las palabras que rechazan a los destructores, que libra de la destrucción al que llega." El nombre de su Portero es Neruit.

2 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al SEGUNDO PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "Señora del cielo, Señora de las Dos Tierras, devoradora por el fuego, Señora de los mortales, que eres infinitamente más grande que cualquier ser humano." El nombre de su Portero es Mes-Ptah.

3 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al TERCER PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "Señora del Altar, la señora poderosa a quien se hacen ofrendas, muy amada de todo dios que sube el río hasta Abidos." El nombre de su Portero es Sebqa.

4 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al CUARTO PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "La que prevalece con cuchillos, Señora de las Dos Tierras, destructora de los enemigos del Corazón-Inmóvil (Osiris), que decreta la liberación de los que sufren por mala suerte." El nombre de su Portero es Nekau.

5 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al QUINTO PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "Llama, Señora del fuego, que absorbe las súplicas que se le hacen, que no permite que el rebelde se le acerque." El nombre de su Portero es Henti-Reqiu.

6 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al SEXTO PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "Señora de la luz, que ruge poderosamente, cuya anchura no puede ser comprendida. Su igual no ha sido hallada desde el principio. Hay serpientes sobre ella que son desconocidas. Fueron engendradas ante el Corazón-Inmóvil." El nombre de su Portero es Semati.

7 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al SÉPTIMO PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "Vestidura que envuelve al desamparado, que llora por lo que cubre y lo ama." El nombre de su Portero es Saktif.

8 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al OCTAVO PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "Fuego ardiente, inextinguible, con lenguas de llama de largo alcance, matador irresistible, por el que no se puede pasar por miedo a su ataque mortal." El nombre de su Portero es Khutchetef.

9 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al NOVENO PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "Jefa, señora de la fuerza, que da sosiego de corazón a la descendencia de su señor. Su circunferencia es de trescientos cincuenta khet, y está vestida de feldespato verde del Sur. Ella envuelve la forma divina y viste al desamparado. Devoradora, señora de todos los hombres." El nombre de su Portero es Arisutchesef.

10 Lo siguiente se dirá cuando se llegue al DÉCIMO PILONO. El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: "Diosa de la voz fuerte, que hace llorar a sus suplicantes, la terrible que aterroriza, que ella misma permanece sin terror por dentro." El nombre de su Portero es Sekhenur.

11 Nu, el mayordomo del guardián del sello, dice cuando llega al UNDÉCIMO PILONO de Osiris: "He hecho mi camino, os conozco, y conozco tu nombre, y conozco el nombre de aquella que está dentro de ti: La que mata siempre, consumidora de los demonios por el fuego, señora de todo pilono, la señora que es aclamada en el día de las tinieblas" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas del desamparado.

12 El Osiris Nu, el mayordomo del guardián del sello, dice cuando llega al DUODÉCIMO PILONO de Osiris: "He hecho mi camino, os conozco, y conozco tu nombre, y conozco el nombre de aquella que está dentro de ti: Invocadora de tus Dos Tierras, destructora por el fuego de los que vienen a ti, señora de los espíritus, obediente a la palabra de tu Señor" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas del desamparado.

13 El Osiris Nu, el mayordomo del guardián del sello, dice cuando llega al DECIMOTERCER PILONO de Osiris: "He hecho mi camino, os conozco y conozco tu nombre, y conozco el nombre de aquella que está dentro de ti: Osiris cruza sus brazos en torno a ella y hace que Hapi (el dios del Nilo) emita esplendor desde sus lugares ocultos" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas del desamparado.

14 El Osiris Nu, el mayordomo del guardián del sello, dice cuando llega al DECIMOCUARTO PILONO de Osiris: "He hecho mi camino, te conozco, y conozco tu nombre, y conozco el nombre de aquella que está den-

tro de ti. Señora del poder, que pisotea a los Demonios Rojos, que celebra la fiesta de Haaker el día de la audiencia de las faltas" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas del desamparado.

[15] EL DECIMOQUINTO PILONO.

El Osiris Heru-em-khebit, cuya palabra es verdad, dirá cuando llegue a este pilono: "Demonio de cabellos y ojos rojos, que aparece de noche y encadena al demonio en su guarida. Que sus manos sean dadas al Corazón-Inmóvil en su hora, que ella avance y siga adelante" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas del desamparado.

[16] EL DECIMOSEXTO PILONO.

El Osiris Heru-em-khebit, cuya palabra es verdad, dirá cuando llegue a este pilono: "Terrible, señora de la tormenta de lluvia, destructora de las almas de los hombres, devoradora de los cuerpos de los hombres, ordenadora, productora y hacedora de la matanza" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas del desamparado.

[17] EL DECIMOSÉPTIMO PILONO.

El Osiris Heru-em-khebit, cuya palabra es verdad, dirá cuando llegue a este pilono: "Despedazadora en sangre, Ahibit, señora de los cabellos" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas del desamparado.

[18] EL DECIMOCTAVO PILONO.

El Osiris Heru-em-khebit, cuya palabra es verdad, dirá cuando llegue a este pilono: "Amante del fuego, pura, amante de las matanzas, cortadora de cabezas, devota, señora de la Gran Casa, matadora de demonios al atardecer" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas del desamparado.

[19] EL DECIMONOVENO PILONO.

El Osiris Heru-em-khebit, cuya palabra es verdad, dirá cuando llegue a este pilono: "Dadora de luz para la vida, ardiente todo el día, señora de la fuerza [y de] los escritos del mismo dios Thot" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas de la Casa Blanca.

20 EL VIGÉSIMO PILONO. El Osiris Heru-em-khebit, cuya palabra es verdad, dirá cuando llegue a este pilono: "Habitante de la caverna de su señor, su nombre es Vestidora, ocultadora de sus creaciones, conquistadora de corazones, tragadora [de ellos]" es tu nombre. Ella inspecciona las vendas de la Casa Blanca.

21 EL VIGESIMOPRIMER PILONO.

El Osiris Heru-em-khebit, cuya palabra es verdad, dirá cuando llegue a este pilono: "Cuchillo que corta cuando [su nombre] es pronunciado, matadora de los que se acercan a tu llama" es tu nombre. Ella posee planes ocultos.

22 APÉNDICE (Del Papiro de Turín, ed. Lepsius, Bl. 64, el texto referente al vigesimoprimer Pilono.)

23 EL OSIRIS AUFANKH, CUYA PALABRA ES VERDAD, DICE:

¡Salve, dice Horus, oh Vigesimoprimer pilono del Corazón-Inmóvil! He hecho el camino. Te conozco. Conozco tu nombre. Conozco el nombre de la diosa que te guarda. "Espada que hiere al pronunciarse su propio nombre, rostro fétido, derribadora de aquel que se acerca a su llama" es tu nombre. Tú guardas las cosas ocultas del vengador del dios, tú las vigilas. Amam es su nombre. Él hace que los fresnos (cedros) no crezcan, y que los árboles shenu (acacias) no florezcan, e impide que se encuentre cobre en la montaña. Los Tchatcha (Jefes) de este Pilono son Siete Dioses. Tchen, o

Anthch (At), es el nombre del que está a la puerta. Hetepmes es el nombre de otro allí. Messep es el nombre de otro allí. Utchara es el nombre de otro allí. Beq es el nombre de otro allí. Anp (Anubis) es el nombre de otro allí.

24 He hecho el camino. Yo soy Menu-Heru, el vengador de su padre, el heredero de su padre Un-Nefer. He venido. He dado [ofrendas] a mi padre Osiris. He derribado a todos sus enemigos. He venido cada día con la palabra de la verdad, el señor de la fidelidad, en la casa de mi padre Tem, el Señor de Anu, yo, el Osiris Auf-ankh, cuya palabra es verdad en el cielo del sur.

24.2 He hecho lo que es justo por aquel que hizo lo justo, he celebrado la fiesta de Haker para su señor. He actuado como guía de las fiestas. He dado pasteles a los Señores del Altar. He sido el guía de las ofrendas propiciatorias, pasteles, cerveza, bueyes, gansos, a mi padre Osiris Un-Nefer. Yo soy el protector del alma-Ba, he hecho aparecer al ave Benu [por mis] palabras.

24.3 He venido cada día a la casa del dios para hacer ofrendas de incienso. He venido con la túnica shenti. He puesto a flote la Barca Neshem sobre el agua. He hecho que la palabra de Osiris Khenti Amenti sea verdad ante sus enemigos. He llevado en una barca a todos sus enemigos al matadero del Este, y nunca escaparán de la custodia del dios Keb que habita allí.

24.4 He hecho levantarse a los dioses Kefaiu de Ra, he hecho que su palabra sea verdad. He venido como escriba. He explicado [los escritos]. He hecho que el dios tenga poder sobre sus piernas. He venido a la casa de aquel que está sobre su montaña (Anubis). He visto al Jefe de la sala Seh. He entrado en Ra-stau. Me he hecho invisible. He hallado para mí la frontera.

24.5 Me he acercado a Nerutef. He vestido al desnudo. He subido el río hasta Abidos. He realizado las ceremonias de Hu y Sa. He entrado en la casa de Astes. He hecho súplica a los dioses Khati y a Sekhmet en el templo

de Net (Neith), o de los Ancianos. He entrado en Ra-stau. Me he hecho invisible. He hallado la frontera. Me he acercado a Nerutef. He vestido al desnudo.

24.6 He subido el río hasta Abidos. He realizado las ceremonias de Hu y Sa. He recibido. Me he levantado como un rey coronado. Ocupo mi asiento en el trono en el lugar de mi padre, el Dios que existía en el principio. He alabado a la Meskhen de Ta-tchesert. Mi boca está llena de Maat (la Verdad). He aplastado a las serpientes Akhekhau.

24.7 He venido a la Gran Casa con [mi] cuerpo en estado floreciente. Me he hecho viajar en la Barca de Hai. El ungüento de mirra de..... está en el cabello de los hombres (Rekhit). He entrado en la Casa de Astes. Me he acercado con adoración a los dos dioses Khati y a Sekhmet, que están en el templo del Anciano [en Anu].

25 [Y el dios Osiris dice:] "Has venido, serás un favorecido en Tetu, oh Osiris Auf-ankh, cuya palabra es verdad, el hijo de la señora Shert-en-Menu, cuya palabra es verdad."

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LOS SACERDOTES ANMUTEF Y SAMEREF

✦

EL DISCURSO DEL SACERDOTE ANMUTEF.

2 He venido a vosotros, oh grandes Jefes Tchatcha que habitáis en el cielo, y en la tierra, y en el Khert-Neter, y os he traído al Osiris Ani. No ha cometido ningún acto que sea abominación ante todos los dioses. Concededle que viva con vosotros todos los días.

3 El Osiris, el escriba Ani, adora a Osiris, Señor de Rasta, y a la Gran Compañía de los Dioses que viven en el Khert-Neter. Dice: "Homenaje a ti, Khenti Amenti, Un-Nefer, que habitas en Abtu. Vengo a ti. Mi corazón guarda la Verdad. No hay pecado en mi cuerpo. No he dicho mentira a sabiendas, no he obrado de manera doble.

3.2 Concédeme pasteles, déjame aparecer en la presencia, en el altar de los Señores de la Verdad, déjame entrar y salir del Khert-Neter [a voluntad], que mi Alma-corazón no sea apartada [de mí]; y concédeme la vista del Disco y la contemplación de la Luna por siempre jamás.

EL DISCURSO DEL SACERDOTE SAMEREF.

5 He venido a vosotros, oh Jefes Tchatcha que habitáis en Rasta, y os he traído al Osiris Ani; concededle pasteles, y agua, y aire, y una heredad en Sekhet-hetep, como a los seguidores de Horus.

6 El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, adora a Osiris, el Señor de la perpetuidad, y a los Jefes Tchatcha, los Señores de Rasta. Dice: "¡Homenaje a ti, oh Rey del Khert-Neter, tú, Gobernador de Akert! He venido a ti. Conozco tus planes, estoy provisto de las formas que tomas en el Tuat. Dame un lugar en el Khert-Neter, cerca de los Señores de la Verdad. Que mi heredad sea duradera en Sekhet-hetep, que reciba pasteles en tu presencia."

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LOS JUECES EN ANU

✦

1 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del escriba Nebseni contra sus enemigos, así como hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, en la presencia de los Jefes Tchatcha que están con Ra y Osiris en Anu, en la noche de las "cosas de la noche", y en la noche de la batalla, y del encadenamiento de los demonios Sebau, y en el día de la destrucción de los enemigos de Neb-er-tcher.

2 Ahora bien, los grandes Jefes Tchatcha en Anu son Tem, Shu, Tefnut, [Osiris y Thot]. Ahora bien, el "encadenamiento de los demonios Sebau" significa la destrucción de los demonios Smaiu de Set, cuando obró la iniquidad por segunda vez.

3 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del Osiris Ani contra sus enemigos, con los grandes Jefes Tchatcha que están en Tetu, en la noche de erigir el Tet en Tetu.

4 Ahora bien, los grandes Jefes Tchatcha que están en Tetu son Osiris, Isis, Neftis y Horus, el vengador de su padre. Ahora bien, el "erigir el Tet en Tetu" significa [el levantar] el hombro de Horus, el Gobernador de Sekhem. Ellos están alrededor de Osiris en la venda [y] en las vendas.

5 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del Osiris Ani contra sus enemigos, con los grandes Jefes Tchatcha que están en Sekhem, en la noche de las "cosas de la

noche" en Sekhem.

6 Ahora bien, los grandes Jefes Tchatcha que están en Sekhem son Herukhenti-en-ariti y Thot, que está con los Jefes Tchatcha de Nerutef. Ahora bien, la noche de la "fiesta de las cosas de la noche" significa el amanecer sobre el sarcófago de Osiris.

7 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del Osiris, el escriba Ani, contra sus enemigos, con los grandes Jefes Tchatcha que están en la ciudad doble de Pe-Tep, en la noche de erigir los "Senti" de Horus y de establecerlo en la herencia de las posesiones de su padre Osiris.

8 Ahora bien, los grandes Jefes Tchatcha que están en Pe-Tep son Horus, Isis, Kesta (Mesta) y Hapi. Ahora bien, el "erigir los 'Senti' de Horus" se refiere a las palabras que Set dijo a sus seguidores: "Erigid los Senti."

9 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del Osiris, el escriba Ani, en paz, contra sus enemigos, con los grandes Jefes Tchatcha que están en las Tierras de los Rekhti (Taiu-Rekhti), en la noche en que Isis se acostó y veló para hacer lamentación por su hermano Osiris.

10 Ahora bien, los grandes Jefes Tchatcha que están en Taiu-Rekhti son Isis, Horus, Kesta (Mesta) [Anpu y Thot].

11 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú que la palabra del Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, sea, en paz, verdadera contra sus enemigos, con los grandes Jefes Tchatcha

que están en Abtu, en la noche del dios Haker, cuando los muertos son separados, y los espíritus son juzgados, y cuando la procesión tiene lugar en Teni.

12 Ahora bien, los grandes Jefes Tchatcha que están en Abtu son Osiris, Isis y Up-uat.

13 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del Osiris, el escriba y asesor de las ofrendas sagradas que se hacen a todos los dioses, Ani, contra sus enemigos, con los Jefes Tchatcha que examinan a los muertos en la noche de hacer la inspección de los que han de ser aniquilados.

14 Ahora bien, los grandes Jefes Tchatcha que están presentes en el examen de los muertos son Thot, Osiris, Anpu y Asten (léase Astes). Ahora bien, la inspección (o recuento) de los que han de ser aniquilados significa el cerrar las cosas a las almas de los hijos de la revuelta.

15 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del Osiris, el escriba Ani, contra sus enemigos, con los grandes Jefes Tchatcha que están presentes en el remover de la tierra [y en mezclarla] con su sangre, y en hacer verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos.

16 En cuanto a los Jefes Tchatcha que están presentes en el remover de la tierra en Tetu: cuando los demonios Smaiu de Set llegaron [allí], habiéndose transformado en animales, estos Jefes Tchatcha los mataron en la presencia de los dioses que estaban allí, y tomaron su sangre y se la llevaron. Estas cosas fueron permitidas en el examen [de los malvados] por aquellos [dioses] que habitaban en Tetu.

17 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del Osiris [el escriba] Ani contra sus enemigos, con los grandes Jefes Tchatcha que están en Nerutef, en la noche del "Oculto de las Formas".

18 Ahora bien, los grandes Jefes Tchatcha que están en Nerutef son Ra, Osiris, Shu y Bebi.

19 Ahora bien, la noche del "Oculto de las Formas" se refiere a poner sobre el sarcófago [de Osiris] el brazo, el talón y el muslo de Osiris Un-Nefer.

20 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del Osiris, cuya palabra es verdad, contra sus enemigos, con los grandes Jefes Tchatcha que están en Rasta, en la noche en que Anpu se acostó con los brazos sobre las cosas junto a Osiris, y cuando la palabra de Horus fue hecha verdadera contra sus enemigos.

21 Los grandes Jefes Tchatcha que están en Rasta son Horus, Osiris e Isis. El corazón de Osiris está feliz, el corazón de Horus está alegre, y las dos mitades de Egipto (Aterti) están muy satisfechas por ello.

22 Salve, Thot, que hiciste verdadera la palabra de Osiris contra sus enemigos, haz tú verdadera la palabra del Osiris, el escriba Ani, el asesor de las ofrendas sagradas hechas a todos los dioses, contra sus enemigos, con los Diez grandes Jefes Tchatcha que están con Ra, y con Osiris, y con todo dios, y con toda diosa, en la presencia del dios Nebertcher. Él ha destruido a sus enemigos, y ha destruido toda cosa mala que le pertenecía.

> Rúbrica
>
> Si este Capítulo es recitado en favor del difunto, o sobre él, saldrá al día, purificado después de la muerte, según el deseo de su corazón.

> Ahora bien, si este Capítulo es recitado sobre él, avanzará sobre la tierra, y escapará de todo fuego, y ninguna de las cosas malas que le pertenecen estará jamás a su alrededor; nunca, un millón de veces, sucederá esto.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE ABRIR LA BOCA DEL OSIRIS ANI

✦

[1] EL CAPÍTULO DE ABRIR LA BOCA DEL OSIRIS ANI.

Ha de decirse: El dios Ptah abrirá mi boca, y el dios de mi ciudad soltará las vendas, las vendas que están sobre mi boca. Entonces vendrá Thot, que está provisto de palabras de poder en gran abundancia, y desatará los grilletes, sí, los grilletes del dios Set que están sobre mi boca. Y el dios Tem los arrojará de vuelta contra los que quisieran encadenarme con ellos, y los arrojará contra él. Entonces el dios Shu abrirá mi boca y hará una abertura en mi boca con el mismo instrumento de hierro con que abrió la boca de los dioses. Yo soy la diosa Sekhmet, y tomo mi asiento en el lugar al lado de Amtur, el gran viento del cielo. Yo soy la gran diosa-Estrella Saah, que habita entre las Almas de Anu. Ahora bien, en cuanto a todo conjuro y toda palabra que se diga contra mí, todo dios de la Compañía Divina se opondrá a ello.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE TRAER PALABRAS DE PODER AL OSIRIS ANI

✦

1 EL CAPÍTULO DE TRAER PALABRAS DE PODER AL OSIRIS ANI, que dice: Yo soy Tem-Khepera, que se produjo a sí mismo sobre los muslos de su madre divina. Los que habitan en Nu han sido hechos lobos, y los que están entre los Jefes Tchatcha se han vuelto hienas.

1.2 He aquí que reuniré para mí este hechizo de la persona con quien está [y del lugar] donde está [y vendrá a mí] más rápido que un galgo y más veloz que la luz. Salve, tú que traes la Barca de Paso de Ra, mantienes tu curso firme y derecho en el viento del norte mientras subes el río hacia la Isla de Fuego que está en el Khert-Neter.

1.3 He aquí que reunirás para ti este hechizo dondequiera que esté, y con quienquiera que esté [y vendrá a mí] más rápido que un galgo y más veloz que la luz. Él (el hechizo) hizo las transformaciones de Mut; modeló a los dioses [o] los mantuvo en silencio; por él Mut dio el calor [de la vida] a los dioses.

1.4 He aquí que estas palabras de poder son mías, y vendrán a mí dondequiera que estén, o con quienquiera que estén, más rápidas que galgos y más veloces que la luz, o, según otra lectura, "más veloces que las sombras".

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO QUE HACE A UN HOMBRE RECORDAR SU NOMBRE EN EL KHERT-NETER

✦

APÉNDICE

[2] EL CAPÍTULO QUE HACE A UN HOMBRE RECORDAR SU NOMBRE EN EL KHERT-NETER.

[El difunto] dice: Que se me dé mi nombre en la Gran Casa (Per-ur), y que recuerde mi nombre en la Casa del Fuego (Per Neser), en la noche en que se cuentan los años y se dice el número de los meses. Habito con el Divino, tomo mi asiento en el lado oriental del cielo. Si algún dios viene detrás de mí, podré declarar su nombre en seguida.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE DAR UN CORAZÓN AL OSIRIS ANI EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE DAR UN CORAZÓN AL OSIRIS ANI EN EL KHERT-NETER.

Él dice: Que mi corazón esté conmigo en la Casa de los Corazones. Que mi envoltura del corazón esté conmigo en la Casa de las envolturas del corazón. Que mi corazón esté conmigo, y que repose en [mí, o] no comeré los pasteles de Osiris en el lado oriental del Lago de las Flores, ni tendré barca en que bajar el río, ni barca para subir el río hasta ti, ni podré embarcar en una barca contigo. Que mi boca sea mía para que hable con ella. Que mis piernas sean mías para que ande con ellas. Que mis brazos sean míos para que derribe al enemigo con ellos. Que las dos puertas del cielo se abran para mí. Que Keb, el Erpat de los dioses, abra para mí sus mandíbulas. Que abra mis dos ojos, que están cegados por las vendas. Que me haga alzar las piernas al andar, que están atadas juntas. Que Anpu haga vigorosos mis muslos. Que la diosa Sekhmet me levante y me alce. Que suba al cielo, que lo que yo ordene se cumpla en Het-ka-Ptah. Sé usar mi corazón. Soy señor de mi envoltura del corazón. Soy señor de mis manos y brazos. Soy señor de mis piernas. Tengo el poder de hacer lo que mi KA desea hacer. Mi Alma-corazón no será mantenida prisionera en mi cuerpo a las puertas de Amentet cuando quiera entrar en paz y salir en paz.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CORAZÓN DE ANI SEA RECHAZADO DE ÉL EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CORAZÓN DEL OSIRIS, EL ASESOR DE LAS OFRENDAS DIVINAS DE TODOS LOS DIOSES, ANI, CUYA PALABRA ES VERDAD ANTE OSIRIS, SEA RECHAZADO DE ÉL EN EL KHERT-NETER.

Él dice: Mi corazón de mi madre. Mi corazón de mi madre. Mi envoltura del corazón de mis transformaciones. Que nadie se levante para dar testimonio contra mí. Que nadie me aparte de los Jefes Tchatcha. Que nadie te haga apartarte de mí en la presencia del Guardián de la Balanza. Tú eres mi KA, el habitante de mi cuerpo, el dios Khnemu que haces sanos mis miembros. Que aparezcas en el lugar de felicidad adonde vamos. Que los Jefes Shenit, que hacen estables a los hombres, no hagan que mi nombre apeste. [Que sea satisfactorio para nosotros, y que la audiencia nos sea satisfactoria, y que haya alegría de corazón para nosotros en el pesaje de las palabras. Que no se digan mentiras contra mí ante el Gran Dios, el Señor de Amentet. ¡En verdad, cuán grande serás cuando te levantes en triunfo!]

[2] RÚBRICA I: Estas palabras han de decirse sobre un escarabeo de piedra verde rodeado por una banda de cobre refinado y [que tenga] un anillo de plata; que se pondrá en el cuello del Khu (el difunto), etc.

[3] RÚBRICA II (Del Papiro de Nu, Hoja 21): Si este Capítulo es conocido [por el difunto], será declarado hablante de la verdad tanto en la tierra como en el Khert-Neter, y podrá realizar todo acto que un ser humano vivo

puede realizar. Ahora bien, es una gran protección que ha sido dada por el dios.

3.2 Este Capítulo fue hallado en la ciudad de Khemenu sobre la losa de ba, que estaba incrustada con [letras de] genuino lapislázuli, y estaba bajo los pies [de la estatua] del dios, durante el reinado de Su Majestad, el Rey del Sur y del Norte, Menkaura (Micerino), verdadero de palabra, por el Príncipe Herutataf, que lo halló durante un viaje que hizo para inspeccionar los templos.

3.3 Un tal Nekht estaba con él, que fue diligente en hacérselo comprender, y lo llevó al rey como objeto maravilloso cuando percibió que era una cosa de gran misterio, [igual a la] cual nunca [antes] se había visto ni contemplado.

3.4 Este Capítulo será recitado por un hombre que esté ritualmente limpio y puro, que no haya comido carne de animales ni pescado, y que no haya tenido trato con mujeres. Y he aquí que harás un escarabeo de piedra verde, con un borde [chapado] de oro, que se pondrá sobre el corazón de un hombre, y realizará para él la "apertura de la boca".

3.5 Y lo ungirás con ungüento de mirra, y recitarás sobre él las siguientes palabras de poder mágico. [Sigue aquí el texto del Capítulo de No Dejar que el Corazón de Ani le Sea Quitado.]

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL ALMA-CORAZÓN DE UN HOMBRE SEA ARREBATADA DE ÉL EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL ALMA-CORAZÓN DE UN HOMBRE SEA ARREBATADA DE ÉL EN EL KHERT-NETER.

El Osiris, el escriba Ani, dice: Yo, sí, yo soy aquel que sale del Agua Celeste (Akeb). Él (Akeb) produjo abundancia para mí, y tiene el dominio allí en la forma del Río.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE BEBER AGUA EN EL KHERT-NETER

✦

Nota

(Esta es una parte de un Capítulo más largo que está incluido en el apéndice.)

[2] APÉNDICE (Lo siguiente es del Papiro de Nefer-uben-f, Naville, op. cit., I, Bl. 72.)

[3] EL CAPÍTULO DE BEBER AGUA EN EL KHERT-NETER.

El sacerdote am khent, Nefer-uben-f, cuya palabra es verdad, dice: Yo, sí, yo soy aquel que sale del dios Keb. La inundación le es dada, se ha hecho señor de ella en la forma de Hapi. Yo, el am khent Nefer-uben-f, abro las puertas del cielo. Thot me ha abierto las puertas de Qebh (las Aguas Celestes). He aquí, Hepi Hepi, los dos hijos del Cielo, poderosos en esplendor, concedme que sea señor del agua, así como Set tuvo dominio sobre su poder maligno el día del asalto a las Dos Tierras. Paso junto a los Grandes, brazo con hombro, así como ellos pasan junto a aquel Gran Dios, el Espíritu que está provisto, cuyo nombre es desconocido. He pasado junto al Anciano del hombro. Yo soy Nefer-uben-f, cuya palabra es verdad. Me ha abierto el Agua Celeste Osiris. Me ha abierto el Agua Celeste Thot-Hapi, el Señor del horizonte, en su nombre de "Thot, hendedor de la tierra". Soy señor del agua, como Set es señor de su arma. Navego sobre el cielo, yo soy Ra, yo soy

Ru. Yo soy Sma. He comido el Muslo, he asido el hueso y la carne. Recorro el Lago de Sekhet-Ar. Se me ha dado la eternidad sin límite. He aquí que soy el heredero de la eternidad, a quien se ha dado la perpetuidad.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE BEBER AGUA Y DE NO SER QUEMADO POR EL FUEGO EN EL KHERT-NETER

✦

> Nota
>
> *(Los dos Capítulos siguientes son del Papiro de Nu, Hojas 7 y 12)*

[2] EL CAPÍTULO DE BEBER AGUA Y DE NO SER QUEMADO POR EL FUEGO [EN EL KHERT-NETER].

Nu dice: ¡Salve, Toro de Amentet! Soy traído a ti. Yo soy el remo de Ra con que transportó a los Dioses Ancianos. Que no sea quemado ni destruido por el fuego. Yo soy Beb, el hijo primogénito de Osiris, a quien todo dios hace ofrenda en el templo de su Ojo en Anu. Yo soy el Heredero divino, el Poderoso, el Grande, el que Reposa. He hecho florecer mi nombre. Libertador, tú vives en mí [todos los días].

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO SER COCIDO EN EL FUEGO

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO SER COCIDO EN EL FUEGO.

Nu dice: Yo soy el remo que está provisto, con que Ra transportó a los Dioses Ancianos, que levantó las emisiones de Osiris del Lago de fuego ardiente, y no se quemó. Me siento como el dios-Luz y como Khnemu, el Gobernador de los leones. Venid, cortad los grilletes de aquel que pasa al lado de este camino, y dejadme salir de él.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE DAR AIRE EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE DAR AIRE EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: Yo soy el Huevo que habitaba en el Gran Cacareador. Vigilo aquel gran lugar que Keb ha proclamado en la tierra. Vivo; él vive. Crezco, vivo, aspiro el aire. Yo soy Utcha-aab. Ando alrededor de su huevo [para protegerlo]. He frustrado el momento de Set. ¡Salve, Dulce de las Dos Tierras! ¡Salve, habitante del alimento tchefa! ¡Salve, habitante del lapislázuli! Vigilad a aquel que está en su cuna, el Niño cuando sale hacia vosotros.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE DAR AIRE A NU EN EL KHERT-NETER

✦

[1] APÉNDICE (Del Papiro de Nu, Hoja 12)

[2] EL CAPÍTULO DE DAR AIRE A NU EN EL KHERT-NETER.

Él dice: ¡Salve, tú, Dios Temu, concédeme el dulce aliento que habita en tus narices! Yo soy el Huevo que está en Kenken-ur (el Gran Cacareador), y vigilo y guardo aquella cosa poderosa que ha venido a la existencia, con la que el dios Keb ha abierto la tierra. Vivo; él vive; crezco, vivo, aspiro el aire. Yo soy el dios Utcha-aabet, y ando alrededor de su huevo. Brillo en el momento del poderoso en fuerza, Suti. ¡Salve, tú que haces dulce el tiempo de las Dos Tierras! Salve, habitante entre el alimento celeste. Salve, habitante entre los seres de azul (lapislázuli), vigilad para proteger a aquel que está en su nido, el Niño que sale hacia vosotros.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE DAR AIRE EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE DAR AIRE EN EL KHERT-NETER.

Nu dice: Yo soy el chacal de los chacales. Yo soy Shu. Saco el aire de la presencia del dios-Luz, de los confines del cielo, de los confines de la tierra, de los confines del ala del ave Nebeh. Que se dé aire a este joven Niño divino. [Mi boca está abierta, veo con mis ojos.]

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE ASPIRAR EL AIRE CON AGUA EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE ASPIRAR EL AIRE CON AGUA EN EL KHERT-NETER.

Salve, Tem. Concédeme el dulce aliento que habita en tus narices. Yo soy aquel que abraza aquel gran trono que está en la ciudad de Unu. Vigilo el Huevo de Kenken-ur (el Gran Cacareador). Crezco y florezco como él crece y florece. Vivo como él vive. Aspiro el aire como él aspira el aire.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CORAZÓN DE UN HOMBRE SEA ARREBATADO DE ÉL EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CORAZÓN DE UN HOMBRE SEA ARREBATADO DE ÉL EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: ¡Atrás, oh mensajero de todo dios! ¿Has venido a [arrebatar] mi envoltura del corazón que vive? Mi envoltura del corazón que vive no te será dada. [Mientras] avanzo, los dioses escuchan mi [oración de] propiciación y caen sobre sus rostros [mientras] están en su propia tierra.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO PERMITIR QUE EL CORAZÓN.... SEA LLEVADO MUERTO EN EL KHERT-NETER

✦

1 APÉNDICE (Del Papiro de Nu)

2 EL CAPÍTULO DE NO PERMITIR QUE EL CORAZÓN.... SEA LLEVADO MUERTO EN EL KHERT-NETER. [Nu, cuya palabra es verdad, dice]: Mi corazón está conmigo, y nunca sucederá que sea llevado. Yo soy el Señor de los Corazones, el matador de la envoltura del corazón. Vivo en la verdad, tengo en ella mi ser. Yo soy Horus, el Habitante de los Corazones, [estoy] en el Habitante del cuerpo.

2.2 Tengo vida por mi palabra, mi corazón tiene ser. Mi envoltura del corazón no me será arrebatada, no será herida, no será puesta bajo restricción si se me infligen heridas. [Si] alguien se apodera de ella, tendré mi ser en el cuerpo de mi padre Keb y en el cuerpo de mi madre Nut. No he hecho lo que es tenido por abominación por los dioses. No sufriré derrota, [pues] mi palabra es verdad.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE LA ENVOLTURA DEL CORAZÓN DE UN HOMBRE LE SEA QUITADA EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE LA ENVOLTURA DEL CORAZÓN DE UN HOMBRE LE SEA QUITADA EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: Salve, vosotros que robáis y aplastáis envolturas del corazón [y que hacéis que el corazón de un hombre pase por sus transformaciones según sus obras: que lo que ha hecho no le dañe ante vosotros]. Homenaje a vosotros, oh Señores de la Eternidad, vosotros, señores de la perpetuidad, no toméis en vuestros dedos este corazón del Osiris Ani, y esta envoltura del corazón, y no hagáis brotar cosas malas contra él, porque este corazón pertenece al Osiris Ani, y esta envoltura del corazón pertenece a aquel de los grandes nombres (Thot), el poderoso, cuyas palabras son sus miembros. Él envía su corazón para gobernar su cuerpo, y su corazón es renovado ante los dioses. El corazón del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es suyo; ha obtenido dominio sobre él. No ha dicho lo que ha hecho. Ha obtenido poder sobre sus propios miembros. Su corazón le obedece, él es su señor, está en su cuerpo y nunca se apartará de él. Te ordeno que me seas obediente en el Khert-Neter. Yo, el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en paz; cuya palabra es verdad en la Hermosa Amentet, junto al Dominio de la Eternidad.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CORAZÓN DE NU, CUYA PALABRA ES VERDAD, SEA LLEVADO DE ÉL EN EL KHERT-NETER

✦

[1] APÉNDICE (Del Papiro de Nu, Hoja 5)

[2] EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CORAZÓN DE NU, CUYA PALABRA ES VERDAD, SEA LLEVADO DE ÉL EN EL KHERT-NETER.

Él dice: ¡Salve, tú, dios-León! Yo soy Unb (la Flor). Lo que me es abominación es el tajo de la matanza del dios. Que esta mi envoltura del corazón no me sea llevada por los Dioses Luchadores en Anu. Salve, tú que enrollas vendas alrededor de Osiris y que has visto a Set. ¡Salve, tú que vuelves después de herirlo y destruirlo ante los poderosos! Este mi corazón llora sobre sí mismo ante Osiris; ha hecho súplica por mí. Le he dado y le he dedicado los pensamientos del corazón en la Casa del dios (Usekh-her), le he traído arena a la entrada de Khemenu. Que esta mi envoltura del corazón no me sea llevada. Os hago subir a su trono, encadenar envolturas del corazón para él en Sekhet-hetep, [vivir] años de fuerza lejos de cosas de toda clase que le son abominaciones, llevar alimento de entre las cosas que son tuyas y que están a tu alcance por tu fuerza. Y esta mi envoltura del corazón está dedicada a los decretos del dios Tem, que me guía por las cavernas de Suti; pero

que este mi corazón, que ha realizado su deseo ante los Jefes Tchatcha que están en el Khert-Neter, no le sea dado. Cuando encuentran la pierna y las vendas, las entierran.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CORAZÓN DE NU, CUYA PALABRA ES VERDAD, SEA RECHAZADO DE ÉL EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CORAZÓN DE NU, CUYA PALABRA ES VERDAD, SEA RECHAZADO DE ÉL EN EL KHERT-NETER.

Él dice: Mi corazón de mi madre. Mi corazón de mi madre. Mi envoltura del corazón de mi existencia en la tierra. Que nadie se levante contra mí cuando dé testimonio en la presencia de los Señores de las Cosas. Que no se diga contra mí y de lo que he hecho: "Ha cometido actos contrarios a lo que es justo y verdadero", y que no se levanten acusaciones contra mí en la presencia del Gran Dios, el Señor de Amentet. Homenaje a ti, oh mi corazón (ab). Homenaje a ti, oh mi envoltura del corazón. Homenaje a vosotros, oh mis riñones. Homenaje a vosotros, oh dioses, que sois señores de [vuestras] barbas y que sois santos por razón de vuestros cetros. Decid por mí palabras de buen sentido a Ra, y haced que tenga favor a los ojos de Nehebkau.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE RESPIRAR EL AIRE Y DE TENER PODER SOBRE EL AGUA EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE RESPIRAR EL AIRE Y DE TENER PODER SOBRE EL AGUA EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: ¡Ábreme! ¿Quién eres tú? ¿Adónde vas? ¿Cuál es tu nombre? Soy uno de vosotros. ¿Quiénes son estos que están contigo? Las dos diosas Merti (Isis y Neftis). Tú separas cabeza de cabeza cuando [él] entra en la cámara divina Mesqen. Él me hace partir hacia el templo de los dioses Kem-heru. "Reunidor de almas" es el nombre de mi barca de paso. "Los que hacen erizarse el cabello" es el nombre de los remos. "Sert" ("Aguijón") es el nombre de la bodega. "El que gobierna derecho por el medio" es el nombre del timón; del mismo modo, [la barca] es figura de que soy llevado adelante en el lago. Que se me den vasos de leche, y pasteles, y panes, y copas de bebida, y carne, en el Templo de Anpu.

> Rúbrica
>
> Si el difunto conoce este Capítulo, entrará, después de salir del Khert-Neter de [la Hermosa Amentet].

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE ASPIRAR EL AIRE Y DE TENER PODER SOBRE EL AGUA EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE ASPIRAR EL AIRE Y DE TENER PODER SOBRE EL AGUA EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: ¡Salve, tú, Sicómoro de la diosa Nut! Dame del [agua y del] aire que hay en ti. Abrazo aquel trono que está en Unu y vigilo el Huevo de Nekek-ur. Él florece, y yo florezco; él vive, y yo vivo; él aspira el aire, y yo aspiro el aire, yo, el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en [paz].

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO MORIR POR SEGUNDA VEZ EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO MORIR POR SEGUNDA VEZ EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: Mi escondite está abierto, mi escondite está abierto. Los Espíritus caen de cabeza en las tinieblas, pero el Ojo de Horus me ha hecho santo, y Upuati me ha amamantado. Me esconderé entre vosotras, oh estrellas que sois imperecederas. Mi frente es como la frente de Ra. Mi rostro está abierto. Mi envoltura del corazón está sobre su trono, sé pronunciar palabras. En toda verdad yo soy el mismo Ra. No soy un hombre sin importancia. No soy un hombre a quien se pueda hacer violencia. Tu padre vive para ti, oh hijo de Nut. Yo soy tu hijo, oh grande, he visto las cosas ocultas que son tuyas. Soy coronado sobre mi trono como el rey de los dioses. No moriré por segunda vez en el Khert-Neter.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO PUDRIRSE EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO PUDRIRSE EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: Oh tú que estás inmóvil, oh tú que estás inmóvil, oh tú cuyos miembros están inmóviles, como los de Osiris. Tus miembros no estarán inmóviles, no se pudrirán, no se desharán, no caerán en descomposición. Mis miembros serán hechos [permanentes] para mí como si yo fuera Osiris.

> Rúbrica
> Si este Capítulo es conocido por el difunto, nunca verá la corrupción en el Khert-Neter.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CUERPO PEREZCA

✦

[1] APÉNDICE (Del Papiro de Nu, Hoja 18)

[2] EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL CUERPO PEREZCA.

El Osiris Nu dice: ¡Homenaje a ti, oh mi padre divino Osiris! Vengo a embalsamarte. Embalsama tú estos mis miembros, pues no quiero perecer y llegar a un fin, [sino ser] como mi padre divino Khepera, el tipo divino de aquel que nunca vio la corrupción. Ven, pues, fortalece mi aliento, oh Señor de los vientos, que engrandeces a estos seres divinos que son semejantes a ti. Estableceme, estableceme y modélame con firmeza, oh Señor del arca funeraria. Concede que entre en la tierra de la perpetuidad, según lo que fue hecho en tu favor, junto con tu padre Tem, cuyo cuerpo nunca vio la corrupción y que él mismo nunca vio la corrupción. Nunca he hecho lo que tú odias; no, te he aclamado entre los que aman tu KA. Que mi cuerpo no se vuelva gusanos, sino líbrame como te libraste a ti mismo. Te ruego, no me dejes caer en podredumbre, como dejas que todo dios, y toda diosa, y todo animal, y todo reptil vean la corrupción, cuando el alma ha salido de ellos, después de su muerte.

[3] Y cuando el alma ha partido, el hombre ve la corrupción, y los huesos de su cuerpo se deshacen y se vuelven cosas fétidas, y los miembros se descomponen uno tras otro, los huesos se deshacen en una masa inerte, y la carne se convierte en líquido fétido.

3.2 Así el hombre se hace hermano de la descomposición que viene sobre él, y se convierte en una miríada de gusanos, y no llega a ser sino gusanos, y se pone fin a él, y perece a la vista del dios del día (Shu), así como todo dios, y toda diosa, y toda ave, y todo pez, y todo gusano que se arrastra, y todo reptil, y toda bestia, y toda cosa, sea la que sea.

3.3 Que [todos los Espíritus caigan] sobre sus vientres [cuando] me reconozcan, y he aquí que el temor de mí los aterrorizará; y que así sea también con todo ser que ha muerto, sea animal, o ave, o pez, o gusano, o reptil. Que la vida [se levante de la] muerte.

3.4 Que la descomposición causada por reptil alguno no ponga fin [a mí], y que [los enemigos] no vengan contra mí en sus diversas formas. No me entregues al Matador en esta cámara de ejecución, que mata los miembros y los hace pudrirse, siendo [él mismo] invisible, y que destruye los cuerpos de los muertos y vive de la carnicería.

3.5 Déjame vivir y cumplir su orden; haré lo que él mande. No me entregues a sus dedos, que no me venza, pues estoy bajo tu mando, oh Señor de los Dioses.

4 Homenaje a ti, oh mi padre divino Osiris, tú vives con tus miembros. No te descompusiste, no te volviste gusanos, no te secaste, no te pudriste, no te corrompiste, no te convertiste en gusanos. Yo soy el dios Khepera, y mis miembros tendrán ser eternamente.

4.2 No me descompondré, no me pudriré, no me corromperé, no me convertiré en gusanos, y no veré la corrupción ante el ojo del dios Shu. Tendré mi ser, tendré mi ser; viviré, viviré; floreceré, floreceré, floreceré, despertaré en paz, no me corromperé, mis entrañas no perecerán, no sufriré daño. Mi ojo no se descompondrá. La forma de mi rostro no desaparecerá.

4.3 Mi oído no se volverá sordo. Mi cabeza no será separada de mi cuello. Mi lengua no será quitada. Mi cabello no será cortado. Mis cejas no serán rasuradas, y ningún defecto malo me asaltará. Mi cuerpo será establecido. No se volverá ruina ni será destruido en esta tierra.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO PERECER Y DE ESTAR VIVO EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO PERECER Y DE ESTAR VIVO EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: Salve, hijos del dios Shu. El Tuat ha obtenido dominio sobre su diadema. Que entre los Espíritus Hamemet me levante, así como se levantó Osiris.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO IR AL TAJO DEL DIOS

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO IR AL TAJO DEL DIOS.

El Osiris Ani dice: Mi cabeza fue sujetada a mi cuerpo en el cielo, oh Guardián de la Tierra, por Ra. [Esto] fue concedido [a mí] el día en que fui establecido, cuando me levanté de un estado de debilidad sobre [mis] dos pies. El día de cortar el cabello, Set y la Compañía de los Dioses sujetaron mi cabeza a mi cuello, y quedó tan firme como era originalmente. ¡Que nada suceda que la haga soltarse de nuevo! Guardadme del asesino de mi padre. He atado juntas las Dos Tierras. Nut ha sujetado juntas las vértebras de mi cuello, y [yo] las contemplo como eran originalmente, y se ven en el orden en que estaban cuando aún no se veía a Maat y cuando los dioses no habían nacido en formas visibles. Yo soy Penti. Yo soy el heredero de los grandes dioses, yo, el Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO SER LLEVADO AL ESTE EN EL KHERT-NETER

✦

1 EL CAPÍTULO DE NO SER LLEVADO AL ESTE EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: Salve, Falo de Ra, que avanza y abate la oposición. Cosas que han estado sin movimiento durante millones de años han venido a la vida por medio de Baba. Por ello soy más fuerte que los fuertes y tengo más poder que los poderosos. Ahora bien, que no sea llevado en una barca, ni agarrado con violencia y llevado al Este, para que se celebren en mí las fiestas de los Demonios Sebau. Que no se me inflijan heridas mortales, y que no sea corneado por cuernos. No caerás [ni] comerás pescado hecho por Tebun.

2 Ahora bien, ninguna cosa mala, de ninguna clase, me será hecha por los Demonios Sebau. [No seré corneado por] cuernos. Por tanto el Falo de Ra, [que es] la cabeza de Osiris, no será tragado. He aquí que entraré en mis campos y cortaré el grano. Los dioses me proveerán de alimento. No serás entonces corneado, Ra-Khepera.

2.2 No habrá entonces pus en el Ojo de Tem, y no será destruido. No se me hará violencia, y no seré llevado en [mi] barca al Este para que se celebren en mí, de modo maligno, las fiestas de los Demonios Sebau. No se me infligirán cortes crueles con cuchillos, y no seré llevado en [mi] barca al Este.

2.3 Yo, el Osiris, el asesor de las ofrendas sagradas de todos los dioses, Ani, cuya palabra es verdad, felizmente, el señor de la fidelidad [a Osiris].

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE LA CABEZA DE UN HOMBRE SEA CORTADA DE SU CUERPO EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE LA CABEZA DE UN HOMBRE SEA CORTADA DE SU CUERPO EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: Yo soy un Grande, hijo de un Grande. [Yo soy] Fuego, hijo del Fuego, a quien le fue dada su cabeza después de haber sido cortada. La cabeza de Osiris no fue quitada de su cuerpo, y la cabeza del Osiris Ani no será quitada de su cuerpo. Me he unido a mí mismo, me he hecho entero y completo. Renovaré mi juventud. Yo soy el mismo Osiris, el Señor de la Eternidad.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER QUE EL ALMA SE UNA A SU CUERPO EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE HACER QUE EL ALMA SE UNA A SU CUERPO EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: ¡Salve, tú, dios Aniu! ¡Salve, tú, dios Pehreri, que habitas en tu sala, el Gran Dios! Concede que mi alma venga a mí desde cualquier lugar donde esté. Aunque quiera demorarse, que mi alma me sea traída desde cualquier lugar donde esté. Tú encuentras el Ojo de Horus de pie junto a ti como aquellos seres que se asemejan a Osiris, que nunca se acuestan en la muerte. Que el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, no se acueste muerto entre los que yacen en Anu, la tierra donde [las almas] se unen a sus cuerpos por millares. Que tenga la posesión de mi alma-Ba y de mi Alma-espiritual, y que mi palabra sea verdad con ella (el alma-Ba) en todo lugar donde esté. Observad, pues, oh guardianes del Cielo, mi alma [dondequiera que esté]. Aunque quiera demorarse, haz tú que mi alma-Ba vea mi cuerpo. Encontrarás el Ojo de Horus de pie junto a ti como [los Vigilantes].

[2] Salve, dioses que remolcáis la barca del Señor de Millones de Años, que la lleváis sobre el cielo del Tuat, que la hacéis viajar sobre Nent, que hacéis entrar a las almas-Ba en sus Cuerpos-espirituales, cuyas manos sostienen las pértigas de gobierno y la guían derecha, que asís con firmeza vuestros remos, destruid al Enemigo; así la Barca se regocijará, y el Gran Dios seguirá su camino en paz.

2.2 Además, conceded que el alma-Ba del Osiris Ani, cuya palabra es verdad ante los dioses, salga con vuestros cordones umbilicales en la parte oriental del cielo, y que siga a Ra hasta el lugar donde estuvo ayer, y que se ponga en paz, en paz en Amentet. Que contemple su cuerpo terreno, que tome su morada y su Cuerpo-espiritual, que no perezca ni sea destruida por siempre jamás.

> Rúbrica
> Estas palabras se dirán sobre una figura del alma-Ba hecha de oro e incrustada de piedras preciosas, que se pondrá sobre el pecho del Osiris.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL ALMA DE UN HOMBRE SEA MANTENIDA CAUTIVA EN EL KHERT-NETER

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO DEJAR QUE EL ALMA DE UN HOMBRE SEA MANTENIDA CAUTIVA EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Ani dice: ¡Salve, tú que eres exaltado! ¡Salve, tú que eres adorado! Salve, Poderoso de las Almas, tú, Alma divina que inspiras gran pavor, que pones el temor de ti en los dioses, que estás entronizado en tu poderoso asiento. Haz un camino para el Alma-espiritual y el alma-Ba del Osiris Ani. Estoy provisto de [palabras de poder]. Soy un Alma-espiritual provista de [palabras de poder]. He hecho mi camino hasta el lugar donde están Ra y Hathor.

> Rúbrica
>
> Si este Capítulo es conocido por el difunto, podrá transformarse en un Alma-espiritual que estará provista [de su alma y de su sombra] en el Khert-Neter, y no será encerrado dentro de ninguna puerta en Amentet, cuando esté saliendo a la Tierra o cuando esté volviendo al [Khert-Neter].

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE ABRIR LA TUMBA AL ALMA-BA Y A LA SOMBRA

✦

[1] EL CAPÍTULO DE ABRIR LA TUMBA AL ALMA-BA Y A LA SOMBRA, Y DE SALIR AL DÍA, Y DE TENER DOMINIO SOBRE LAS DOS PIERNAS.

El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: El lugar que está cerrado es abierto, el lugar que está atrancado (o sellado) es sellado. Lo que yace en el lugar cerrado es abierto por el alma-Ba que está en él. Por el Ojo de Horus soy liberado. Se establecen adornos en la frente de Ra. Mi zancada se hace larga. Alzo mis dos muslos [al andar]. He recorrido un largo camino. Mis miembros están en estado floreciente. Yo soy Horus, el Vengador de su Padre, y traigo la Corona Urrt [y la pongo en] su estandarte. El camino de las almas está abierto. Mi alma gemela ve al Gran Dios en la Barca de Ra, en el día de las almas. Mi alma está al frente de ella con el contador de los años. Ven, el Ojo de Horus ha liberado para mí mi alma, mis adornos están establecidos en la frente de Ra. Hay luz en los rostros de los que están en los miembros de Osiris. No mantendréis cautiva mi alma. No mantendréis presa mi sombra. El camino está abierto para mi alma y para mi sombra. Ella ve al Gran Dios en el santuario el día de contar las almas. Ella repite las palabras de Osiris. Los que tienen asientos invisibles, que encadenan los miembros de Osiris, que encadenan Almas-corazón y Almas-espirituales, que ponen un sello sobre los muertos y que me harían mal, no me harán mal alguno. Apresúrate en el camino hacia mí. Tu corazón está contigo. Mi Alma-corazón y mi Alma-espiritual están provistas; ellas te guían. Me siento a la cabeza de los grandes que son jefes de sus moradas. Los guar-

dianes de los miembros de Osiris no te mantendrán cautivo, aunque vigilen las almas y pongan un sello sobre la sombra que está muerta. El cielo no te encerrará.

> Rúbrica
> Si este Capítulo es conocido por el difunto, saldrá al día, y su alma no será mantenida cautiva.

3 APÉNDICE (Del Papiro de Nebseni, Hoja 6)

4 Lo que estaba cerrado ha sido abierto, [es decir,] el muerto. Lo que estaba firmemente cerrado ha sido abierto por orden del Ojo de Horus, que me ha liberado. Establecidas están las bellezas en la frente de Ra. Mis pasos son largos. Mis piernas están alzadas. He realizado el viaje, mis miembros son poderosos y sanos. Yo soy Horus, el Vengador de su Padre.

4.2 Yo soy aquel que trae consigo a su padre y a su madre por medio de su cayado. El camino será abierto al que tiene poder sobre sus pies, y verá al Gran Dios en la Barca de Ra, cuando las almas son contadas allí en la proa, y cuando también se cuentan los años.

4.3 Concede que el Ojo de Horus, que hace firmes los adornos de esplendor en la frente de Ra, libere para mí mi alma, y que las tinieblas cubran vuestros rostros, oh vosotros que aprisionaríais a Osiris. Oh, no mantengáis cautiva mi alma.

4.4 Oh, no vigiléis mi sombra, sino que se abra un camino para mi alma y mi sombra, y que vean al Gran Dios en el santuario el día del recuento de las almas, y que conversen con Osiris, cuyas moradas están ocultas, y con

los que guardan los miembros de Osiris, y que vigilan las Almas-espirituales, y que mantienen cautivas las sombras de los muertos, y que obrarían el mal contra mí, de modo que [no] obren el mal contra mí.

4.5 Habrá un camino para el KA contigo, y tu alma será preparada por los que vigilan los miembros de Osiris y que mantienen cautivas las sombras de los muertos. El cielo no te retendrá, la tierra no te mantendrá cautivo.

4.6 No vivirás con los seres que matan, sino que serás señor de tus piernas, y avanzarás directamente hacia tu cuerpo en la tierra, [y hacia] los que pertenecen al santuario de Osiris y guardan sus miembros.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE ALZAR LOS PIES Y DE SALIR SOBRE LA TIERRA

✦

[1] EL CAPÍTULO DE ALZAR LOS PIES Y DE SALIR SOBRE LA TIERRA.

El Osiris Ani dice: Haz tu obra, oh Seker, haz tu obra, oh Seker, oh tú que habitas en tu círculo y que habitas en mis pies en el Khert-Neter. Yo soy aquel que envía luz sobre el Muslo del cielo. Salgo en el cielo. Me siento junto al dios-Luz (Khu). Oh, estoy desamparado. Oh, estoy desamparado. Quiero andar. Estoy desamparado. Estoy desamparado en las regiones de los que saquean en el Khert-Neter, yo, el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en paz.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE ABRIRSE PASO POR LA FUERZA EN AMENTET Y DE SALIR AL DÍA

✦

[1] EL CAPÍTULO DE ABRIRSE PASO POR LA FUERZA EN AMENTET [Y DE SALIR] AL DÍA.

El Osiris Ani dice: La ciudad de Unu está abierta. Mi cabeza está sellada, Thot. Perfecto es el Ojo de Horus. He liberado el Ojo de Horus que brilla con esplendores en la frente de Ra, el Padre de los dioses; [yo soy] ese mismo Osiris, [el habitante de] Amentet. Osiris conoce su día, y sabe que vivirá su período de vida; tendré mi ser con él. Yo soy el dios-Luna Aah, el habitante entre los dioses. No llegaré a un fin. Levántate, pues, oh Horus, pues eres contado entre los dioses.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE ABRIRSE PASO POR LA FUERZA EN EL TUAT

✦

[1] APÉNDICE (Naville, op. cit., I, Bl. X)

[2] EL CAPÍTULO DE ABRIRSE PASO POR LA FUERZA EN EL TUAT.

El sacerdote Am Khent Nefer-uben-f, cuya palabra es verdad, dice: Salve, Alma, tú, poderoso del terror. He aquí que he venido a ti. Te veo. Me he abierto paso por la fuerza a través del Tuat. Veo a mi padre Osiris. Aparto las tinieblas. Lo amo. He venido. Veo a mi padre Osiris. Él ha contado el corazón de Set. He hecho ofrendas por mi padre Osiris. He abierto todos los caminos en el cielo y en la tierra. Lo amo. He venido. Me he hecho un Cuerpo-espiritual y un Alma-espiritual, que está provista. Salve, todo dios y toda Alma-espiritual, he hecho los caminos. Yo soy Thot....

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

OTRO CAPÍTULO DEL TUAT Y DE LA SALIDA AL DÍA

✦

1 Abierta está la tierra de Unu. Cerrada está la cabeza de Thot. Perfecto es el Ojo de Horus. He liberado el Ojo de Horus, el brillante, el adorno del Ojo de Ra, el Padre de los Dioses. Yo soy ese mismo Osiris que habita en Amentet. Osiris conoce su día, que llega a su fin. Yo soy Set, el Padre de los Dioses. Nunca llegaré a un fin.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE SALIR AL DÍA Y DE VIVIR DESPUÉS DE LA MUERTE

✦

1 EL CAPÍTULO DE SALIR AL DÍA Y DE VIVIR DESPUÉS DE LA MUERTE.

El Osiris Ani dice: Salve, tú, Único, que brillas desde la luna. Salve, tú, Único, que brillas desde la luna. Concede que este Osiris Ani salga entre tus multitudes que están en el portal. Que esté con el dios-Luz. Que el Tuat se abra para él. He aquí que el Osiris Ani saldrá al día para hacer todo lo que desee sobre la tierra entre los que viven [en ella].

2 APÉNDICE (Del Papiro de Nu, Hoja 13)

3 Salve, tú, dios Tem, que sales del Gran Abismo, que brillas gloriosamente bajo la forma de los dioses-Leones gemelos, envía con poder tus palabras a los que están en tu presencia, y deja que el Osiris Nu entre en su asamblea.

3.2 Ha cumplido el decreto que fue dicho a los marineros al atardecer, y el Osiris Nu, cuya palabra es verdad, vivirá después de su muerte, así como hace Ra todos los días. He aquí que, con toda certeza, Ra nació ayer, y el Osiris Nu nació ayer.

3.3 Y todo dios se regocijará en la vida del Osiris Nu, así como se regocijan en la vida de Ptah, cuando aparece de la Gran Casa del Anciano que está en Anu.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE SALIR AL DÍA DESPUÉS DE FORZAR UNA ENTRADA A TRAVÉS DEL AAMHET

✦

[1] EL CAPÍTULO DE SALIR AL DÍA DESPUÉS DE FORZAR UNA ENTRADA A TRAVÉS DEL AAMHET.

El Osiris Ani dice: ¡Salve, Alma, tú, poderoso del terror! En verdad, estoy aquí. He venido. Te contemplo. He atravesado el Tuat. He visto al Padre Osiris. He disipado la oscuridad de la noche. Soy su amado. He venido, he visto a mi Padre Osiris. He apuñalado el corazón de Suti. He hecho ofrendas a mi Padre Osiris. He abierto todo camino en el cielo y en la tierra. Soy el hijo que ama a sus Padres (sic) Osiris. Soy un Cuerpo-espiritual. Soy un Alma-espiritual. Estoy provisto. Salve, todo dios y toda Alma-espiritual. He hecho el camino [hacia Osiris]. Yo, el Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER QUE UN HOMBRE VUELVA A VER SU CASA EN LA TIERRA

✦

[1] EL CAPÍTULO DE HACER QUE UN HOMBRE VUELVA A VER SU CASA EN LA TIERRA.

El Osiris Ani dice: Yo soy el dios-León que sale con largas zancadas. He disparado flechas y he herido a mi presa. He disparado flechas y he herido a mi presa. Yo soy el Ojo de Horus, atravieso el Ojo de Horus en esta estación. He llegado a los dominios. Concede que el Osiris Ani venga en paz.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

OTRO CAPÍTULO DE LA SALIDA DE UN HOMBRE AL DÍA CONTRA SUS ENEMIGOS EN EL KHERT-NETER

✦

[1] OTRO CAPÍTULO DE LA SALIDA DE UN HOMBRE AL DÍA CONTRA SUS ENEMIGOS EN EL KHERT-NETER.

[El Osiris Ani dice:] He dividido los cielos. He hendido el horizonte. He atravesado la tierra [siguiendo] sus pasos. He vencido a las poderosas Almas-espirituales porque estoy provisto por millones de años de palabras de poder. Como con mi boca. Evacuo con mi cuerpo. ¡He aquí que soy el Dios del Tuat! Que estas cosas me sean dadas, al Osiris Ani, perpetuamente, sin falta ni disminución.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE SALIR CONTRA LOS ENEMIGOS EN EL KHERT-NETER

✦

[1] APÉNDICE (Del Papiro de Nu, Hoja 21)

[2] EL CAPÍTULO DE SALIR CONTRA LOS ENEMIGOS EN EL KHERT-NETER.

El Osiris Nu dice: Salve, Am-a-f (Comedor de su brazo), he pasado por el camino. Yo soy Ra. He salido del horizonte contra mis enemigos. No he permitido que escape de mí. He extendido mi mano como la del Señor de la Corona Urrt. He alzado mis pies así como se alzan las diosas-Uraeus. No he permitido que el enemigo [se salve] de mí. En cuanto a mi enemigo, me ha sido entregado, y no será librado de mí. Me levanto como Horus. Me siento como Ptah. Soy fuerte como Thot. Soy poderoso como Tem. Ando con mis piernas. Hablo con mi boca. Persigo a mi enemigo. Me ha sido entregado, y no será librado de mí.

[3] HIMNO DE ALABANZA A RA CUANDO SE LEVANTA EN EL HORIZONTE Y CUANDO SE PONE EN LA TIERRA DE LA VIDA.

Osiris, el escriba Ani, dice: Homenaje a ti, oh Ra, cuando te levantas como Tem-Heru-Khuti. Eres digno de adoración. Tus bellezas están ante mis ojos, [tu] resplandor está sobre mi cuerpo. Sales hacia tu ocaso en la Barca Sektet con vientos [favorables], y tu corazón está alegre; el corazón de la Barca Matet se regocija. Caminas a grandes pasos sobre los cielos en paz, y todos tus enemigos son derribados; las estrellas que nunca descansan te cantan himnos de alabanza, y las estrellas que son imperecederas te glorifi-

can mientras desciendes al descanso en el horizonte de Manu, oh tú que eres hermoso por la mañana y por la tarde, oh tú, señor que vives y estás establecido, ¡oh mi Señor!

4 Homenaje a ti, oh tú que eres Ra cuando te levantas y que eres Tem cuando te pones en belleza. Te levantas y brillas sobre la espalda de tu madre [Nut], ¡oh tú que eres coronado rey de los dioses! Nut te da la bienvenida y te rinde homenaje, y Maat, la diosa eterna e inmutable, te abraza al mediodía y por la tarde.

4.2 Caminas a grandes pasos sobre los cielos, alegre de corazón, y el Lago de Testes está contento. El demonio Sebau ha caído al suelo, sus patas delanteras y traseras le han sido cortadas, y el cuchillo ha separado las coyunturas de su espalda. Ra tiene un viento favorable, y la Barca Sektet emprende su viaje y navega hasta llegar a puerto.

4.3 Los dioses del Sur, los dioses del Norte, los dioses del Oeste y los dioses del Este te alaban, oh tú, Sustancia Divina, de quien todas las cosas vivas vinieron a la existencia. Enviaste la palabra cuando la tierra estaba sumergida en el silencio, oh tú, Único, que habitabas en el cielo antes de que la tierra y las montañas vinieran a la existencia.

4.4 Salve, tú, Corredor, Señor, Único, tú, hacedor de las cosas que existen, has modelado la lengua de la Compañía de los Dioses, has producido todo lo que sale de las aguas, brotas de ellas por encima de la tierra sumergida del Lago de Horus. Déjame respirar el aire que sale de tus narices, y el viento del norte que sale de tu madre Nut.

4.5 Haz gloriosa mi Alma-espiritual, oh Osiris, haz divina mi Alma-corazón. Eres adorado cuando te pones, oh Señor de los dioses, eres exaltado por razón de tus obras maravillosas.

4.6 Brilla con los rayos de luz sobre mi cuerpo día tras día, sobre mí, Osiris, el escriba, el asesor de las ofrendas divinas de todos los dioses, el superintendente del granero de los Señores de Abidos, el verdadero escriba real que te ama, Ani, cuya palabra es verdad, en paz.

5 Alabanza a ti, oh Osiris, el Señor de la Eternidad, Un-Nefer, Heru-Khuti (Harmakhis), cuyas formas son muchas, cuyos atributos son majestuosos. [Alabanza a ti,] oh tú que eres Ptah-Seker-Tem en Anu, tú, Señor del santuario oculto, tú, Creador de la Casa del KA de Ptah (Het-ka-Ptah) y de los dioses [en ella], tú, Guía del Tuat, que eres glorificado cuando te pones en Nu (el Cielo).

5.2 Isis te abraza en paz y aparta a los demonios de las entradas de tus caminos. Vuelves tu rostro hacia Amentet y haces brillar la tierra como cobre refinado. Los que se han acostado en la muerte se levantan para verte, respiran el aire y contemplan tu rostro cuando el disco se levanta en el horizonte. Sus corazones están en paz porque te contemplan, oh tú que eres la Eternidad y la Perpetuidad.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA LETANÍA SOLAR

✦

1 Homenaje a vosotros, oh dioses de los Decanos en Anu, y a vosotros, oh espíritus Hememet en Kher Aha, y a ti, oh Unti, que eres el más glorioso de todos los dioses que están ocultos en Anu; oh, concédeme un camino por donde pase en paz, pues soy justo y verdadero; no he dicho falsedad a sabiendas, ni he hecho cosa alguna con engaño.

2 Homenaje a ti, oh An en Antes, Heru-khuti, que marchas a grandes pasos por los cielos; oh, concédeme un camino por donde pase en paz, pues soy justo y verdadero; no he dicho falsedad a sabiendas, ni he hecho cosa alguna con engaño.

3 Homenaje a ti, oh Alma Eterna, tú, Alma que habitas en Tetu, Un-Nefer, el hijo de Nut, que eres el Señor de Akert; oh, concédeme un camino por donde pase en paz, pues soy justo y verdadero; no he dicho falsedad a sabiendas, ni he hecho cosa alguna con engaño.

4 Homenaje a ti en tu dominio sobre Tetu, en cuya frente está establecida la Corona Urrt, tú, Único, que creas la fuerza para protegerte y que habitas en paz; oh, concédeme un camino por donde pase en paz, pues soy justo y verdadero; no he dicho falsedad a sabiendas, ni he hecho cosa alguna con engaño.

5 Homenaje a ti, oh Señor de la Acacia, cuya Barca de Seker está puesta sobre su trineo, que rechazas al Demonio, el Malhechor, y haces que el Ojo de Ra (utchat) repose en su asiento; oh, concédeme un camino por donde pase

en paz, pues soy justo y verdadero; no he dicho falsedad a sabiendas, ni he hecho cosa alguna con engaño.

6 Homenaje a ti, oh tú que eres poderoso en tu hora, tú, grande y poderoso Príncipe que habitas en Anrutef, tú, Señor de la Eternidad y Creador de la Perpetuidad, tú, Señor de Hensu; oh, concédeme un camino por donde pase en paz, pues soy justo y verdadero; no he dicho falsedad a sabiendas, ni he hecho cosa alguna con engaño.

7 Homenaje a ti, oh tú que reposas sobre la Verdad, tú, Señor de Abtu, cuyos miembros forman la sustancia de Ta-tchesert, para quien el fraude y el engaño son abominaciones; oh, concédeme un camino por donde pase en paz, pues soy justo y verdadero; no he dicho falsedad a sabiendas, ni he hecho cosa alguna con engaño.

8 Homenaje a ti, oh tú que habitas en tu barca, que haces salir a Hapi (el Nilo) de su caverna, cuyo cuerpo es la luz, y que habitas en Nekhen; oh, concédeme un camino por donde pase en paz, pues soy justo y verdadero; no he dicho falsedad a sabiendas, ni he hecho cosa alguna con engaño.

9 Homenaje a ti, oh tú, Creador de los dioses, tú, Rey del Sur y del Norte, Osiris, cuya palabra es verdad, que gobiernas el mundo por tu bondad benévola, tú, Señor de los Atebui; oh, concédeme un camino por donde pase en paz, pues soy justo y verdadero; no he dicho falsedad a sabiendas, ni he hecho cosa alguna con engaño.

10 APÉNDICE (De la Recensión Saíta, ed. Lepsius, Bl. V)

11 Homenaje a ti, oh tú que vienes como Tem, que viniste a la existencia para crear la Compañía de los Dioses. Homenaje a ti, oh tú que vienes como el Alma de las Almas, el Santo en Amentet. Homenaje a ti, oh Presi-

dente de los Dioses, que iluminas el Tuat con tus bellezas. Homenaje a ti, oh tú que vienes como el dios-Luz, que viajas en tu Disco.

11.2 Homenaje a ti, oh tú, el más grande de todos los dioses, que eres coronado Rey en el cielo, Gobernador en el Tuat. Homenaje a ti, oh tú que abres camino a través del Tuat, que guías el camino a través de todas las puertas. Homenaje a ti, oh tú que estás entre los dioses, que pesas las palabras en el Khert-Neter.

11.3 Homenaje a ti, oh tú que habitas en tus lugares secretos, que modelas el Tuat con tu poder. Homenaje a ti, oh grande, oh poderoso, tus enemigos han caído en los lugares donde fueron heridos. Homenaje a ti, oh tú que has despedazado a los demonios Sebau y has aniquilado a Aapep. Concede la dulce brisa del viento del norte al Osiris Auf-ankh, cuya palabra es verdad.

12 HIMNO DE ALABANZA A RA CUANDO SE LEVANTA EN LA PARTE ORIENTAL DEL CIELO.

Los que están en su séquito se regocijan, y el Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: Salve, tú, Disco, tú, señor de los rayos, que te levantas en el horizonte día tras día. Brilla con tus rayos de luz sobre el rostro del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, pues él te canta himnos de alabanza al amanecer y te hace sentar al atardecer [con palabras de adoración]. ¡Que el alma del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, salga contigo al cielo! Que parta contigo en la Barca Matet [por la mañana], que llegue a puerto en la Barca Sektet [por la tarde], y que abra su camino entre las estrellas del cielo que nunca descansan.

13 El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, estando en paz [con su dios], adora a su Señor, el Señor de la Eternidad, y dice: Homenaje a ti, oh Heru-khuti, que eres el dios Khepera, el creado por sí mismo.

13.2 Cuando te levantas en el horizonte y derramas tus rayos de luz sobre las Tierras del Sur y del Norte, eres hermoso, sí, hermoso, y todos los dioses se regocijan cuando te contemplan, el rey del cielo. La diosa, la Señora de la Hora, está establecida sobre tu cabeza, sus Uraeus del Sur y del Norte están sobre tu frente, y ella toma su lugar ante ti.

13.3 El dios Thot está establecido en la proa de tu barca para destruir por completo a todos tus enemigos. Los que habitan en el Tuat salen a tu encuentro, y se inclinan hasta la tierra en homenaje mientras vienen hacia ti, para contemplar tu hermosa Forma. Y yo, Ani, he venido a tu presencia, para estar contigo y contemplar tu Disco todos los días.

13.4 Que no sea mantenido cautivo [por la tumba], y que no sea hecho retroceder [en mi camino]. Que los miembros de mi cuerpo sean hechos nuevos otra vez cuando contemple tus bellezas, así como los miembros de todos tus favorecidos, porque soy uno de los que te adoraron en la tierra. Que llegue a la Tierra de la Eternidad, que entre en la Tierra de la Perpetuidad. Esto, oh mi Señor, he aquí que lo ordenarás para mí.

14 Y ADEMÁS, EL OSIRIS ANI, CUYA PALABRA ES VERDAD, EN PAZ, EL HABLANTE DE LA VERDAD, DICE:

Homenaje a ti, oh tú que te levantas en tu horizonte en la forma de Ra, que reposas sobre la Ley, [que no puede ser cambiada ni alterada]. Pasas sobre el cielo, y todo rostro te observa a ti y a tu curso, pues tú mismo estás oculto a su mirada. Te muestras [a ellos] al amanecer y al atardecer cada día. La Barca Sektet, donde habita Tu Majestad, emprende su viaje con vigor. Tus rayos [caen] sobre todos los rostros, tu luz con sus muchos colores es in-

comprensible [para el hombre], y tus rayos brillantes no pueden ser descritos. Las Tierras de los Dioses te ven, podrían escribir [acerca de ti]; los Desiertos de Punt podrían contarte. Tu creación está oculta. Es una por la apertura de tu boca. Tu forma es la cabeza de Nu. Que él (Ani) avance, así como tú avanzas, sin cesar, así como Tu Majestad [no cesa de avanzar] ni por un momento. Con grandes zancadas, en un pequeño momento, pasas sobre distancias ilimitadas que requerirían millones y cientos de miles de años [para que un hombre las recorriera; esto] haces, y luego desciendes al descanso. Pones fin a las horas de la noche, así como caminas sobre ellas. Les pones fin por tu propia ordenanza, y el alba viene sobre la tierra. Te pones ante tu obra en la forma de Ra, y te elevas en el horizonte..... Envías la luz cuando tu forma se alza, ordenas el aumento de tus esplendores. Modelas tus miembros mientras avanzas, los das a luz, tú que nunca fuiste dado a luz, en la forma de Ra, que se eleva hasta la altura del cielo. Concede que alcance el cielo de la eternidad y la región donde habitan tus favorecidos. Que me una a aquellas santas y perfectas Almas-espirituales del Khert-Neter. Que salga con ellas a contemplar tus bellezas cuando ruedas al atardecer, cuando viajas hacia tu madre Nut (el Cielo nocturno) y te pones a la derecha (en el Oeste). Mis dos manos se alzan hacia ti en alabanza y acción de gracias cuando te pones en vida. He aquí que tú eres el Creador de la Eternidad, que eres adorado cuando te pones en Nu. Te he puesto en mi corazón, sin vacilar, oh tú que eres más divino que los dioses.

15 El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: Alabanza y acción de gracias a ti, oh tú que ruedas como el oro, tú, Iluminador de las Dos Tierras el día de tu nacimiento. Tu madre te dio a luz sobre su mano, e iluminaste con esplendor el círculo que es recorrido por el Disco.

15.2 Oh Gran Luz que ruedas a través de Nu, levantas las generaciones de los hombres de la fuente profunda de tus aguas, y haces celebrar fiestas a todos los distritos y ciudades y a todas las moradas. Tú [los] proteges con tus bellezas. Tu KA se levanta con el alimento celeste hu y tchefau.

15.3 Oh tú, poderosamente victorioso, tú, Poder de los Poderes, que fortaleces tu trono contra los pecadores, cuyas salidas en tu trono en la Barca Sektet son poderosas, cuya fuerza es vasta en la Barca Atett, haz glorioso al Osiris Ani en virtud de su palabra, que es verdad, en el Khert-Neter.

15.4 Concede que esté en Amentet libre del mal, y que [sus] ofensas sean [puestas] detrás de ti. Concede que [viva allí] como siervo devoto de las Almas-espirituales. Que se mezcle entre las Almas-corazón que viven en Tatchesert (la Tierra Santa).

15.5 Que viaje por el Sekhet-Aaru (los Campos Elíseos), conforme a [tu] decreto, con alegría de corazón — él, el Osiris Ani, cuya palabra es verdad.

16 [Y el dios responde]: Saldrás al cielo, navegarás sobre el cielo y tendrás trato amoroso con los dioses-Estrellas. Se te harán alabanzas en la Barca. Tu nombre será proclamado en la Barca Atett. Contemplarás a Ra dentro de su santuario. Harás que el Disco se ponga [con oración] todos los días.

16.2 Verás al Pez Ant en sus transformaciones en las profundidades de las aguas de turquesa. Verás al Pez Abtu en su tiempo. Sucederá que el Maligno caerá cuando trame un plan para destruirte, y las coyunturas de su cuello y de su espalda serán cortadas. Ra navega con viento favorable, y la Barca Sektet avanza y llega a puerto.

16.3 Los marineros de Ra se regocijan, y el corazón de la Señora de la Hora está alegre, pues el enemigo de su Señor ha sido arrojado al suelo. Contemplarás a Horus de pie en el lugar del piloto en la Barca, y Thot y Maat estarán de pie, uno a cada lado de él.

16.4 Todos los dioses se regocijarán cuando contemplen a Ra viniendo en paz para hacer vivir los corazones de las Almas-espirituales, ¡y el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, el asesor de las ofrendas sagradas de los Señores de Tebas, estará con ellos!

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE LA LUNA NUEVA

✦

[1] LO SIGUIENTE HA DE RECITARSE EL DÍA DEL MES (DÍA DE LUNA NUEVA).

El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, en paz, cuya palabra es verdad, dice: Ra sube a su trono en su horizonte, y la Compañía de sus Dioses sigue en su séquito. El Dios sale de su lugar oculto, [y] el alimento tchefau cae del horizonte oriental del cielo a la palabra de Nut. Ellos (los dioses) se regocijan sobre los caminos de Ra, el Gran Antepasado, [mientras] viaja alrededor. Por eso eres exaltado, oh Ra, el habitante de tu Santuario. Tragas los vientos, atraes hacia ti el viento del norte, comes la carne de tu asiento el día en que respiras la verdad. La divides [entre] los dioses que son [tus] seguidores. [Tu] Barca navega viajando entre los Grandes Dioses a tu palabra. Cuentas tus huesos, reúnes tus miembros, vuelves tu rostro hacia la Hermosa Amentet, y llegas allí, siendo hecho nuevo cada día. He aquí que tú eres aquella Imagen de Oro, tienes las uniones de los discos del cielo, tienes temblores, andas alrededor y eres hecho nuevo cada día. ¡Salve! ¡Hay regocijo en el horizonte! Los dioses que habitan en el cielo bajan las cuerdas [de tu Barca] cuando ven al Osiris Ani, cuya palabra es verdad, y le tributan alabanza como a Ra. El Osiris Ani es un Gran Jefe. [Él] busca la Corona Urrt. Sus provisiones le son repartidas — al Osiris Ani, cuya palabra es verdad. [Su] destino es fuerte desde el cuerpo exaltado de los dioses Aamu, que están en la presencia de Ra. El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es fuerte en la tierra y en el Khert-Neter. Oh Osiris Ani, cuya palabra es verdad, despierta y sé fuerte como Ra todos los días. El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, no se demorará, no permanecerá inmóvil en esta tierra para

siempre. Muy bien verá con sus dos ojos, muy bien oirá con sus dos oídos, las cosas que son verdaderas, las cosas que son verdaderas. El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, está en Anu; el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es como Ra, y es exaltado por razón de [sus] remos entre los Seguidores de Nu. El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, no puede contar lo que ha visto [ni] narrar [lo que ha oído] en la Casa del Dios de los Misterios. ¡Salve! Que haya gritos de aclamación al Osiris Ani, cuya palabra es verdad, el cuerpo divino de Ra en la Barca de Nu, que lleva ofrendas propiciatorias para el KA del dios de lo que él ama. El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en paz, cuya palabra es verdad, es como Horus, el poderoso de las transformaciones.

Rúbrica

Este Capítulo ha de recitarse sobre una barca de siete codos de largo, hecha de piedra verde de los Tchatchau. Haz un cielo de estrellas, y purifícalo y límpialo con natrón e incienso. Haz luego una figura de Ra sobre una tabla de piedra nueva, en pintura, y ponla en la proa de la barca. Luego haz una figura del difunto a quien harás perfecto, [y ponla] en la barca. Hazla navegar en la Barca de Ra, y el mismo Ra la contemplará. No hagas estas cosas en presencia de nadie sino de ti mismo, o de tu padre, o de tu hijo. Entonces que guarden sus rostros, y verán al difunto en el Khert-Neter en la forma de un mensajero de Ra.

3 HIMNO A RA [QUE HA DE CANTARSE] EL DÍA DEL MES (EL DÍA DE LUNA NUEVA) [CUANDO] NAVEGA LA BARCA DE RA.

[El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice:] Homenaje a ti, oh tú que habitas en tu Barca. Ruedas, ruedas, envías la luz, envías la luz. Decretas regocijo para [todo] hombre por millones de años a los que lo aman.

Das [tu] rostro a los espíritus Hememet, tú, dios Khepera, que habitas en tu Barca. Has derribado al Demonio Aapep. Oh vosotros, Hijos de Keb, derribad a los enemigos del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, y a los demonios de la destrucción que destruirían la Barca de Ra. Horus ha cortado vuestras cabezas en el cielo. Vosotros que estabais en las formas de gansos, vuestros cordones umbilicales están en la tierra. Los animales están puestos sobre la tierra..... en la forma de peces. Todo demonio macho y todo demonio hembra será destruido por el Osiris Ani, cuya palabra es verdad. Ya desciendan los demonios del cielo, ya salgan de la tierra, ya avancen sobre las aguas, ya vengan de entre los dioses-Estrellas, Thot, [el hijo de Aner], saliendo de Anerti, los despedazará. Y el Osiris Ani los hará callados y mudos. Y he aquí que este dios, el poderoso de las matanzas, cuyo terror es grandísimo, se lavará en vuestra sangre y se bañará en vuestra sangre derramada, y seréis destruidos por el Osiris Ani en la Barca de su Señor Ra-Horus. El corazón del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, vivirá. Su madre Isis lo da a luz, y Neftis lo amamanta, así como Isis dio a luz a Horus, y Neftis lo amamantó. [Él] rechazará a los demonios Smait de Suti. Verán la Corona Urrt establecida sobre su cabeza y caerán sobre sus rostros [y lo adorarán]. He aquí, oh vosotros, Almas-espirituales, y hombres, y dioses, y vosotros, muertos, cuando veáis al Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en la forma de Horus, y el favorecido de la Corona Urrt, caed sobre vuestros rostros. La palabra del Osiris Ani es verdad ante sus enemigos en el cielo arriba y en la tierra abajo, y ante los Jefes Tchatchau de todo dios y de toda diosa.

> Rúbrica
>
> Este Capítulo se recitará sobre un gran halcón de pie, con la Corona Blanca sobre la cabeza, [y sobre figuras de] Tem, Shu, Tefnut, Keb,

Nut, Osiris, Isis, [Suti] y Neftis. Y serán pintados en colores sobre una tabla nueva, que se pondrá en una barca, junto con una figura del difunto. Úngelos con aceite heken, y ofréceles incienso ardiente, y gansos, y porciones de carne asada. Es un acto de alabanza a Ra mientras viaja en su barca, y hará que un hombre tenga su ser con Ra y viaje con él adondequiera que vaya, y con toda certeza hará que los enemigos de Ra sean muertos. Y el Capítulo del viaje se recitará el sexto día de la fiesta.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

OTRO CAPÍTULO QUE HA DE RECITARSE CUANDO LA LUNA SE RENUEVA

✦

[1] APÉNDICE (Del Papiro de Turín)

[2] OTRO CAPÍTULO QUE HA DE RECITARSE CUANDO LA LUNA SE RENUEVA EL DÍA DEL MES [EN QUE ESTO SUCEDE].

Osiris desata la nube de tormenta en el cuerpo del cielo, y él mismo es desatado; Horus es fortalecido felizmente cada día. Aquel cuyas transformaciones son muchas ha recibido ofrendas en el momento, y ha puesto fin a la tormenta que está en el rostro del Osiris Auf-ankh, cuya palabra es verdad. En verdad, viene, y es Ra en su viaje, y es los cuatro dioses celestes en los cielos de arriba. El Osiris Auf-ankh, cuya palabra es verdad, sale en su día y embarca entre los aparejos de la barca.

> Rúbrica
>
> Si este Capítulo es conocido por el difunto, llegará a ser un Alma-espiritual perfecta en el Khert-Neter, y no morirá por segunda vez, y comerá su alimento al lado de Osiris. Si este Capítulo es conocido por el difunto en la tierra, llegará a ser semejante a Thot y será adorado por los que viven. No caerá de cabeza en el momento de la intensidad de la llama real de la diosa Bast, y el Gran Príncipe lo hará avanzar felizmente.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE AVANZAR HACIA LOS JEFES TCHATCHAU DE OSIRIS

✦

[1] EL CAPÍTULO DE AVANZAR HACIA LOS JEFES TCHATCHAU DE OSIRIS.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: He construido una casa para mi alma-Ba en el santuario en Tetu. Siembro semilla en la ciudad de Pe (Buto). He arado los campos con mis labradores. Mi palmera [está erguida y es] como Menu sobre ella. Abomino las cosas abominables. No comeré las cosas que me son abominaciones. Lo que abomino es la inmundicia: no la comeré. No seré destruido por las ofrendas de propiciación y las comidas sepulcrales. No me acercaré a la inmundicia [para tocarla] con mis manos, no la pisaré con mis sandalias. Pues mi pan será hecho de la cebada blanca, y mi cerveza será hecha del grano rojo del dios Hapi (el dios del Nilo), que la Barca Sektet y la Barca Atett [me] traerán, y comeré mi alimento bajo las hojas de los árboles cuyos hermosos brazos yo mismo conozco. ¡Oh, qué esplendor me hará la Corona Blanca que será alzada sobre mí por las diosas-Uraeus! Oh Portero de Sehetep-taui, tráeme aquello con que se hacen los pasteles de propiciación. Concédeme que alce la tierra. Que las Almas-espirituales me abran [sus] brazos, y que la Compañía de los Dioses guarde silencio mientras los espíritus Hememet conversan con el Osiris Ani. Que los corazones de los dioses lo guíen en su estado exaltado al cielo entre los dioses que aparecen en formas visibles. Si algún dios o alguna diosa ataca al Osiris Ani, cuya palabra es verdad, cuando parta, el Antepasado del año que vive de corazones [Osiris] se lo comerá cuando salga de Abidos, y los Antepasados de Ra ajustarán cuentas con él, y los Antepasados de la Luz

ajustarán cuentas con él. [Él es] un dios de esplendor [vestido con] el atavío del cielo, y está entre los Grandes Dioses. Ahora bien, el sustento del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, está entre los pasteles y la cerveza que se hacen para vuestras bocas. Entro por el Disco, salgo por el dios Ahui. Conversaré con los Seguidores de los Dioses. Conversaré con el Disco. Conversaré con los espíritus Hememet. Él pondrá el terror de mí en las tinieblas espesas, en el interior de la diosa Mehurt, junto a su frente. He aquí que estaré con Osiris, y mi perfección será su perfección entre los Grandes Dioses. Le hablaré con las palabras de los hombres, escucharé, y él me repetirá las palabras de los dioses. Yo, el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en paz, he venido provisto. Haces acercarse [a ti] a los que te aman. Soy un Alma-espiritual mejor provista que cualquier [otra] Alma-espiritual.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN GOLONDRINA

✦

[1] EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN GOLONDRINA.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: Soy una golondrina, [soy] una golondrina. [Soy] aquel Escorpión, la hija de Ra. Salve, oh dioses cuyo olor es dulce. Salve, oh dioses cuyo olor es dulce. Salve, Llama, que sales del horizonte. Salve, tú que estás en la ciudad. He traído allí al Guardián de su rincón. Dame tus dos manos, y déjame pasar mi tiempo en la Isla de la Llama. He avanzado con un mensaje, he venido teniendo el informe de él [que dar]. Ábreme. ¿Cómo contaré lo que he visto allí? Soy como Horus, el gobernador de la Barca, cuando el trono de su padre le fue dado, y cuando Set, aquel hijo de Nut, estaba [yaciendo] bajo los grilletes que había hecho para Osiris. Aquel que está en Sekhem me ha inspeccionado. Extiendo mis brazos sobre Osiris. He avanzado para el examen, he venido para hablar allí. Déjame pasar y entregar mi mensaje. Yo soy aquel que entra, [soy] juzgado, [yo] salgo engrandecido en la Puerta de Nebertcher. Soy purificado en el Gran Uart. He apartado mis maldades. He puesto a un lado por completo mis ofensas. He puesto a un lado por completo todas las manchas del mal que me pertenecían [en la tierra]. Me he purificado, me he hecho semejante a un dios. Salve, oh Porteros, he completado mi viaje. Soy semejante a vosotros. He salido al día. He avanzado sobre mis piernas. He obtenido dominio sobre [mis] pasos. ¡[Salve, vosotras,] Almas-espirituales! Yo, sí, yo co-

nozco los caminos ocultos y las Puertas de Sekhet Aaru. Vivo allí. En verdad, yo, sí, yo he venido, he derribado a mis enemigos en la tierra, aunque mi cuerpo yace como momia en la tumba. APÉNDICE

> Rúbrica
> (Naville, op. cit., II, Bl. 202) Si este Capítulo es conocido por el difunto, entrará después de haber salido al día.

> (Recensión Saíta)

[4] Si este Capítulo es conocido por el difunto, saldrá al día del Khert-Neter e irá [de nuevo] después de haber salido. Si este Capítulo no es conocido [por el difunto], no entrará de nuevo después de haber salido [y] no sabrá [cómo] salir al día.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN HALCÓN DE ORO

✦

1 [EL CAPÍTULO] DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN HALCÓN DE ORO.

El Osiris Ani dice: Me he levantado de la cámara seshett como el halcón dorado que sale de su huevo. Vuelo, me poso como un halcón de lomo de siete codos, cuyas alas son como la esmeralda madre del Sur. He salido de la Barca Sektet, y mi corazón me ha sido traído de la montaña del Este. Me he posado en la Barca Atet, y me han sido traídos los que habitaban en su sustancia, y se inclinaron en homenaje ante mí. Me he levantado, me he reunido como un hermoso halcón dorado, con la cabeza del Benu, y Ra ha entrado [para oír mi discurso]. He tomado mi asiento entre los grandes dioses, [los hijos de] Nut. Me he establecido, el Sekhet-hetepet (el Campo de las Ofrendas) está ante mí. Como allí, me hago allí un Alma-espiritual, soy provisto allí de alimento en abundancia, tanto como deseo. El dios del Grano (Nepra) me ha dado alimento para mi garganta, y soy señor de mí mismo y de los atributos de mi cabeza.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN HALCÓN DIVINO

✦

1 [EL CAPÍTULO DE] HACER LA TRANSFORMACIÓN EN HALCÓN DIVINO.

El Osiris Ani dice: Salve, tú, Gran Dios, ven a Tetu. Prepara para mí los caminos, y déjame dar la vuelta [para visitar] mis tronos. He trabajado. Me he hecho perfecto. Oh, concede que sea temido. Crea el temor de mí. Que los dioses del Tuat tengan miedo de mí, y que luchen por mí en sus salas. No permitas que se me acerque aquel que me atacaría o me heriría en la Casa de las Tinieblas. Cubre al desamparado, escóndelo. Que hagan lo mismo los dioses que escuchan la palabra [de la verdad], los dioses Khepriu que están en el séquito de Osiris. Callad, pues, oh dioses, mientras el Dios habla conmigo, aquel que escucha la verdad. Le digo mis palabras. Osiris, concede que lo que sale de tu boca circule hasta mí. Déjame ver tu propia Forma. Que tus Almas me envuelvan. Concede que salga y que sea señor de mis piernas, y déjame vivir allí como Nebertcher sobre su trono. Que los dioses del Tuat me teman, y que luchen por mí en sus salas. Concede que avance con él y con los dioses Ariu, y déjame ser firmemente establecido en mi pedestal como el Señor de la Vida. Déjame estar en la compañía de Isis, la diosa, y que [los dioses] me guarden de aquel que me haría daño. Que nadie venga a ver al desamparado. Que avance, y que llegue a los límites Henti del cielo. Déjame dirigir palabras a Keb, y déjame hacer súplica al dios Hu con Nebertcher. Que los dioses del Tuat tengan miedo de mí, y que luchen por mí en sus salas. Que vean que me has provisto de alimento para la fiesta. Soy una de aquellas Almas-espirituales que habitan en el

dios-Luz. He hecho mi forma en su Forma, cuando viene a Tetu. Soy un Cuerpo-espiritual entre sus Cuerpos-espirituales; él te dirá las cosas [que conciernen] a mí. ¡Ojalá me hiciera temido! ¡Ojalá creara [en ellos] temor de mí! Que los dioses del Tuat tengan miedo de mí, y que luchen por mí [en sus salas]. Yo, sí, yo soy un Alma-espiritual, habitante del dios-Luz, cuya forma ha sido creada en carne divina. Soy una de aquellas Almas-espirituales que habitan en el dios-Luz, que fueron creadas por el mismo Tem y que existen en las flores de su Ojo. Él las ha hecho existir, las ha hecho gloriosas y ha engrandecido sus rostros durante su existencia con él. He aquí que él está Solo en Nu. Lo aclaman cuando sale del horizonte, y los dioses y las Almas-espirituales que han venido a la existencia con él le tributan temor.

2 Soy uno de los gusanos que han sido creados por el Ojo del Señor Único. Y he aquí que, cuando Isis aún no había dado a luz a Horus, yo florecía, y había envejecido, y me había hecho eminente entre las Almas-espirituales que habían venido a la existencia con él.

2.2 Me levanté como un halcón divino, y Horus me dotó de un Cuerpo-espiritual con su alma, para que [yo] tomara posesión de los bienes de Osiris en el Tuat. Él dirá a los dioses-Leones gemelos por mí, el Jefe de la Casa de la Corona Nemes, el Habitante de su caverna: Vuelve a las alturas del cielo, pues he aquí que, siendo tú un Cuerpo-espiritual con las creaciones de Horus, la Corona Nemes no será para ti; [pero] tendrás habla hasta los confines de los cielos.

2.3 Yo, el guardián, tomé posesión de los bienes de Horus [que pertenecían] a Osiris en el Tuat, y Horus me repitió lo que su padre Osiris le había dicho en los años [pasados], en los días de su sepultura. Dame la Corona

Nemes, dicen los dioses-Leones gemelos por mí. Avanza, ven por el camino del cielo y contempla a los que habitan en los confines del horizonte.

2.4 Los dioses del Tuat te temerán y lucharán por ti en sus salas. El dios Auhet les pertenece. Todos los dioses que guardan el santuario del Señor Único son heridos de terror por [mis] palabras.

3 ¡Salve, me dice el dios que está exaltado sobre su cofre! Ha atado la Corona Nemes, [por] decreto de los dioses-Leones gemelos. El dios Aahet ha hecho un camino para mí. Estoy exaltado [sobre el cofre], los dioses-Leones gemelos han atado la Corona Nemes en mí, y mis dos mechones de cabello me son dados.

3.2 Él ha establecido para mí mi corazón por su propia carne y por su gran fuerza doble, y no caeré de cabeza ante Shu. Yo soy Hetep, el Señor de las dos diosas-Uraeus que han de ser adoradas. Conozco al dios-Luz, sus vientos están en mi cuerpo. El Toro que causa terror [a las almas] no me rechazará. Vengo cada día a la Casa de los dioses-Leones gemelos.

3.3 Salgo de ella a la Casa de Isis. Contemplo las cosas santas que están ocultas. Veo al ser que está allí. Hablo a los grandes de Shu, ellos rechazan al que está airado en su hora. Yo soy Horus, que habita en su Luz divina. Soy señor de su corona. Soy señor de su resplandor. Avanzo hacia los límites Henti del cielo. Horus está en su asiento. Horus está en sus tronos.

3.4 Mi rostro es como el de un halcón divino. Soy uno que está provisto [como] su señor. Saldré hacia Tetu. Veré a Osiris. Viviré en su presencia real.... Nut. Me verán. Veré a los dioses [y] el Ojo de Horus ardiendo en fuego ante mis ojos. Extenderán sus manos hacia mí. Me levantaré. Seré señor de aquel que quisiera someterme a restricción. Me abrirán los caminos santos, verán mi forma, escucharán mis palabras.

4 [Homenaje] a vosotros, oh dioses del Tuat, cuyos rostros están vueltos hacia atrás, cuyos poderes avanzan, conducidme a los dioses-Estrellas que nunca descansan. Preparad para mí los caminos santos hacia la casa Hemat y hacia vuestro dios, el Alma, que es el poderoso del terror. Horus me ha ordenado que alce vuestros rostros; miradme. Me he levantado como un halcón divino.

4.2 Horus me ha hecho ser un Cuerpo-espiritual por medio de su Alma y tomar posesión de las cosas de Osiris en el Tuat. Haced para mí un camino. He viajado y he llegado a los que son jefes de sus cavernas y que son guardianes de la Casa de Osiris. Les hablo de sus hechos poderosos. Les hice saber de sus victorias. Él está listo [para embestir con sus] dos cuernos a Set.

4.3 Ellos conocen a aquel que ha tomado posesión del dios Hu y que ha tomado posesión de los Poderes de Tem.

5 Sigue tu camino a salvo, me gritan los dioses del Tuat. Oh vosotros que hacéis eminentes vuestros nombres, que sois jefes en vuestros santuarios y que sois guardianes de la Casa de Osiris, conceded, os ruego, que llegue a vosotros. He atado y he reunido vuestros Poderes. He dirigido los Poderes de los caminos, los guardianes del horizonte y de la Casa Hemat del cielo.

5.2 He establecido sus fortalezas para Osiris. He preparado los caminos para él. He realizado las cosas que [él] ha ordenado. Salgo hacia Tetu. Veo a Osiris. Le hablo acerca de su Gran Hijo, a quien ama, y acerca [del golpe en] el corazón de Set.

5.3 Contemplo al señor que estaba desamparado. ¿Cómo les haré saber los planes de los dioses y lo que Horus hizo sin el conocimiento de su padre Osiris?

6 Salve, Señor, tú, Alma, temibilísimo y terrible, contémplame. ¡He venido, te hago exaltado! Me he abierto paso por la fuerza a través del Tuat. He abierto los caminos que pertenecen al cielo y los que pertenecen a la tierra, y nadie se me ha opuesto allí. He exaltado tu rostro, oh Señor de la Eternidad.

7 APÉNDICE (En el Papiro de Nu, Hoja 14, el Capítulo termina con lo siguiente.)

8 ¡Exaltado eres en tu trono, oh Osiris! ¡Has oído cosas hermosas, oh Osiris! ¡Tu fuerza es vigorosa, oh Osiris! ¡Tu cabeza está sujeta a tu cuerpo, oh Osiris! ¡Tu cuello está afirmado, oh Osiris! ¡Tu corazón está alegre, [oh Osiris!]. ¡Tu habla es hecha eficaz, oh Osiris! Tus príncipes se regocijan. Estás establecido como el Toro en Amentet.

8.2 Tu hijo Horus ha subido a tu trono, y toda la vida está con él. Millones de años le sirven, y millones de años lo temen. La Compañía de los Dioses son sus siervos, y lo temen. El dios Tem, el Gobernador, el único entre los dioses, ha hablado, y su palabra no pasa. Horus es a la vez el alimento divino y el sacrificio. Se apresuró a reunir [los miembros] de su padre.

8.3 Horus es su libertador. Horus es su libertador. Horus ha brotado de la esencia de su padre divino y de su descomposición. Se ha hecho el Gobernador de Egipto. Los dioses trabajarán para él y se afanarán para él por millones de años. Él hará vivir millones de años por su Ojo, el único de su señor, Nebertcher.]

> Nota
> *(Del Papiro de Turín, Bl. XXX)*

10 Exaltado es tu trono, oh Osiris. Oyes bien, oh Osiris. Tu fuerza florece, oh Osiris. He sujetado tu cabeza [a tu] cuerpo para ti. He establecido tu garganta, el trono de la alegría de tu corazón. Tus palabras son estables. Tus príncipes shenit están alegres. Estás establecido como el Toro de Amentet. Tu hijo Horus ha subido a tu trono. Toda la vida está con él.

10.2 Millones de años trabajan para él. La Compañía de los Dioses lo teme. Tem, el Poder Único de los Dioses, ha hablado, y lo que ha dicho no se cambia, Hetu Aabi. Horus se ha levantado. He andado reuniendo a su padre. Horus ha liberado a su padre. Horus ha liberado [a su madre]. Mi madre es Horus. Mi hermano es Horus. Mi tío es Horus. He venido.

10.3 Horus sigue a su padre.... allí la suciedad de su cabeza. Los dioses le servirán. Millones de años..... en su Ojo, el Único de su Señor, Neb-er-tcher.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE SER TRANSFORMADO EN EL PRÍNCIPE DE LOS JEFES TCHATCHAU

✦

[1] EL CAPÍTULO DE SER TRANSFORMADO EN EL PRÍNCIPE DE LOS JEFES TCHATCHAU.

El Osiris Nu, cuya palabra es verdad, dice: Yo soy el dios Tem, el hacedor del cielo, el creador de las cosas que existen, que sale de la tierra, que hizo venir a la existencia la semilla del hombre, el Señor de las cosas, que modeló a los dioses, el Gran Dios, que se creó a sí mismo, el Señor de la Vida, que hizo florecer las Dos Compañías de los Dioses. ¡Homenaje a vosotros, oh divinos Señores de las cosas, vosotros, seres santos, cuyos asientos están velados! ¡Homenaje a vosotros, oh Señores de la Eternidad, cuyas formas están ocultas, cuyos santuarios son misterios, cuyas moradas no son conocidas! ¡Homenaje a vosotros, oh dioses que habitáis en el Tenait (el Círculo de Luz)! ¡Homenaje a vosotros, oh dioses del Círculo del país de las Cataratas! ¡Homenaje a vosotros, oh dioses que habitáis en Amentet! ¡Homenaje a vosotros, oh dioses que habitáis dentro de Nut! Concededme que venga ante vosotros; soy puro, soy como un dios. Estoy dotado de un Alma-espiritual. Soy fuerte. Estoy dotado de un Alma-corazón. Os traigo incienso, y especia, y natrón. He apartado las reprensiones de vuestras bocas. He venido, he apartado el mal que había en vuestros corazones y he quitado las ofensas que os pertenecían [contra mí]. Os traigo obras de bien y presento ante vosotros la verdad. Os conozco. Conozco vuestros nombres. Conozco vuestras formas, que no son conocidas. Vengo a la existencia entre vosotros. Mi ve-

nida es como la de aquel dios que come a los hombres y que se alimenta de los dioses. Soy fuerte ante vosotros así como aquel dios que está exaltado sobre su pedestal, a quien los dioses vienen con regocijo y a quien las diosas hacen súplica cuando me ven. He venido a vosotros. He subido a mi trono como vuestras Dos Hijas. He tomado mi asiento en el horizonte. Recibo mis ofrendas de propiciación sobre mis altares. Bebo hasta saciarme del vino seth todas las tardes. Vengo a los que hacen regocijo, y los dioses que viven en el horizonte me tributan alabanzas, como el Cuerpo-espiritual divino, el Señor de los mortales. Soy exaltado como aquel dios santo que habita en la Gran Casa. Los dioses se regocijan grandemente cuando ven mis hermosas apariciones del cuerpo de la diosa Nut, y cuando la diosa Nut me da a luz.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN LA SERPIENTE SATA

✦

[1] [EL CAPÍTULO DE] HACER LA TRANSFORMACIÓN EN LA SERPIENTE SATA.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: Yo soy la serpiente Sata, cuyos años son infinitos. Me acuesto muerto. Nazco cada día. Yo soy la serpiente Sa-en-ta, la habitante de los confines de la tierra. Me acuesto en la muerte. Nazco, me hago nuevo, renuevo mi juventud cada día.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN EL DIOS-COCODRILO

✦

[1] [EL CAPÍTULO DE] HACER LA TRANSFORMACIÓN EN EL DIOS-COCODRILO.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: Yo soy el dios-Cocodrilo (Sebak), que habita entre sus terrores. Yo soy el dios-Cocodrilo y agarro [mi presa] como una fiera voraz. Yo soy el gran Pez que está en Kamui. Yo soy el Señor a quien se hacen reverencias y postraciones en Sekhem. Y el Osiris Ani es el señor a quien se hacen reverencias y postraciones en Sekhem.

> Nota
> *(Del Papiro de Nebseni)*

[3] He aquí que yo soy el habitante de sus terrores, yo soy el cocodrilo, su primogénito. Traigo (la presa) desde lejos. Yo soy el Pez de Horus, el Grande en Kamui. Yo soy el señor de las reverencias en Sekhem.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN PTAH

✦

[1] EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN PTAH.

El Osiris Ani [cuya palabra es verdad, dice]: Como pan. Bebo cerveza. Ciño mis vestiduras. Vuelo como un halcón. Grazno como el ganso Smen. Me poso en aquel lugar junto al Sepulcro en la fiesta del Gran Dios. Lo que es abominable, lo que es abominable no lo comeré. [Cosa abominable] es la inmundicia, no comeré de ella. Lo que es abominación para mi KA no entrará en mi cuerpo. Viviré de aquello de que viven los dioses y las Almas-espirituales. Viviré, y seré señor de sus pasteles. Soy señor de ellos, y los comeré bajo los árboles del habitante de la Casa de Hathor, mi Señora. Haré una ofrenda. Mis pasteles están en Tetu, mis ofrendas están en Anu. Ciño alrededor de mí la vestidura que es tejida para mí por la diosa Tait. Me levantaré y me sentaré en cualquier lugar donde me plazca hacerlo. Mi cabeza es como la de Ra. Estoy reunido como Tem.

[2] Ofrece aquí los cuatro pasteles de Ra y las ofrendas de la tierra. Saldré. Mi lengua es como la de Ptah, y mi garganta es como la de Hathor, y recuerdo con mi boca las palabras de Tem, de mi padre. Él forzó a la mujer, la esposa de Keb, rompiendo las cabezas cerca de él; por eso había allí temor de él. [Sus] alabanzas se repiten con vigor.

[2.2] Estoy decretado como el Heredero, el señor de la tierra de Keb. Tengo unión con mujeres. Keb me ha refrescado y me ha hecho subir a su trono. Los que habitan en Anu inclinan sus cabezas ante mí. Yo soy [su] Toro, soy

más fuerte que [el Señor] de la hora. Me uno con mujeres. Soy señor por millones de años.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN EL ALMA DE TEM

✦

1 [EL CAPÍTULO DE] HACER LA TRANSFORMACIÓN EN EL ALMA DE TEM.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: No entraré en el lugar de la destrucción, no pereceré, no conoceré [la descomposición]. Yo soy Ra, que salió de Nu, el Alma del Dios que creó sus propios miembros. Lo que abomino es el pecado; no lo miraré. No clamo contra la verdad; no, vivo en ella. Yo soy el dios Hu, el dios imperecedero, en mi nombre de "Alma". Me he creado a mí mismo con Nu, en el nombre de "Khepera". Existo en ellos como Ra. Yo soy el Señor de la Luz.

2 APÉNDICE (Del Papiro de Nu)

3 Lo que me es abominación es la muerte; que no vaya a la cámara de tortura que está en el Tuat. Yo soy el deleite del Khu de Osiris. Contento el[los] corazón[es] de los que habitan entre las cosas divinas que son amadas [por mí]. Ellos hacen [abundar] el temor de mí, crean el respeto por mí en aquellos seres divinos que habitan en sus propios círculos.

3.2 He aquí que estoy exaltado sobre mi propio estandarte, y sobre mi trono, y sobre mi asiento que [me] ha sido asignado. Yo soy el dios Nu, y los que cometen pecado no me destruirán. Yo soy el primogénito del dios primordial, y mi alma son las Almas de los Dioses Eternos, y mi cuerpo es la Perpetuidad.

3.3 Mi forma creada es [la del] dios Eternidad, el Señor de los Años y el Príncipe de la Perpetuidad. Yo soy el Creador de las Tinieblas, que hace su asiento en los confines de los cielos, [que] yo amo. Llego a sus fronteras. Avanzo sobre mis dos piernas. Dirijo mi lugar de reposo. Navego sobre el cielo.

3.4 Encadeno y destruyo las serpientes ocultas que están alrededor de mis pasos [cuando voy] al Señor de los Dos Brazos. Mi alma es las Almas de los Dioses Eternos, y mi cuerpo es la Perpetuidad. Yo soy el exaltado, el Señor de la Tierra de Tebu. Yo soy el Niño en la ciudad: "Joven en el campo" es mi nombre.

3.5 "Imperecedero" es mi nombre. Yo soy el Alma Creadora de Nu. Hago mi morada en el Khert-Neter. Mi nido es invisible, mi huevo no está roto. He apartado el mal que hay en mí. Veré a mi Padre, el Señor de la Tarde. Su cuerpo habita en Anu. Soy hecho el dios-Luz, habitante en el dios-Luz, sobre el Dominio Occidental del ave Hebt.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN EL AVE BENU

✦

[1] [EL CAPÍTULO DE] HACER LA TRANSFORMACIÓN EN EL AVE BENU.

El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: He volado desde la materia primordial. He venido a la existencia como el dios Khepera. He germinado como las plantas. Estoy oculto como la tortuga [en su caparazón]. Yo soy la semilla de todo dios. Yo soy el Ayer de los Cuatro [Puntos de la Tierra, y] los Siete Uraeus, que vinieron a la existencia en la tierra del Este. [Yo soy] el Grande (Horus), que ilumina a los espíritus Hememet con la luz de su cuerpo. [Yo soy] aquel dios con respecto a Set. [Yo soy] Thot, que [estuvo] entre ellos (Horus y Set) como juez en favor del Gobernador de Sekhem y de las Almas de Anu. [Fue como] una corriente entre ellos. He venido. Me levanto en mi trono. Estoy dotado de Khu. Soy poderoso. Estoy dotado de divinidad entre los dioses. Yo soy Khensu, [el señor] de toda clase de fuerza.

Rúbrica

[Si] este Capítulo [es conocido por el difunto], saldrá puro de día después de su muerte, y realizará toda transformación que su alma desee hacer. Estará entre los Seguidores de Un-Nefer, y se saciará con el alimento de Osiris y con las comidas sepulcrales. Verá el Disco [del Sol], estará en buena condición en la tierra ante Ra, y su palabra será verdad

a los ojos de Osiris, y ninguna cosa mala, sea cual sea, tendrá dominio sobre él por siempre jamás.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN GARZA

✦

[1] [EL CAPÍTULO DE] HACER LA TRANSFORMACIÓN EN GARZA.

El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: Yo soy el señor de los animales traídos para el sacrificio, [y] de los cuchillos que están [sostenidos] junto a sus cabezas [y] sus barbas; los que habitan en sus [campos de] esmeralda, los Dioses Ancianos y las Almas-espirituales están listos en el momento para el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en paz. Él hace matanza en la tierra, y yo hago matanza en la tierra. Soy fuerte. Sigo las alturas hasta el cielo. Me he hecho puro. Camino a grandes pasos hacia mi ciudad. Me he hecho allí dueño de tierra. Avanzo hacia Sepu..... me es dado en Unu. He puesto a los dioses en sus caminos. He hecho espléndidas las casas y ciudades de los que están en sus santuarios. Conozco la corriente de Nut. Conozco a Tatun. Conozco a Teshert. He traído conmigo sus cuernos. Conozco a Heka. He escuchado estas palabras. Yo soy el Becerro Rojo que está marcado con marcas. Los dioses dirán cuando oigan [de mí]: Descubrid vuestros rostros. Su venida es hacia mí. Hay una luz que no conocéis. Tiempos y estaciones están en mi cuerpo. No digo [mentiras] en el lugar de la verdad, diariamente. La verdad está oculta en las cejas. [De] noche [yo] navego río arriba para celebrar la fiesta de aquel que está muerto, para abrazar al Dios Anciano y para guardar la tierra, yo, el Osiris Ani, cuya palabra es verdad.

[2] APÉNDICE (De la Recensión Saíta)

Rúbrica

Si este Capítulo es conocido [por el difunto], vivirá como un Alma-espiritual perfecta en el Khert-Neter; ninguna cosa mala, sea cual sea, lo derribará.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN LOTO

✦

1 [EL CAPÍTULO DE] HACER LA TRANSFORMACIÓN EN LOTO.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: Yo soy el loto santo que sale de la luz que pertenece a las narices de Ra y que pertenece a la cabeza de Hathor. He hecho mi camino y lo busco, es decir, a Horus. Yo soy el loto puro que sale del campo [de Ra].

2 APÉNDICE (Naville, op. cit., I, Bl. XCIII)

3 Capítulo de hacer la transformación en loto. El Osiris, la señora de la casa, Aui, cuya palabra es verdad, en paz, dice: ¡Salve, tú, Loto, tú, figura del dios Nefer-Temu! Yo soy el hombre que conoce vuestros nombres. Conozco vuestros nombres entre los dioses, los señores del Khert-Neter. Soy uno entre vosotros. Concededme que vea a los dioses que son los Guías del Tuat.

3.2 Concededme un asiento en el Khert-Neter, cerca de los Señores de Amentet. Asignadme una morada en la tierra de Tchesert. Recibidme en la presencia de los Señores de la Eternidad. Que mi alma salga en cualquier lugar que le plazca. Que no sea rechazada en la presencia de la Gran Compañía de los Dioses.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE HACER LA TRANSFORMACIÓN EN EL DIOS QUE ILUMINA LAS TINIEBLAS

✦

[1] [EL CAPÍTULO DE] HACER LA TRANSFORMACIÓN EN EL DIOS QUE ILUMINA LAS TINIEBLAS.

El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: Yo soy el ceñidor de la vestidura del dios Nu, que da luz, y brilla, y pertenece a su pecho, el iluminador de las tinieblas, el que une a las dos divinidades Rehti, el habitante en mi cuerpo, por el gran conjuro de las palabras de mi boca. Me levanto, pero aquel que venía detrás de mí ha caído. Aquel que estaba con él en el Valle de Abtu ha caído. Reposo. Lo recuerdo. El dios Hu ha tomado posesión de mí en mi ciudad. Lo hallé allí. He llevado lejos las tinieblas por mi fuerza, he llenado el Ojo [de Ra] cuando estaba desamparado y cuando no venía en la fiesta del decimoquinto día. He pesado a Sut en las casas celestes contra el Anciano que estaba con él. He provisto a Thot en la Casa del dios-Luna, cuando el decimoquinto día de la fiesta no venía. He tomado posesión de la Corona Urrt. La verdad está en mi cuerpo; turquesa y cristal son sus meses. Mi heredad está allí entre el lapislázuli, entre sus surcos. Yo soy Hem-Nu, el iluminador de las tinieblas. He venido a iluminar las tinieblas; es luz. He iluminado las tinieblas. He derribado a los demonios ashmiu. He cantado himnos a los que habitan en las tinieblas. He hecho levantarse a los que lloraban, cuyos rostros estaban cubiertos; estaban en un estado desam-

parado de miseria. Miradme, pues. Yo soy Hem-Nu. No os dejaré oír acerca de ello. [He luchado. Yo soy Hem-Nu. He iluminado las tinieblas. He venido. He puesto fin a las tinieblas, que se han hecho luz en verdad.]

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE NO MORIR POR SEGUNDA VEZ

✦

[1] EL CAPÍTULO DE NO MORIR POR SEGUNDA VEZ.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: ¡Salve, Thot! ¿Qué es lo que ha sucedido a los hijos de Nut? Han hecho guerra, han sostenido contienda, han hecho el mal, han creado a los demonios, han hecho matanza, han causado perturbación; en verdad, en todos sus hechos los fuertes han obrado contra los débiles. ¡Concede, oh poder de Thot, que lo que el dios Tem ha decretado [sea hecho!] Y tú no miras el mal, ni te irritas cuando llevan sus años a la confusión y se agolpan y empujan para perturbar sus meses. Pues en todo lo que te han hecho han obrado la iniquidad en secreto. Yo soy tu paleta de escriba, oh Thot, y te he traído tu tintero. No soy de los que obran la iniquidad en sus lugares secretos; que el mal no me suceda.

[2] El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: ¡Salve, Temu! ¿Qué clase de tierra es esta a la que he llegado? No tiene agua, no tiene aire; es profundidad insondable, es negra como la más negra noche, y los hombres vagan desamparados en ella. En ella un hombre no puede vivir en sosiego de corazón; ni pueden satisfacerse allí los anhelos del amor.

[2.2] Pero que se me dé el estado de las Almas-espirituales en lugar de agua y aire, y la satisfacción de los anhelos del amor, y que se me dé sosiego de corazón en lugar de pasteles y cerveza. El dios Tem ha decretado que veré tu rostro y que no sufriré de las cosas que te causan dolor. Que todo dios te transmita su trono por millones de años.

2.3 Tu trono ha descendido a tu hijo Horus, y el dios Tem ha decretado que tu curso estará entre los príncipes santos. En verdad, él gobernará desde tu trono y será heredero del trono del Habitante del Lago de fuego [Neserser]. En verdad, ha sido decretado que en mí verá su semejanza, y que mi rostro contemplará el rostro del Señor Tem. ¿Cuánto tiempo, pues, tengo para vivir?

2.4 Está decretado que vivirás por millones de años, una vida de millones de años. Que se me conceda pasar a los príncipes santos, pues, en verdad, he apartado todo el mal que cometí, desde el tiempo en que esta tierra vino a la existencia de Nu, cuando brotó del abismo acuoso así como era en los días antiguos.

2.5 Yo soy el Destino y Osiris, he hecho mis transformaciones a semejanza de diversas serpientes. El hombre no sabe, y los dioses no pueden contemplar la belleza doble que he hecho para Osiris, el más grande de los dioses. Le he dado la región de los muertos. Y, en verdad, su hijo Horus está sentado en el trono del Habitante del Lago de fuego [de Neserser], como su heredero.

2.6 Le he hecho tener su trono en la Barca de Millones de Años. Horus está establecido en su trono [entre sus] parientes, y tiene todo lo que está con él. En verdad, el Alma de Set, que es más grande que todos los dioses, ha partido. Que se me conceda atar su alma con grilletes en la Barca del Dios, cuando me plazca, y que él tema al Cuerpo del Dios.

2.7 Oh mi padre Osiris, has hecho por mí lo que tu padre Ra hizo por ti. Déjame permanecer en la tierra de modo duradero. Déjame conservar la posesión de mi trono. Que mi heredero sea fuerte. Que mi tumba y mis amigos que están en la tierra florezcan. Que mis enemigos sean entregados a la destrucción y a los grilletes de la diosa Serq. Yo soy tu hijo. Ra es mi padre.

2.8 También a mí me has conferido vida, fuerza y salud. Horus está establecido sobre su tumba. Concede que los días de mi vida lleguen a la adoración y al honor.

3 APÉNDICE (Del Papiro de Leiden de Ra)

> Rúbrica
>
> Este Capítulo se recitará sobre una figura de Horus, hecha de lapislázuli, que se pondrá en el cuello del difunto. Es una protección en la tierra, y asegurará al difunto el afecto de los hombres, de los dioses y de las Almas-espirituales que son perfectas. Además, actúa como conjuro en el Khert-Neter, pero debe ser recitado por ti en favor del Osiris Ra, regular y continuamente, millones de veces.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE ENTRAR EN LA SALA DE MAATI PARA ALABAR A OSIRIS KHENTI-AMENTI

✦

[1] [EL CAPÍTULO DE] ENTRAR EN LA SALA DE MAATI PARA ALABAR A OSIRIS KHENTI-AMENTI.

El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice: He venido a ti. Me he acercado para contemplar tus bellezas (tu bondad benéfica). Mis manos están [extendidas] en adoración a tu nombre de "Maat". He venido. Me he acercado [al lugar donde] el cedro no existe, donde la acacia no echa brotes y donde el suelo no produce ni hierba ni plantas. Ahora bien, he entrado en la morada que está oculta, y converso con Set. Mi protector avanzó hacia mí, cubierto estaba su rostro.... sobre las cosas ocultas. Entró en la casa de Osiris, vio las cosas ocultas que había allí. Los Jefes Tchatchau de los Pilonos estaban en la forma de Espíritus. El dios Anpu habló a los que estaban a su alrededor con las palabras de un hombre que viene de Ta-mera, diciendo: "Él conoce nuestros caminos y nuestras ciudades. Estoy reconciliado con él. Cuando huelo su olor, es como el olor de uno de vosotros." Y yo le digo: Yo, el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en paz, cuya palabra es verdad, he venido. Me he acercado para contemplar a los Grandes Dioses. Quiero vivir de las ofrendas propiciatorias [hechas] a sus Dobles. Quiero vivir en las fronteras [del territorio del] Alma, el Señor de Tetu. Él me hará salir en la forma de un ave Benu y conversar [con él]. He estado en la corriente [para purificarme]. He hecho ofrendas de incienso. Me dirigí a la Acacia de los Hijos [divinos]. Viví en Abu, en la Casa de la diosa Satet.

Hice hundirse en el agua la barca de los enemigos. Navegué sobre el lago [en el templo] en la Barca Neshmet. He contemplado al Sahu de Kamur. He estado en Tetu. He guardado silencio. He hecho que el dios sea señor de sus piernas. He estado en la Casa de Teptuf. Lo he visto, es decir, al Gobernador de la Sala del Dios. He entrado en la Casa de Osiris y he quitado las cubiertas de la cabeza de aquel que está allí. He entrado en Rasta, y he visto al Oculto que está allí. Estaba oculto, pero hallé la frontera. Viajé a Nerutef, y aquel que estaba allí me cubrió con una vestidura. Tengo mirra de mujeres, junto con el polvo shenu de la gente viva. En verdad, él (Osiris) me contó las cosas que le concernían. Dije: Que tu pesaje de mí sea tal como deseamos.

2 Y la Majestad de Anpu me dirá: "¿Conoces el nombre de esta puerta, y sabes decirlo?" Y el Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, en paz, cuya palabra es verdad, dirá: "Khersek-Shu" es el nombre de esta puerta.

2.2 Y la Majestad del dios Anpu me dirá: "¿Conoces el nombre de la hoja de arriba y el nombre de la hoja de abajo?" [Y el Osiris, el escriba Ani,] dirá: "Neb-Maat-heri-retiu-f" es el nombre de la hoja de arriba, y "Neb-pehti-thesu-menment" [es el nombre de la hoja de abajo.

2.3 Y la Majestad del dios Anpu dirá:] "Pasa, pues tienes conocimiento, oh Osiris, el escriba, el asesor de las ofrendas sagradas de todos los dioses de Tebas, Ani, cuya palabra es verdad, el señor del servicio leal [a Osiris]."

3 APÉNDICE (Del Papiro de Nu, Museo Británico n.º 10477, Hoja 22)

4 LAS [SIGUIENTES] PALABRAS SERÁN DICHAS POR EL MAYORDOMO DEL GUARDIÁN DEL SELLO, NU, CUYA PALABRA ES VERDAD, CUANDO SALGA A LA SALA DE MAATI, PARA QUE SEA SEPARADO DE TODO PECADO QUE HA COMETIDO Y CONTEMPLE LOS ROSTROS DE LOS DIOSES.

El Osiris Nu, cuya palabra es verdad, dice: ¡Homenaje a ti, oh gran Dios, Señor de Maati! He venido a ti, oh mi Señor, y me he traído aquí para contemplar tus bellezas. Te conozco, conozco tu nombre, conozco los nombres de los Cuarenta y dos Dioses que viven contigo en esta Sala de Maati, que viven de vigilar a los pecadores y que se alimentan de su sangre el día en que se evalúan las conciencias de los hombres en la presencia del dios Un-Nefer. En verdad, tu nombre es "Rehti-Merti-Nebti-Maati". En verdad, he venido a ti, te he traído a Maati (la Verdad). He apartado el pecado por ti. No he cometido pecados contra los hombres. No me he opuesto a mi familia y a mis parientes. No he obrado fraudulentamente en el Asiento de la Verdad. No he conocido a hombres de ninguna cuenta. No he obrado el mal. No he hecho que fuera la primera [consideración diaria que] se hiciera [trabajo innecesario] para mí. No he presentado mi nombre para dignidades. No he [intentado] dirigir siervos. [No he menospreciado a Dios.] No he defraudado al hombre humilde de su propiedad. No he hecho lo que los dioses abominan. No he difamado a un esclavo ante su amo. No he infligido dolor. No he hecho pasar hambre a nadie. No he hecho llorar a ningún hombre. No he cometido asesinato. No he dado orden de que se cometiera asesinato. No he hecho sobrevenir calamidades a hombres y mujeres. No he saqueado las ofrendas en los templos. No he defraudado a los dioses de sus ofrendas de pasteles. No me he llevado los pasteles fenkhu [ofrecidos] a los Espíritus. No he cometido fornicación. No me he masturbado [en los santuarios del dios de mi ciudad]. No he disminuido el celemín. No he hurtado [tierra de la propiedad de mi vecino para] añadirla a mi propio campo. No he invadido los campos [de otros]. No he añadido a los pesos de la balanza. No he bajado el fiel de la balanza. No he quitado la leche de la boca de los niños. No he apartado el ganado de sus pastos. No he cazado

con lazo los gansos en los corrales de gansos de los dioses. No he pescado peces con cebo hecho del cuerpo de la misma clase de peces. No he detenido el agua cuando debía correr. No he hecho un corte en un canal de agua corriente. No he apagado un fuego cuando debía arder. No he violado los tiempos [de ofrecer] las ofrendas de carne escogida. No he apartado el ganado de las propiedades de los dioses. No he hecho volver atrás al dios en sus apariciones. Soy puro. Soy puro. Soy puro. Mis ofrendas puras son las ofrendas puras de aquel gran Benu que habita en Hensu. Pues he aquí que yo soy la nariz de Neb-nefu (el señor del aire), que da sustento a toda la humanidad, el día del llenado del Utchat en Anu, en el segundo mes de la estación Pert, el último día del mes, [en la presencia del Señor de esta tierra]. He visto el llenado del Utchat en Anu; por tanto, que no me sobrevenga calamidad en esta tierra ni en esta Sala de Maati, porque conozco los nombres de los dioses que están aquí [y que son los seguidores del Gran Dios].

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA CONFESIÓN NEGATIVA

✦

1 Salve, Usekh-nemmt, que sales de Anu, no he cometido pecado. Salve, Hept-khet, que sales de Kher-aha, no he cometido robo con violencia. Salve, Fenti, que sales de Khemenu, no he robado. Salve, Am-khaibit, que sales de Qernet, no he matado a hombres y mujeres. Salve, Neha-her, que sales de Rasta, no he robado grano. Salve, Ruruti, que sales del cielo, no he hurtado ofrendas.

1.2 Salve, Arfi-em-khet, que sales de Suat, no he robado la propiedad de Dios. Salve, Neba, que vienes y vas, no he proferido mentiras. Salve, Set-qesu, que sales de Hensu, no me he llevado alimento. Salve, Utu-nesert, que sales de Het-ka-Ptah, no he proferido maldiciones. Salve, Qerrti, que sales de Amentet, no he cometido adulterio, no me he acostado con hombres.

1.3 Salve, Her-f-ha-f, que sales de tu caverna, no he hecho llorar a nadie. Salve, Basti, que sales de Bast, no he comido el corazón. Salve, Ta-retiu, que sales de la noche, no he atacado a ningún hombre. Salve, Unem-snef, que sales de la cámara de ejecución, no soy hombre de engaño. Salve, Unem-be-sek, que sales de Mabit, no he robado tierra cultivada.

1.4 Salve, Neb-Maat, que sales de Maati, no he sido fisgón. Salve, Tene-miu, que sales de Bast, no he calumniado [a ningún hombre]. Salve, Sertiu, que sales de Anu, no me he airado sin justa causa. Salve, Tutu, que sales de Ati (el Nomo de Busiris), no he seducido a la mujer de ningún hombre.

1.5 Salve, Uamenti, que sales de la cámara Khebt, no he seducido a la mujer de [ningún] hombre. Salve, Maa-antuf, que sales de Per-Menu, no me he contaminado. Salve, Her-uru, que sales de Nehatu, no he aterrorizado a nadie. Salve, Khemiu, que sales de Kaui, no he transgredido [la ley]. Salve, Shet-kheru, que sales de Urit, no he sido iracundo.

1.6 Salve, Nekhenu, que sales de Heqat, no he cerrado mis oídos a las palabras de la verdad. Salve, Kenemti, que sales de Kenmet, no he blasfemado. Salve, An-hetep-f, que sales de Sau, no soy hombre de violencia. Salve, Sera-kheru, que sales de Unaset, no he sido atizador de contiendas. Salve, Neb-heru, que sales de Netchfet, no he obrado con prisa indebida.

1.7 Salve, Sekhriu, que sales de Uten, no me he entrometido en asuntos ajenos. Salve, Neb-abui, que sales de Sauti, no he multiplicado mis palabras al hablar. Salve, Nefer-Tem, que sales de Het-ka-Ptah, no he perjudicado a nadie, no he hecho mal alguno. Salve, Tem-Sepu, que sales de Tetu, no he practicado brujería contra el rey.

1.8 Salve, Ari-em-ab-f, que sales de Tebu, nunca he detenido [el curso del] agua. Salve, Ahi, que sales de Nu, nunca he alzado mi voz. Salve, Uatch-rekhit, que sales de Sau, no he maldecido a Dios. Salve, Neheb-ka, que sales de tu caverna, no he obrado con arrogancia. Salve, Neheb-nefert, que sales de tu caverna, no he robado el pan de los dioses.

1.9 Salve, Tcheser-tep, que sales del santuario, no me he llevado los pasteles khenfu de los Espíritus de los muertos. Salve, An-af, que sales de Maati, no he arrebatado el pan del niño, ni he tratado con desprecio al dios de mi ciudad. Salve, Hetch-abhu, que sales de Ta-she (el Fayum), no he matado el ganado perteneciente al dios.

2 APÉNDICE (Del Papiro de Nebseni)

3 Salve, Usekh-nemmt, que sales de Anu, no he cometido pecado. Salve, Hept-Shet, que sales de Kher-aha, no he robado con violencia. Salve, Fenti, que sales de Khemenu, no he hecho violencia. Salve, Am-khaibitu, que sales de Qerrt, no he robado. Salve, Neha-hau, que sales de Rasta, no he matado a hombres. Salve, Ruruti, que sales del cielo, no he aligerado el celemín.

3.2 Salve, Arti-f-em-tes, que sales de Sekhem, no he obrado engañosamente. Salve, Neba, que vienes y vas, no he robado la propiedad del dios. Salve, Set-qesu, que sales de Hensu, no he dicho mentiras. Salve, Uatch-nesert, que sales de Het-ka-Ptah, no me he llevado alimento. Salve, Qerti, que sales de Amenti, no he proferido palabras malas.

3.3 Salve, Hetch-abhu, que vienes de Ta-she, no he atacado a ningún hombre. Salve, Unem-snef, que sales de la cámara de ejecución, no he matado un toro que era propiedad del dios. Salve, Unem-besku, que vienes [de la cámara Mabet], no he obrado engañosamente. Salve, Neb-maat, que sales de Maati, no he saqueado las tierras que han sido aradas.

3.4 Salve, Thenemi, que sales de Bast, nunca me he entrometido en asuntos ajenos [para causar daño]. Salve, Aati, que sales de Anu, no he puesto mi boca en movimiento. Salve, Tutuf, que vienes de A, no me he airado sino con razón. Salve, Uamemti, que sales de la cámara de ejecución, no he seducido a la mujer de un hombre.

3.5 Salve, Maa-anuf, que sales de Per-Menu, no me he contaminado. Salve, Heri-uru, que sales de [Nehatu], no he aterrorizado a ningún hombre. Salve, Khemi, que sales de Ahaui, no he hecho ataques. Salve, Shetkheru, que sales de Uri, no he sido hombre de ira. Salve, Nekhem, que sales de Heq-at, no he hecho oídos sordos a las palabras de la verdad.

3.6 Salve, Ser-Kheru, que sales de Unes, no he atizado contiendas. Salve, Basti, que sales de Shetait, no he hecho llorar a nadie. Salve, Her-f-ha-f, que sales de tu caverna, no he cometido actos de impureza sexual, ni me he acostado con hombres. Salve, Ta-ret, que sales de Akhkhu, no he comido mi corazón. Salve, Kenmti, que sales de Kenmet, no he maldecido a ningún hombre.

3.7 Salve, An-hetep-f, que sales de Sau, no he obrado de manera violenta u opresiva. Salve, Neb-heru, que sales de Tchefet, no he obrado [ni juzgado] precipitadamente. Salve, Serekhi, que sales de Unth, no he.... mi cabello, no he dañado al dios. Salve, Neb-abui, que sales de Sauti, no he multiplicado demasiado mi habla.

3.8 Salve, Nefer-Tem, que sales de Het-ka-Ptah, no he obrado con engaño, no he obrado maldad. Salve, Tem-Sep, que sales de Tetu, no he hecho cosas para provocar la maldición [del rey]. Salve, Ari-em-ab-f, que sales de Tebti, no he detenido el curso del agua. Salve, Ahi-mu, que sales de Nu, no he alzado mi voz. Salve, Utu-rekhit, que sales de tu casa, no he maldecido a Dios.

3.9 Salve, Neheb-Nefert, que sales del Lago de Nefer, no he obrado con insolencia insufrible. Salve, Neheb-kau, que sales de [tu] ciudad, no he buscado hacerme indebidamente distinguido. Salve, Tcheser-tep, que sales de tu caverna, no he aumentado mi riqueza sino por medio de cosas que son [justamente] mis posesiones.

3.10 Salve, An-a-f, que sales de Auker, no he despreciado [ni tratado con desprecio] al dios de mi ciudad.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

DISCURSO A LOS DIOSES DEL TUAT

✦

ESTAS SON LAS PALABRAS QUE EL CORAZÓN DE LA VERDAD, QUE ESTÁ SIN PECADO, DIRÁ CUANDO VENGA CON LA PALABRA DE LA VERDAD A LA SALA DE MAATI; SE DIRÁN CUANDO LLEGUE A LOS DIOSES QUE HABITAN EN EL TUAT; Y SON LAS PALABRAS QUE [HAN DE DECIRSE] DESPUÉS [DE QUE SALGA DE] LA SALA DE MAATI.

2 Nu, el mayordomo del guardián del sello, cuya palabra es verdad, dice: ¡Homenaje a vosotros, oh dioses que habitáis en vuestra Sala de Maati! Os conozco, conozco vuestros nombres. Que no caiga bajo vuestros cuchillos de matanza, y no presentéis mi maldad a este dios en cuyo séquito estáis. Que no me sobrevenga mala suerte por medio de vosotros.

2.2 Decid la verdad acerca de mí en la presencia de Neb-er-tcher, pues he hecho lo que es recto y justo en Ta-Mera. No he maldecido al dios, y mi mala suerte no vino sobre aquel que era rey en su tiempo.

3 Homenaje a vosotros, oh vosotros que habitáis en vuestra Sala de Maati, que no tenéis nada falso en vuestros cuerpos, que vivís de la Verdad, que os alimentáis de la Verdad en la presencia de Horus, que habita en su Disco, libradme de Beba, que se alimenta de los hígados de los grandes el día del Gran Juicio.

3.2 Concededme que venga ante vosotros, pues no he cometido pecado, no he hecho acto de engaño, no he hecho cosa mala, y no he dado testimonio [falso]; por tanto, que nada [malo] me sea hecho. He vivido de la ver-

dad, me he alimentado de la verdad, he cumplido las ordenanzas de los hombres y las cosas que agradan a los dioses.

3.3 He propiciado al dios haciendo su voluntad, he dado pan al hambriento, y agua al sediento, y ropa al desnudo, y una barca de paso al que no tenía barca. He hecho ofrendas propiciatorias y he dado pasteles a los dioses, y las "cosas que aparecen a la palabra" a los Espíritus. Libradme, pues, protegedme, pues, y no hagáis informe contra mí en la presencia [del Gran Dios].

3.4 Soy puro en cuanto a mi boca y limpio en cuanto a mis manos; por tanto, que me digan los que me contemplen: "Ven en paz, ven en paz." Pues he oído aquella gran palabra que el Sahu dijo al GATO, en la Casa de Hapt-ra. He dado testimonio a Her-f-ha-f, y él ha dado una decisión [acerca de mí].

3.5 He visto las cosas sobre las cuales el árbol Persea que está en Rasta extiende sus ramas. He hecho peticiones a los dioses, [y] conozco las cosas [que pertenecen a] sus cuerpos. He venido, recorriendo un largo camino, para dar testimonio justo y para poner la Balanza sobre sus soportes dentro de Aukert.

4 Salve, tú que estás exaltado en lo alto de tu estandarte, tú, Señor de la Corona Atef, que haces que tu nombre sea "Señor de los Vientos", líbrame de tus Enviados divinos que castigan y afligen según [tus] decretos, y que hacen surgir calamidades, y cuyos rostros están sin cubiertas, pues he hecho lo que es recto y verdadero para el Señor de la Verdad. Soy puro.

4.2 Mi pecho está purificado por libaciones, y mis partes traseras están limpias con las cosas que limpian, y mis partes internas han sido sumergidas en el Lago de la Verdad. No hay un solo miembro mío al que le falte la verdad. Me he lavado en el Lago del Sur.

4.3 He descansado en la Ciudad del Norte, que está en Sekhet Sanhemu (el Campo de los Saltamontes), donde los marineros de Ra se lavan en la segunda hora de la noche y en la tercera hora del día. Los corazones de los dioses quedan satisfechos cuando han pasado por él, sea de noche o sea de día, y me dicen: "Avanza." Me dicen: "¿Quién eres tú?"

4.4 Y me dicen: "¿Cuál es tu nombre?" [Y yo respondo:] "Sept-kherinehait-ammi-beq-f" es mi nombre. Entonces me dicen: "Avanza directamente sobre la ciudad que está al Norte del Olivo. ¿Qué ves allí?" La Pierna y el Muslo. ¿Qué les dices? Que vea regocijos en estas tierras de los Fenkhu. ¿Qué te dan ellos?

4.5 Una llama de fuego y un amuleto-cetro [hecho] de cristal. ¿Qué haces con ellos? Los entierro en el surco de M'naat, como cosas para la noche. ¿Qué encuentras en el surco de Maat? Un cetro de pedernal, cuyo nombre es "Dador de vientos". ¿Qué hiciste entonces con la llama de fuego y el amuleto-cetro [hecho] de cristal, después de enterrarlos?

4.6 Dije un conjuro sobre ellos y los desenterré. Apagué la llama de fuego y rompí el amuleto-cetro, e hice un lago de agua. [Entonces los Cuarenta y dos dioses me dirán:] "Ven ahora, pasa por el umbral de esta puerta de la Sala de Maati, pues tienes conocimiento de nosotros."

4.7 "No te dejaremos entrar sobre nosotros", dicen los cerrojos de esta puerta, "a menos que nos digas nuestros nombres." [Y yo respondo:] "Tekhbu-maa" es vuestro nombre. El dintel derecho de esta puerta dice: "No te dejaré pasar sobre mí a menos que me digas mi nombre." [Y yo respondo:] "Henku-en-fat-maat" es tu nombre.

4.8 El dintel izquierdo de esta puerta dice: "No te dejaré pasar sobre mí a menos que me digas mi nombre." [Y yo respondo:] "Henku-en-arp" es tu nombre. El suelo de esta puerta dice: "No te dejaré pasar sobre mí a menos

que me digas mi nombre." [Y yo respondo:] "Aua-en-Keb" es tu nombre.

4.9 Y el pestillo de esta puerta dice: "No te abriré la puerta a menos que me digas mi nombre." [Y yo respondo:] "Saah-en-mut-f" es tu nombre. El encaje del cierre de esta puerta dice: "No te abriré a menos que me digas mi nombre." [Y yo respondo:] "El Ojo Vivo de Sebek, el Señor de Bakhau" es tu nombre.

4.10 El Portero de esta puerta dice: "No te abriré, y no te dejaré entrar por mí a menos que me digas mi nombre." [Y yo respondo:] "Codo del dios Shu, que se pone para proteger a Osiris" es tu nombre. Las jambas de esta puerta dicen: "No te dejaremos pasar por nosotras a menos que nos digas nuestro nombre." [Y yo respondo:] "Hijos de las diosas-uraeus" es vuestro nombre.

4.11 El Portero de esta puerta dice: "No te abriré, y no te dejaré entrar por mí a menos que me digas mi nombre." [Y yo respondo:] "Buey de Keb" es tu nombre. [Y ellos responden:] "Nos conoces; pasa, pues, por nosotros." El suelo de esta Sala de Maati dice: "No te dejaré pisar sobre mí [a menos que me digas mi nombre], pues estoy en silencio.

4.12 Soy santo porque conozco los nombres de los dos pies con que andarías sobre mí. Decláramelos, pues." [Y yo respondo:] "Besu-Ahu" es el nombre de mi pie derecho, y "Unpet-ent-Het-Heru" es el nombre de mi pie izquierdo. [El suelo responde:] "Nos conoces; entra, pues, sobre nosotros."

4.13 El Portero de esta Sala de Maati dice: "No te anunciaré a menos que me digas mi nombre." [Y yo respondo:] "Discernidor de corazones, escrutador de vientres" es tu nombre. [El Portero dice:] "Serás anunciado." [Él dice:] "¿Quién es el dios que habita en su hora? Dilo." [Y yo respondo:] "Au-taui." [Él dice:] "Explica quién es él." [Y yo respondo:] "Au-taui" es Thot.

4.14 "Ven ahora", dice Thot, "¿con qué propósito has venido?" [Y yo respondo:] "He venido y he viajado hasta aquí para que mi nombre sea anunciado [al dios]." [Thot dice:] "¿En qué condición estás?" [Y yo respondo:] "Yo, sí, yo estoy purificado de los defectos malos, y estoy completamente libre de las maldiciones de los que viven en sus días, y no soy del número de ellos." [Thot dice:] "Por tanto [tu nombre] será anunciado al dios." [Thot dice:] "Dime, ¿quién es aquel cuyo cielo es de fuego, cuyas paredes son serpientes vivas y cuyo suelo es una corriente de agua? ¿Quién es él?" [Y yo respondo:] "Él es Osiris." [Thot dice:] "Avanza ahora, [tu nombre] le será anunciado.

4.15 Tus pasteles vendrán del Utchat (el Ojo de Horus o de Ra), tu cerveza vendrá del Utchat, y las ofrendas que te aparezcan a la palabra en la tierra [procederán] del Utchat." Esto es lo que Osiris ha decretado para el mayordomo del superintendente del sello, Nu, cuya palabra es verdad.

5 RÚBRICA: LA HECHURA DE LA REPRESENTACIÓN DE LO QUE SUCEDERÁ EN ESTA SALA DE MAATI.

Este Capítulo será dicho por el difunto cuando esté limpio y purificado, y vestido con ropa de lino, y calzado con sandalias de cuero blanco, y con los ojos pintados de antimonio, y el cuerpo ungido con ungüento hecho de mirra. Y presentará como ofrendas bueyes, y aves de pluma, e incienso, y pasteles y cerveza, y hierbas del huerto. Y he aquí que dibujarás una representación de esto en colores sobre una baldosa nueva moldeada de tierra sobre la cual ni cerdo ni ningún otro animal haya pisado. Y si este libro se hace [por escrito, el difunto] prosperará, y sus hijos prosperarán, y [su nombre] nunca caerá en el olvido, y será como uno que llena el corazón del rey y de sus príncipes. Y pan, y pasteles, y dulces, y vino, y trozos de carne le serán dados [de entre los que están] sobre el altar del Gran Dios. Y no será recha-

zado de ninguna puerta en Amentet, y será conducido junto con los reyes del Sur y los reyes del Norte, y estará entre la guardia personal de Osiris, continua y regularmente, para siempre. [Y saldrá en toda forma que le plazca como alma viviente para siempre, y siempre, y siempre.]

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE LA DIVINIZACIÓN DE LOS MIEMBROS

✦

1 El cabello del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es el cabello de Nu. El rostro del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es el rostro de Ra. Los ojos del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son los ojos de Hathor. Los oídos del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son los oídos de Up-uatu. Los labios del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son los labios de Anpu.

1.2 Los dientes del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son los dientes de Serqet. Las mejillas del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son las mejillas de Isis. Los brazos del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son los brazos de Ba-neb-Tetu. El cuello del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es el cuello de Uatchit.

1.3 La garganta del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es la garganta de Mert. El pecho del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es el pecho de la Señora de Sais. La columna vertebral del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es la columna vertebral de Set. El tronco del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es el tronco de los Señores de Kher-aha.

1.4 La carne del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es la carne de Aa-shefit. El vientre del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es el vientre de Sekhmet. Las nalgas del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son las nalgas del Ojo de Horus. El falo del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, es el falo de Osiris. Los muslos del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son los muslos de Nut.

1.5 Los pies del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son los pies de Ptah. Los dedos del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son los dedos de Saah. Los dedos de los pies del Osiris Ani, cuya palabra es verdad, son los dedos de los pies de los Uraeus Vivos.

2 APÉNDICE (De la Pirámide de Pepi I, l. 565 ss.)

3 La cabeza de este Meri-Ra es la cabeza de Horus; sale, pues, y sube al cielo. El cráneo de este Pepi es la estrella Decano del dios; sale, pues, y sube al cielo. La frente de este Meri-Ra es la frente de..... y de Nu; sale, pues, y sube al cielo. El rostro de este Pepi es el rostro de Up-uatu; sale, pues, y sube al cielo.

3.2 Los ojos de este Meri-Ra son los ojos de la Gran Señora, la primera de las Almas de Anu; sale, pues, y sube al cielo. La nariz de este Pepi es la nariz de Thot; sale, pues, y sube al cielo. La boca de este Meri-Ra es la boca de Khens-ur; sale, pues, y sube, pues, y sube, pues, al cielo.

3.3 La lengua de este Pepi es la lengua de Maaa (la Verdad) en la Barca de Maat; sale, pues, y sube al cielo. Los dientes de este Pepi son los dientes de las Almas de [Anu]; sale, pues, y sube al cielo. Los labios de este Meri-Ra son los labios de.....; sale, pues, y sube al cielo.

3.4 La barbilla de este Pepi es la barbilla de Nest-khent-Sekhem (el trono de la Primera Señora de Sekhem); sale, pues, y sube al cielo. El hueso thes de este Pepi es el hueso thes del Toro Sma; sale, pues, y sube al cielo.

3.5 Los hombros de este Pepi son los hombros de Set; sale, pues, y sube al cielo. [El..... de este Pepi].....; sale, pues, y sube al cielo. [El..... de este Pepi] .....de Baabu; sale, pues, y sube al cielo. El pecho de este Meri-Ra es el pecho de Bast; sale, pues, y sube al cielo.

3.6 El vientre de este Meri-Ra es el vientre de Nut; sale, pues, y sube al cielo. [El..... de este Pepi] .....; sale, pues, y sube al cielo. [El..... de este Pepi] .....de las dos Compañías de los dioses; sale, pues, y sube al cielo. Los dos muslos de este Pepi son los dos muslos de Heqet; sale, pues, y sube al cielo.

3.7 Las nalgas de este Meri-Ra son como la Barca Semktet y la Barca Mantchet; sale, pues, y sube al cielo. El falo de este Pepi es el falo del Toro Hep; sale, pues, y sube al cielo. Las piernas de este Meri-Ra son las piernas de Net (Neith) y Serqet; sale, pues, y sube al cielo.

3.8 Las rodillas de este Meri-Ra son las rodillas de las Almas gemelas que están a la cabeza del Sekhet-Tcher; sale, pues, y sube al cielo. Las plantas de este Meri-Ra son como la Barca Maati; sale, pues, y sube al cielo. Los dedos de los pies de este Pepi son los dedos de los pies de las Almas de Anu; sale, pues, y sube al cielo.

3.9 Ahora bien, este Pepi es un dios, hijo de un dios; sale, pues, y sube al cielo. Este Pepi es el hijo de Ra, que lo ama; sale, pues, y sube al cielo. Ra ha enviado a Meri-Ra; sale, pues, y sube al cielo. Ra ha engendrado a [este] Pepi; sale, pues, y sube al cielo. Ra ha dado a luz a Pepi; sale, pues, y sube al cielo.

3.10 Este conjuro, pues, está en el cuerpo de Meri-Ra; sale, pues, y sube al cielo. Este Meri-Ra es el Poder, el Gran Poder, entre el Gran Consejo de los Jefes en Anu; sale, pues, y sube al cielo. Él trabaja la barca; Pepi sale, pues, y sube al cielo. [Pepi es] Horus, el lactante, el niño; Meri-Ra sale, pues, y sube al cielo.

3.11 Pepi no ha tenido unión con Nut, ella no le ha dado sus manos; sale, pues, y sube al cielo. Keb no ha quitado los obstáculos de su camino; sale, pues, y sube al cielo.

3.12 Ningún dios ha herido los pasos de este Meri-Ra; sale, pues, y sube al cielo. [Aunque] Pepi no sea incensado, no sea llorado, no se haya lavado en el vaso, no haya olido el muslo, no haya llevado la ofrenda de carne, no haya arado la tierra, no haya dedicado una ofrenda, sale, pues, y sube al cielo.

3.13 He aquí que no es este Pepi quien os ha dicho estas cosas, oh dioses, es Heka quien os ha dicho estas cosas, oh dioses, y este Meri-Ra es el apoyo que está bajo Heka; sale, pues, y sube al cielo. Todo dios hiere los pies de Pepi; sale, pues, y sube al cielo.

3.14 Él ara la tierra, dedica una ofrenda, trae el vaso de [sangre], huele el muslo y trae la ofrenda de carne; sale, pues, y sube al cielo. Todo dios toma la mano de Meri-Ra en el cielo,

4 Lo conduce a la Casa de Horus en el cielo. La palabra de su Doble es verdad ante Keb.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE RECHAZAR LA MATANZA EN HENSU

✦

1 EL CAPÍTULO DE RECHAZAR LAS MATANZAS QUE SE HACEN EN HENSU.

El Osiris Nu, cuya palabra es verdad, dice: ¡Oh tú, tierra del Cetro! ¡Oh tú, Corona Blanca de la forma divina! ¡Oh tú, reposo de la barca de paso! Yo soy el Niño. (Repetir cuatro veces.) ¡Salve, Abu-ur! Tú dices cada día: "El tajo de la matanza está preparado, como sabes, y has llegado a la destrucción." Yo soy Ra, que establece a los que lo alaban. Yo soy el Nudo del dios en el árbol Aser, el dos veces hermoso, que es más espléndido hoy que ayer. (Repetir cuatro veces.) Yo soy Ra, que establece a los que lo alaban. Yo soy el Nudo del dios dentro del árbol Aser, y mi aparición es la aparición [de Ra] en este día.

2 Mi cabello es el cabello de Nu. Mi rostro es el rostro del Disco. Mis ojos son los ojos de Hathor. Mis oídos son los oídos de Up-uat. Mi nariz es la nariz de Khenti-Khabas. Mis labios son los labios de Anpu. Mis dientes son los dientes de Serqet. Mis mejillas son las mejillas de la diosa Isis. Mis manos son las manos de Ba-neb-Tet.

2.2 Mis antebrazos son los antebrazos de Neith, la Señora de Sais. Mi columna vertebral es la columna vertebral de Suti. Mi falo es el falo de Beba. Mis riñones son los riñones de los Señores de Kher-aha. Mi pecho es el pecho de Aa-shefit. Mi vientre y mi espalda son el vientre y la espalda de Sekhmet. Mis nalgas son las nalgas del Ojo de Horus.

2.3 Mis caderas y mis piernas son las caderas y las piernas de Nut. Mis pies son los pies de Ptah. [Mis dedos] y los dedos de mis pies son los [dedos y los] dedos de los pies de los dioses Vivos. No hay miembro de mi cuerpo que no sea miembro de un dios. Thot protege mi cuerpo completamente, y yo soy Ra día tras día.

2.4 No seré arrastrado hacia atrás por mis brazos, y nadie asirá con violencia mis manos. Y no me harán daño ni hombres, ni dioses, ni las Almas-espirituales, ni los muertos, ni hombre alguno, ni espíritu pat alguno, ni espíritu rekhit alguno, ni espíritu hememet alguno.

3 Yo soy aquel que sale avanzando, cuyo nombre es desconocido. Yo soy el Ayer. "Vidente de Millones de Años" es mi nombre. Paso, paso por los caminos de los divinos jueces celestes. Yo soy el Señor de la Eternidad: decreto y juzgo como Khepera. Yo soy el Señor de la Corona Urrt. Yo soy aquel que habita en el Utchat y en el Huevo, y me es concedido vivir en ellos.

3.2 Yo soy aquel que habita en el Utchat cuando se cierra, y existo por su fuerza. Salgo y brillo; entro y vengo a la vida. Estoy en el Utchat, mi asiento está sobre mi trono, y me siento en la cámara de la tienda ante él. Yo soy Horus. [Yo] atravieso millones de años.

3.3 He decretado [el establecimiento] de mi trono y soy su soberano; y en toda verdad mi boca mantiene un equilibrio igual tanto en el habla como en el silencio. En toda verdad mis formas están invertidas. Yo soy Un-Nefer, de un período hasta otro, y lo que tengo está dentro de mí. Yo soy el Único, que procede de un Único, que da la vuelta en su curso.

3.4 Yo soy aquel que habita en el Utchat. Ninguna cosa mala, de forma o clase alguna, brotará contra mí, y ningún objeto funesto, y ninguna cosa nociva, y ninguna cosa desastrosa me sucederá. Abro la puerta en el cielo.

Gobierno mi trono. Abro el camino para los nacimientos que tienen lugar en este día. Yo soy el niño que recorre el camino del Ayer.

3.5 Yo soy el Hoy para incontables naciones y pueblos. Yo soy aquel que os protege por millones de años. Ya seáis habitantes del cielo, o de la tierra, o del Sur, o del Norte, o del Este, o del Oeste, el temor de mí está en vuestros cuerpos. Yo soy aquel cuyo ser ha sido formado en su ojo. No moriré de nuevo.

3.6 Mi momento está en vuestros cuerpos, pero mis formas están en mi lugar de morada. Yo soy "Aquel que no puede ser conocido". Los Demonios Rojos tienen sus rostros vueltos contra mí. Yo soy el desvelado. El período en que los cielos fueron creados para mí y se ensancharon los límites de la tierra, y se multiplicó su descendencia, no puede ser descubierto.

3.7 Ellos fallarán y no serán unidos de nuevo. Por razón del habla que os dirijo, mi nombre se separa de todas las cosas malas que están en la boca de los hombres. Yo soy aquel que se levanta y brilla, un muro que sale de un muro, un Único que procede de un Único. Nunca hay un día que pase sin que las cosas que le pertenecen estén en él; pasando, pasando, pasando, pasando.

3.8 En verdad te digo, yo soy la Planta que sale de Nu, y mi madre es Nut. Salve, mi creador, yo soy aquel que no tiene poder para andar, el Gran Nudo que habita en el Ayer. El poder de mi fuerza está en mi mano; no soy conocido [por ti], pero yo soy aquel que te conoce.

3.9 No puedo ser sostenido en la mano, pero yo soy aquel que puede sostenerte en su mano. ¡Salve, oh Huevo! ¡Salve, oh Huevo! Yo soy Horus, que vive por millones de años, cuya llama brilla sobre vosotros y trae vuestros corazones hacia mí. Soy señor de mi trono. Avanzo en esta estación. He abierto un camino. Me he librado de todas las cosas malas.

3.10 Yo soy el mono cinocéfalo dorado, de tres palmos y dos dedos [de alto], que no tiene ni brazos ni piernas y que habita en Het-ka-Ptah. Salgo como sale el mono cinocéfalo que habita en Het-ka-Ptah.

4 RÚBRICA: He aquí al Osiris Ani, cuya palabra es verdad, vestido de lino fino, y calzado con sandalias de [cuero] blanco, y ungido con el más fino ungüento de mirra. Se le ofrecen un toro fino, e incienso, y gansos ra, y flores, y cerveza, y pasteles, y hierbas del huerto.

4.2 Y he aquí que dibujarás una representación de una mesa de ofrendas en una baldosa limpia, con colores puros, y la enterrarás en un campo donde ningún cerdo haya pisado. Y si se escribe sobre ella una copia de este libro, él se levantará [de nuevo], y los hijos de sus hijos florecerán y prosperarán, como Ra, sin cesar.

4.3 Estará en gran favor ante el rey y ante los nobles shenit de su corte, y se le darán pasteles y copas de bebida, y porciones de carne, sobre la mesa del altar del Gran Dios.

4.4 No será rechazado en ninguna puerta de Amentet; viajará en el séquito de los Reyes del Sur y de los Reyes del Norte, y permanecerá con los seguidores de Osiris junto a Un-Nefer, para siempre, y para siempre, y para siempre.

5 Viñeta (Del Papiro de Nu, Hoja 24)

6 El mayordomo del superintendente del sello, Nu, cuya palabra es verdad, engendrado por el mayordomo del superintendente del sello, Amen-hetep, cuya palabra es verdad, dice: Salve, Cuatro Monos que os sentáis en la proa de la Barca de Ra, que lleváis la verdad a Nebertcher, que os sentáis en juicio sobre el hombre oprimido y sobre [su] opresor, que hacéis contentos a los dioses por medio de la llama de vuestras bocas, que ofrecéis ofrendas sa-

gradas a los dioses y comidas sepulcrales a las Almas-espirituales, que vivís de la verdad y que os alimentáis de la verdad del corazón, que estáis sin engaño y sin fraude, y para quienes la maldad es abominación, apartad mis malas obras, y poned a un lado mis pecados [que merecían azotes en la tierra, y destruid toda cosa mala que me pertenece], y que no haya obstáculo alguno de mi parte para con vosotros.

6.2 Oh, concededme que abra mi camino a través del Amehet, dejadme entrar en Rasta, dejadme pasar por los pilonos ocultos de Ament. Oh, concededme que se me den pasteles shens, y cerveza, y pasteles persen, así como a las Almas-espirituales vivas, y concededme que entre y salga de Rasta.

7 [Los Cuatro Monos responden, diciendo:] Ven, pues hemos apartado tu maldad y hemos puesto a un lado tu pecado, junto con tus pecados en la tierra que merecían azotes, y hemos destruido toda cosa mala que te pertenecía en la tierra. Entra, pues, en Rasta, y pasa por los pilonos ocultos de Amentet, y se te darán pasteles shens, y cerveza, y pasteles persen, y saldrás y entrarás a tu voluntad, así como hacen los que son favorecidos [del Dios], y serás llamado [a participar de las ofrendas] cada día en el horizonte.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE UN TET DE ORO

✦

[1] **EL CAPÍTULO DE UN TET DE ORO.**

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: ¡Te levantas para ti mismo, oh Corazón-Inmóvil! ¡Brillas para ti mismo, oh Corazón-Inmóvil! Ponte sobre tu base; vengo, te traigo un Tet de oro, te regocijarás en él.

[2] APÉNDICE (Del Papiro de Nebseni y del Papiro de Nu)

[3] ¡Levántate, oh Osiris, tienes tu columna vertebral, oh Corazón-Inmóvil, tienes las vértebras de tu cuello y tu espalda, oh Corazón-Inmóvil! Ponte sobre tu base. Pongo agua debajo de ti, y te traigo un Tet de oro para que te regocijes en él.

[4] RÚBRICA (Del Papiro de Nu): [Este Capítulo] se recitará sobre un Tet de oro puesto en un soporte hecho de madera de sicómoro que ha sido empapada en una tintura de flores ankhamu, y se pondrá en el cuello del difunto el día del funeral. Si este amuleto se pone en su cuello, llegará a ser un Khu perfecto en el Khert-Neter, y en las fiestas del Año Nuevo será como los Seguidores de Osiris, continuamente y para siempre.

[5] RÚBRICA (Del Papiro de Turín): [Este Capítulo] se dirá sobre un Tet de oro hecho del tronco de un sicómoro, y se pondrá en el cuello del difunto. Entonces entrará por las puertas del Tuat. Sus palabras serán silenciadas. Se pondrá en el suelo el Día de Año Nuevo entre los Seguidores de Osiris.

5.2 Si este Capítulo es conocido por el difunto, vivirá como un Khu perfecto en el Khert-Neter. No será hecho retroceder de las puertas de Amentet. Se le darán el pastel shens, y una copa de vino, y el pastel persen, y tajadas de carne en los altares de Ra, o, como algunos leen, de Osiris Un-Nefer.

5.3 Y su palabra será verdad ante sus enemigos en el Khert-Neter continuamente, y por siempre jamás.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE UN TET DE CORNALINA

✦

[1] EL CAPÍTULO DE UN TET DE CORNALINA.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: La sangre de Isis, los conjuros de Isis, los poderes mágicos de Isis harán fuerte a este grande, y serán un amuleto de protección [contra aquel] que le haría las cosas que él abomina.

APÉNDICE

[3] RÚBRICA (Del Papiro de Nu): [Este Capítulo] se dirá sobre un Tet de cornalina, que ha sido lavado en una tintura de flores ankhamu y está hecho del tronco de un sicómoro. Se pondrá en el cuello del difunto el día del funeral. Si esto se hace para él, los poderes mágicos de Isis protegerán sus miembros. Horus, el hijo de Isis, se regocijará cuando lo vea. [Ningún] camino le será bloqueado. Su mano estará en el cielo, su mano estará en la tierra, para siempre. No dejes que nadie lo vea. En verdad....

[4] RÚBRICA (De la Recensión Saíta): [Este Capítulo] se dirá sobre un Tet de cornalina, ungido con una tintura de flores ankhamu, hecho del tronco de un sicómoro. Se pondrá en el cuello del Khu. Si este libro se hace para él, los conjuros mágicos de Isis lo protegerán, y Horus, el hijo de Isis, se regocijará [cuando] lo vea. Ningún camino le será bloqueado.

[4.2] Su mano estará en el cielo, su mano estará en la tierra..... Si este libro es conocido por él, estará en el séquito de Osiris Un-Nefer, y su palabra será verdad en el Khert-Neter. Las puertas del Khert-Neter se abrirán para él.

Trigo y cebada le serán dados en Sekhet-Aanru. Su nombre será como [los nombres de] los dioses que están allí, los Seguidores de Horus que siegan.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE UN CORAZÓN DE PIEDRA SEHERT

✦

[1] EL CAPÍTULO DE UN CORAZÓN DE PIEDRA SEHERT.

El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: Yo soy el ave Benu, el Alma-corazón de Ra, el guía de los dioses hacia el Tuat. Sus Almas-corazón salen sobre la tierra para hacer lo que sus KAU desean hacer, y el Alma-corazón del Osiris Ani saldrá para hacer lo que su Ka desea hacer.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DEL REPOSACABEZAS

✦

1 EL CAPÍTULO DEL REPOSACABEZAS, que ha de ponerse bajo la cabeza del Osiris Ani, cuya palabra es verdad. ¡Despierta de tus sufrimientos, oh tú que yaces postrado! ¡Despierta! Tu cabeza está en el horizonte. Te levanto, oh tú cuya palabra es verdad. Ptah ha derribado a tus enemigos por ti. Tus enemigos han caído, y nunca más existirán, oh Osiris.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DEL REPOSACABEZAS O ALMOHADA

✦

[1] APÉNDICE (Del Papiro de Nebseni, Hoja 21)

[2] EL CAPÍTULO DEL REPOSACABEZAS [O ALMOHADA].

Despierta de tus sufrimientos, oh tú que yaces postrado. Ellos (los dioses) vigilan tu cabeza en el horizonte. Eres levantado, tu palabra es verdad en cuanto a las cosas que han sido hechas por ti. Ptah ha arrojado de cabeza a tus enemigos. Se ordenó que esta obra fuera hecha para ti. Tú eres Horus, el hijo de Hathor, Nesert, Nesertet, que devuelve la cabeza después de haber sido cortada. Tu cabeza no te será llevada, después de [haber sido cortada]; tu cabeza te será llevada ¡nunca, nunca!

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LOS TEXTOS DE LA CÁMARA FUNERARIA

✦

1 DISCURSO DE ISIS. Isis dice: He venido para ser tu protectora. Soplo hacia ti aire para tus narices, y el viento del norte que sale del dios Tem para tu nariz. He hecho entera para ti tu tráquea. Te hago vivir como un dios. Tus enemigos han caído bajo tus pies. He hecho que tu palabra sea verdadera ante Nut, y eres poderoso ante los dioses.

2 DISCURSO DE NEFTIS. Neftis dice al Osiris Ani, cuya palabra es verdad: Ando alrededor de ti para protegerte, oh hermano Osiris. He venido para ser tu protectora. [Mi fuerza estará cerca de ti, mi fuerza estará cerca de ti, para siempre. Ra ha oído tu clamor, y los dioses han hecho que tu palabra sea verdad. Eres levantado. Tu palabra es verdad en cuanto a lo que te ha sido hecho. Ptah ha derribado a tus enemigos, y tú eres Horus, el hijo de Hathor.]

3 DISCURSO DEL TET. He venido deprisa, y he rechazado los pasos del dios cuyo rostro está oculto. He iluminado su santuario. Estoy de pie junto al dios Tet el día de rechazar el desastre. Vigilo para protegerte, oh Osiris.

4 DISCURSO DE KESTA (Mesta). Yo soy Kesta, tu hijo, oh Osiris Ani, cuya palabra es verdad. Vengo a protegerte. Haré florecer tu casa de modo duradero, así como Ptah me ha ordenado y como el mismo Ra ha ordenado.

5 DISCURSO DE HAPI. Yo soy Hapi, tu hijo, oh Osiris Ani, cuya palabra es verdad. Vengo a protegerte. Uno tu cabeza y los miembros de tu cuerpo. Abato por ti a tus enemigos debajo de ti. Te doy tu cabeza por siempre jamás, oh Osiris Ani, cuya palabra es verdad, cuya palabra es verdad en paz.

6 DISCURSO DE TUAMUTEF.

Tuamutef dice: Yo soy tu hijo Horus, que te ama. Vengo a vengarte, oh mi padre Osiris, de aquel que te hizo mal. Lo he puesto bajo tus pies por siempre jamás, de modo duradero, de modo duradero, oh Osiris Ani, cuya palabra es verdad, cuya palabra es verdad.

7 DISCURSO DE QEBHSENUF.

Qebsenuf dice: Yo soy tu hijo, oh Osiris Ani, cuya palabra es verdad. Vengo a protegerte. He reunido tus huesos y he juntado tus miembros. [He traído tu corazón y lo he puesto sobre su trono dentro de tu cuerpo. Hago florecer tu casa después de ti, oh tú que vives para siempre.]

8 DISCURSO DE LA LLAMA.

Te protejo con esta llama. Lo aparto [al enemigo] del valle de la tumba. Echo la arena alrededor [de tus pies]. Abrazo al Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en paz.

9 DISCURSO DE LA LLAMA.

Vengo a despedazar. No he sido despedazada, y no permitiré que seas despedazado. Vengo a hacer violencia [a tu enemigo], pero no permitiré que se te haga violencia. Te protejo.

10 UN ALMA DICE: El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, alaba a Ra cuando se eleva en el cielo en el horizonte oriental del cielo.

11 UN ALMA DICE: El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, en paz en el Khert-Neter, alaba a Ra cuando se pone en el horizonte occidental del cielo, [y dice]: "Soy un alma perfecta."

12 DISCURSO DE ANI. El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: Soy un alma perfecta que habita en el huevo divino del Pez Abtu. Yo soy el Gran Gato que habita en el Asiento de la Verdad, donde se levanta el dios Shu.

13 DISCURSO DE LA FIGURA USHABTI [EL CAPÍTULO DE NO HACER TRABAJO EN EL KHERT-NETER].

Ilumina al Osiris Ani, cuya palabra es verdad. ¡Salve, Figura Shabti! Si el Osiris Ani es designado para hacer cualquier trabajo que ha de hacerse en el Khert-Neter, que se quite de él todo lo que esté en el camino — sea arar los campos, o llenar los canales de agua, o acarrear arena [del Este al Oeste]. La Figura Shabti responde: Lo haré; en verdad, estoy aquí [cuando] llames.

14 APÉNDICE (Del Papiro de Nu y del Papiro de Nebseni)

15 El Discurso de Anpu: Anubis, el habitante de la cámara de la momia, Gobernador de la Casa Divina, pone sus manos sobre el señor de la vida, el escriba, el dibujante de Ptah, Nebseni, el señor de la fidelidad, engendrado por el escriba y albañil Thena, nacido de la señora de la casa Mut-rest, cuya palabra es verdad, y, dedicándose a él como su guardián, dice: ¡Homenaje a ti, oh dichoso, señor!

15.2 Ves el Utchat. Ptah-Seker te ha envuelto. Anpu te ha exaltado. Shu te ha levantado, oh Hermoso Rostro, tú, gobernador de la eternidad. Tienes tu ojo, oh escriba Nebseni, señor de la fidelidad, y es hermoso. Tu ojo derecho es como la Barca Sektet, tu ojo izquierdo es como la Barca Atet. Tus cejas son hermosas de ver en la presencia de la Compañía de los Dioses.

15.3 Tu frente está bajo la protección de Anpu, y tu cabeza y tu rostro, oh hermoso, están ante el santo Halcón. Tus dedos han sido establecidos por tu oficio de escriba en la presencia del Señor de Khemenu, Thot, que te ha concedido el conocimiento del habla de los libros santos.

15.4 Tu barba es hermosa a los ojos de Ptah-Seker, y tú, oh escriba Nebseni, tú, señor de la fidelidad, eres hermoso ante la Gran Compañía de los Dioses. El Gran Dios te mira y te conduce por el camino de la felicidad.

15.5 Comidas sepulcrales te son concedidas, y él derriba por ti a tus enemigos, poniéndolos bajo tus pies en la presencia de la Gran Compañía de los Dioses que habitan en la Casa del Gran Anciano que está en Anu.

16 [AQUÍ] Comienzan LOS CAPÍTULOS DE SEKHET-HETEPET Y LOS CAPÍTULOS DE LA SALIDA AL DÍA, DEL ENTRAR Y SALIR DEL KHERT-NETER, DEL LLEGAR A SEKHET-AANRU Y DEL VIVIR EN PAZ EN LA GRAN CIUDAD, LA SEÑORA DE LOS VIENTOS. [El Osiris, el escriba Ani, cuya palabra es verdad, dice:] Que sea señor allí. Que sea un khu allí. Que are allí. Que siegue allí. Que coma allí.

16.2 Que beba allí. [Que engendre allí.] Que haga allí todas las cosas que se hacen en la tierra. El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: Horus venció a Set cuando [él] miró la construcción de Sekhet-Hetepet. [Él] extendió aire sobre el Alma Divina en su Huevo, en su día. Libró el interior del cuerpo de Horus [de los Dioses Akeru]. Lo he coronado en la Casa de Shu.

16.3 Su casa son las estrellas. He aquí que tomo mi lugar en sus nomos. Él ha guiado los corazones de la Compañía de los Dioses Primogénitos. Ha reconciliado a los Dos Luchadores (Horus y Set), los guardianes de la vida. Ha hecho lo que es hermoso, trayendo una ofrenda. Ha reconciliado a los Dos Luchadores con aquel que les pertenece.

16.4 Ha cortado el cuero cabelludo de los Dos Luchadores. Ha destruido las revueltas de [sus] hijos. He apartado todo el mal que atacaba sus almas. Soy señor en [Sekhet-Hetepet]. Lo conozco. He navegado sobre sus lagos para llegar a sus ciudades. He fortalecido mi boca. Las Almas-espirituales están listas [para luchar], pero no obtendrán dominio sobre mí. Estoy provisto en tus Campos, oh dios Hetep. Lo que desees, harás, [dice este dios].

17 APÉNDICE (Del Papiro de Nebseni, Hoja 17)

18 AQUÍ Comienzan LOS CAPÍTULOS DE SEKHET-HETEPET Y LOS CAPÍTULOS DE LA SALIDA AL DÍA; DEL ENTRAR Y DEL SALIR DEL KHERT-NETER; DE LA LLEGADA A SEKHET-AARU; DEL VIVIR EN SEKHET-HETEPET, LA CIUDAD PODEROSA, LA SEÑORA DE LOS VIENTOS; DE TENER PODER ALLÍ; DE HACERSE ALMA-ESPIRITUAL ALLÍ; DE ARAR ALLÍ; DE SEGAR ALLÍ; DE COMER ALLÍ; DE BEBER ALLÍ; DE HACER EL AMOR ALLÍ; Y DE HACER TODO ALLÍ ASÍ COMO UN HOMBRE HACE EN LA TIERRA.

18.2 NEBSENI, EL ESCRIBA Y DIBUJANTE DE PTAH, DICE: Set venció a Horus, que miraba la construcción en Sekhet-Hetepet. Liberé a Horus de Set. Set abrió los caminos de los Dos Ojos (el Sol y la Luna) en el cielo. Set lanzó agua con aire sobre el alma de su Ojo, que habitaba en la ciudad de Mert; libró el interior del cuerpo de Horus de las manos de los Dioses Akeru. ¡Heme aquí!

18.3 Remo esta gran barca sobre el Lago del dios Hetep; me apoderé de ella en la mansión de Shu. La mansión de sus estrellas renueva la juventud, renueva la juventud. Remo sobre sus Lagos para llegar a sus ciudades. Subo hasta la ciudad del dios Hetep....

18.4 He aquí que estoy en paz con sus tiempos, y con su guía, y con su voluntad, y con la Compañía de los Dioses, que son sus primogénitos. Él hace que los Dos Luchadores (Horus y Set) estén en paz [el uno con el otro] y vigilen a los vivos que ha creado en hermosa forma, y trae la paz; hace que los Dos Luchadores estén en paz con los que los vigilan.

18.5 Corta el cabello de sus luchadores divinos, aparta la tormenta de los hijos. Guarda a los Espíritus del ataque. He obtenido poder allí. Lo conozco. He navegado sobre sus Lagos para llegar a sus ciudades. Mi boca es fuerte. Estoy provisto contra los Espíritus. No obtendrán dominio sobre mí. Soy recompensado [con] estos tus Campos, oh dios Hetep.

18.6 Lo que desees, hazlo, oh señor de los vientos. Seré un espíritu allí. Comeré allí. Beberé allí. Araré allí. Segaré el grano allí. Seré fuerte allí. Haré el amor allí. Mis palabras serán fuertes allí. No estaré en sujeción allí. Seré un hombre de poder allí. Has fortalecido la boca y la garganta.

18.7 Hetep Qettbu es su nombre. [Está] establecido sobre los pilares de Shu y está ligado a las cosas agradables de Ra. Él es el divisor de los años, el oculto de boca; silenciosa es su boca, oculto es lo que profiere, cumple la eternidad, toma posesión de la perpetuidad de la existencia como Hetep, Neb-Hetep.

18.8 Horus se hace fuerte como un halcón que tiene mil codos de largo y dos mil codos de vida. Aquel que se provee con él viaja, llega al lugar donde su corazón quiere estar, entre los Lagos que están en sus ciudades.

18.9 Engendra en la cámara de nacimiento del dios de la ciudad, se sacia con el alimento del dios de la ciudad; hace lo que debe hacerse allí, en el Campo de Smas-er-Khet..... todo de la cámara de nacimiento del dios de la ciudad.

18.10 Ahora bien, [cuando él] se pone en la [tierra de la] vida como cristal, realiza allí todas las cosas, [cosas que son] como las cosas hechas en el Lago Neserser, donde no hay quien se regocije y donde hay cosas malas de toda clase. El dios Hetep entra y sale, y marcha de un lado a otro en el Campo de Smas-er-Khet, la Señora de la cámara de nacimiento del dios de la ciudad.

18.11 Que [yo] viva con el dios Hetep, vestido, y no despojado por los Señores del Norte, y que el Señor de las cosas me traiga alimento. Que me haga avanzar. Que salga. Que me traiga mi Poder allí, que lo reciba, y que sea recompensado por el dios Hetep. Que sea señor de la grande y poderosa palabra en mi cuerpo en este mi lugar. Hazme recordarla. Que [no] la olvide.

18.12 Déjame avanzar, déjame arar. Estoy en paz con el dios de la ciudad. Conozco el agua, las ciudades, los nomos y los lagos que están en Sekhet-Hetepet. Vivo allí. Soy fuerte allí. Brillo allí. Como allí. Yo..... allí. Siego la cosecha allí. Aro allí. Engendro hijos allí. Estoy en paz allí con el dios Hetep. He aquí que siembro semilla allí.

18.13 Navego por sus lagos y llego a sus ciudades, oh dios Hetep. He aquí que mi boca está provista, posee cuernos. Dame la abundancia de los KAU (Dobles) y de las Almas-espirituales. Aquel que me cuenta es Shu. No lo conozco. Vengo a sus ciudades. Navego sobre sus lagos. Ando por Sekhet-Hetepet. He aquí que es Ra quien está en el cielo.

18.14 He aquí que es Hetep [quien es] su doble ofrenda de paz. He avanzado hasta su territorio. Me he puesto mi atavío. He salido. He dado lo que me tocaba dar. Me he alegrado en [mi] corazón. He vencido. Soy fuerte. He dado instrucciones a Hetep.

19 [Salve,] Unen-em-hetep, he venido a ti. Mi alma me sigue. El dios Hu está en mis manos. [Salve,] Nebt-taui, en quien recuerdo y olvido, me he hecho vivo. No he atacado a nadie, que nadie me ataque. He dado, dame tú alegría. Hazme estar en paz, ata mis venas, que [yo] reciba aire. [Salve,] Unen-em-hetep, el Señor de los Vientos. He llegado allí. He abierto mi cabeza. Ra duerme.

19.2 No vigilo, [pues] la diosa Hetemet está a la puerta del cielo de noche. Se han puesto obstáculos delante, pero he recogido sus emisiones. Estoy en mi ciudad. Oh Nut-urt (Gran Ciudad), he entrado en ti. He contado mis abundantes provisiones. Avanzo en mi camino hacia Uakh.

19.3 Yo soy el Toro que está atado con una cuerda de lapislázuli, el señor del Campo del Toro, el señor de las palabras del dios, la diosa Septet (Sotis) en sus horas. Oh Uakh, he entrado en ti. He comido mi alimento. Soy señor de trozos escogidos de la carne de bueyes y de aves de pluma, y las aves de Shu me han sido dadas. Sigo a los dioses, y vengo [tras los Dobles].

19.4 Oh Tcheft, he entrado en ti. Me visto con atavío y ciño alrededor de mí la vestidura sat de Ra. He aquí la Corte del cielo y los seguidores de Ra que habitan en el cielo. Oh Un-em-hetep, el señor de las Dos Tierras, he entrado en ti. Me he sumergido en los Lagos de Tchesert; he aquí que la impureza de toda clase se ha apartado de mí. El divino Grande florece allí.

19.5 He aquí que [lo] he hallado. He cazado gansos con red y me he saciado de los mejores de ellos. Oh Qenqentet, he entrado en ti. He visto al Osiris [mi padre]. He saludado a mi madre. He engendrado hijos. He cazado con lazo a las serpientes, y estoy libre.

19.6 Conozco el nombre del dios que está con la diosa Tchesert, y que tiene el cabello lacio y está provisto de cuernos [listos para cornear]. Él siega, y yo aro y siego. Oh Hetemet, he entrado en ti. Me he acercado al la-

pislázuli. He seguido los vientos de la Compañía de los Dioses. El Gran Dios me ha dado mi cabeza.

19.7 Aquel que ha sujetado mi cabeza a mi cuerpo para mí es el Poderoso, de ojos de lapislázuli, a saber, Ari-en-ab-f ("Hace como le place"). Oh Usert, he entrado en ti, en la casa donde se me trae el alimento. Oh Smam, he entrado en ti. Mi corazón vigila, mi cabeza está provista de la Corona Blanca. Actúo como guía de los seres celestes. Hago florecer a los seres terrestres.

19.8 Hay alegría de corazón para el Toro, y para los seres celestes, y para la Compañía de los Dioses. Yo soy el dios, el Toro, el Señor de los dioses, que hace su camino sobre la turquesa. Oh trigo y cebada del nomo del dios, he entrado en vosotros. He avanzado. [Os] he alzado, siguiendo las mejores ofrendas de la Compañía de los Dioses.

19.9 He amarrado mi barca al poste de amarre en los lagos de los seres celestes. He arrancado el poste de amarre. He recitado palabras y he tributado alabanzas a los dioses que habitan en Sekhet-Hetepet.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE PROVEER AL DIFUNTO DE CARNE, LECHE, ETC.

✦

1 El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, dice: Homenaje a ti, oh Ra, el Señor de la Verdad, el Único, el Señor de la Eternidad y Hacedor de la Perpetuidad. He venido ante ti, oh mi Señor Ra. Quiero hacer florecer a las Siete Vacas y a su Toro. Oh vosotros que dais pasteles y cerveza a las Almas-espirituales, conceded que mi alma esté con vosotros. Que nazca sobre vuestros muslos. Que sea como uno de vosotros por siempre jamás. Que el Osiris Ani, cuya palabra es verdad, tenga poder glorioso en la Hermosa Amentet.

2 Los Nombres de las Siete Vacas Sagradas y de su Toro:

3 1. Het-Kau Nebtertcher. 2. Akertkhentetasts. 3. Khebitetsahneter. 4. Urmertusteshertshenti. 5. Khnemtemankhanuit. 6. Sekhmetrensemabats. 7. Shenatpetuthestneter.

4 Toro: Kathaihemt.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

SALUDOS A LOS CUATRO TIMONES DEL CIELO

✦

1 Salve, tú, Hermoso Poder, tú, Hermoso Timón del Cielo del Norte. Salve, tú que circulas, Guía de las Dos Tierras, Hermoso Timón del Cielo del Oeste. Salve, Esplendor, Habitante del templo de los dioses Ashemu, Hermoso Timón del Cielo del Este. Salve, Habitante del templo de los dioses Rojos, Hermoso Timón del Cielo del Sur.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

SALUDOS A LAS CUATRO COMPAÑÍAS DE LOS DIOSES

✦

[1] Salve, dioses que estáis sobre la tierra, vosotros, Guías del Tuat. Salve, diosas-Madres, que estáis sobre la tierra en el Khert-Neter, en la Casa de Osiris. Salve, dioses que guiáis Ta-tchesert, que estáis sobre la tierra y sois guías del Tuat. Salve, Seguidores de Ra, que seguís en el séquito de Osiris.

[2] APÉNDICE (Del Papiro de Nu)

Rúbrica

[Estas palabras] se dirán cuando Ra aparezca sobre [figuras] de estos dioses escritas en colores sobre una tabla, y pondrás ofrendas de alimento tchefau ante ellos, pasteles, cerveza, carne, gansos e incienso. Harán que el difunto disfrute de las "ofrendas que salen a la palabra [de mando]" ante Ra; y darán al difunto abundancia de alimento en el Khert-Neter, y lo librarán de toda cosa mala, sea cual sea. Y no recitarás este Libro de Un-Nefer en presencia de nadie sino de ti mismo. Si esto se hace en favor del difunto, Ra será para él un timón, y será para él un fuerte poder protector, y destruirá para él a todos sus enemigos en el Khert-Neter, y en el cielo, y en la tierra, y en todo lugar en que entre, y disfrutará del alimento celeste regular y continuamente para siempre.

Nota

(De la Recensión Saíta)

5 EL LIBRO DE HACER PERFECTO AL KHU en el corazón de Ra, de hacerle tener dominio ante Tem, de engrandecerlo ante Osiris, de hacerlo poderoso ante Khent-Amentet y de infundir temor de él ante la Compañía de los Dioses.

5.2 Se recitará el día de la Luna Nueva, en la fiesta del sexto día, en la fiesta del decimoquinto día, en la fiesta de Uak, en la fiesta de Thot, en el Natalicio de Osiris, en la fiesta de Menu, en la noche de Heker, [durante] los Misterios del Tuat, durante la celebración de los Misterios en Akertet, en el golpear de las emisiones, en el paso del Valle Funerario, [y] los Misterios..... [Su recitación] hará florecer el corazón del Khu y alargará sus zancadas, y lo hará avanzar, y hará brillante su rostro, y lo hará penetrar hasta el Dios.

5.3 Que nadie presencie [la recitación] sino el rey y el sacerdote Kherheb, pero el siervo que viene a servir afuera no la verá. En cuanto al Khu para quien se recite este Libro, su alma saldrá de día con los vivos, tendrá poder entre los dioses, y esto lo hará irresistible por siempre jamás. Estos dioses andarán alrededor de él y lo reconocerán.

5.4 Será uno de ellos. [Este Libro] le hará saber cómo vino a la existencia en el principio. Este Libro es en verdad un verdadero misterio. Que ningún extraño en ninguna parte tenga conocimiento de él. No hables de él a ningún hombre. No lo repitas. Que ningún [otro] ojo lo vea. Que ningún [otro] oído lo oiga. Que nadie lo vea sino [tú mismo] y aquel que [te lo] enseñó.

5.5 Que la multitud no [lo conozca], sino tú mismo y el amigo amado de tu corazón. Harás este libro en la cámara seh, sobre un paño pintado completamente con las estrellas en colores. Es en verdad un misterio. Los habi-

tantes de los pantanos del Delta y de todas partes no lo conocerán. Proveerá al Khu de alimento celeste en el Khert-Neter.

5.6 Suministrará alimento a su Alma-corazón en la tierra. Le hará vivir para siempre. Ninguna cosa [mala] tendrá dominio sobre él.

LOS SALUDOS A LOS CUATRO TIMONES

7 Salve, Poder del Cielo, Abridor del Disco, tú, Hermoso Timón del Cielo del Norte. Salve, Ra, Guía de las Dos Tierras, tú, Hermoso Timón del Cielo del Oeste. Salve, Khu, Habitante de la Casa de los dioses Akhemu, tú, Hermoso Timón del Cielo del Este. Salve, Gobernador, Habitante de la Casa de los Dioses Tesheru, tú, Hermoso Timón del Cielo del Sur.

8 Conceded pasteles, y cerveza, y alimento tchefau al Osiris Auf-ankh, cuya palabra es verdad.

9 ¡Salve, Padre de los Dioses! ¡Salve, Madre de los Dioses en el Khert-Neter! Librad al Osiris de toda cosa mala, de todo obstáculo malo, de todo ataque terrible de un enemigo, y de aquel cazador mortal de palabras afiladas como cuchillo, y de los hombres, y de los dioses, y de las Almas-espirituales, y de los condenados, en este día, en esta noche, en esta presente fiesta del decimoquinto día, y en este año, y de las cosas malas de él.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

HIMNO A OSIRIS KHENTI-AMENTI UN-NEFER

✦

1 El Osiris Ani, cuya palabra es verdad, alaba a Osiris Khenti-Amenti Un-Nefer y dice: Salve, mi Señor, que te apresuras a través de la eternidad, cuya existencia es para siempre, Señor de los Señores, Rey de los Reyes, Soberano, Dios de los Dioses, que viven en sus santuarios,.... dioses.... hombres.

1.2 Haz para mí un asiento con los que están en el Khert-Neter, que adoran las formas de tu KA y que atraviesan millones de millones de años..... Que no te surja demora en Ta-mera. Que vengan a ti, todos ellos, grandes y pequeños. Que este dios dé el poder de entrar y salir del Khert-Neter, sin ser rechazado, en cualquier puerta del Tuat, al KA del Osiris Ani.

2 APÉNDICE (Del Papiro de Sutimes)

3 SUTIMES, EL LIBADOR Y PRESIDENTE DE LA CÁMARA DEL ALTAR DE LOS APTS, DIRECTOR DE LOS ESCRIBAS DE AMÓN, CUYA PALABRA ES VERDAD, ALABA A OSIRIS, Y RINDE HOMENAJE AL SEÑOR DE LA ETERNIDAD, Y SATISFACE LA VOLUNTAD DEL DIOS, Y DICE LA VERDAD, CUYO SEÑOR ES DESCONOCIDO, Y DICE:

Homenaje a ti, oh tú, Dios Santo, tú, ser poderoso y benéfico, tú, Príncipe de la Eternidad, que habitas en tu morada en la Barca Sektet, cuyas salidas son muchas en la Barca Atet, a quien se rinden alabanzas en el cielo y en la tierra. Pueblos y naciones te exaltan, y el temor de tu terror está en los corazones de los hombres, y de las Almas-espirituales, y de los muertos. Tu alma habita en Tetu, y el temor de ti está en Hensu. Pones los emblemas visibles de ti mismo en Anu, y la majestad de tus transformaciones en el lu-

gar santo. He venido a ti. La verdad está en mi corazón, y en mi pecho no hay ni astucia ni dolo. Concede que tenga mi ser entre los vivos, y que suba y baje el río entre los que están en tu séquito.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE LA ALABANZA A HATHOR, SEÑORA DE AMENTET

✦

1 Hathor, Señora de Amentet, la Habitante de la Gran Tierra, la Señora de Ta-Tchesert, el Ojo de Ra, la Habitante de su pecho, el Hermoso Rostro en la Barca de Millones de Años, el Asiento de Paz del que practica la verdad, Habitante de la Barca de los favorecidos.....

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CAPÍTULO DE LAS CUATRO LÁMPARAS ENCENDIDAS QUE SE HACEN PARA EL ALMA-ESPIRITUAL

✦

[1] APÉNDICE: EL CAPÍTULO DE LAS CUATRO ANTORCHAS (Del Papiro de Nu, Hojas 26 y 27)

[2] EL CAPÍTULO DE LAS CUATRO LÁMPARAS ENCENDIDAS QUE SE HACEN PARA EL ALMA-ESPIRITUAL.

He aquí que harás cuatro artesas rectangulares de barro, en las que esparcirás incienso, y las llenarás con la leche de una vaca blanca, y por medio de ellas apagarás las lámparas. El Osiris Nu, el mayordomo del superintendente del sello, cuya palabra es verdad, dice: ¡El fuego viene a tu KA, oh Osiris Khenti-Amenti! El fuego viene a tu KA, oh Osiris Nu, cuya palabra es verdad. La ordenación de la noche viene después del día. [El fuego viene a tu KA, oh Osiris, Gobernador de los que están en Amenti], y las dos hermanas de Ra vienen igualmente. He aquí que él (el fuego) se levanta en Abtu, y viene; yo lo hago venir, el Ojo de Horus. Es puesto en orden sobre tu frente, oh Osiris Khenti-Amenti; es puesto en tu santuario y se levanta en tu frente; es puesto en tu frente, oh Osiris Nu, es puesto en tu frente. El Ojo de Horus te protege, oh Osiris Khenti-Amenti, y te guarda a salvo; arroja de cabeza a todos tus enemigos por ti, y todos tus enemigos han caído de cabeza ante ti. Oh Osiris Nu, el Ojo de Horus te protege, te guarda a salvo y arroja de cabeza a todos tus enemigos. Tus enemigos han caído de cabeza ante tu KA, oh Osiris Khenti-Amenti. El Ojo de Ra te protege, te guarda a salvo y ha arrojado de cabeza a todos tus enemigos. Tus enemigos

han caído de cabeza ante tu KA, oh Osiris Nu, cuya palabra es verdad. El Ojo de Horus te protege, te guarda a salvo, ha arrojado de cabeza por ti a todos tus enemigos, y tus enemigos han caído de cabeza ante ti. El Ojo de Horus viene. Está sano y salvo, envía luz así como hace Ra en el horizonte. Cubre de tinieblas los poderes de Suti, lo domina y trae su llama contra él por su propia orden. El Ojo de Horus está sano y salvo; comes su carne, tu cuerpo lo posee. Lo aclamas. Los Cuatro Fuegos entran en tu KA, oh Osiris Khenti-Amenti; los Cuatro Fuegos entran en tu KA, oh Osiris Nu, el mayordomo del superintendente del sello, cuya palabra es verdad.

3 Salve, hijos de Horus, Kesta, Hapi, Tuamutef y Qebhsenuf; habéis dado vuestra protección a vuestro Padre divino Osiris Khenti-Amenti, dad vuestra protección al Osiris Nu, cuya palabra es verdad.

3.2 Ahora bien, así como habéis destruido al Adversario de Osiris Khenti-Amenti, que vive con los dioses, habiendo herido a Suti con su mano y su brazo derechos cuando el alba vino sobre la tierra, y Horus se ha hecho señor [de Suti] y ha vengado él mismo a su Padre divino; y así como vuestro Padre divino ha sido hecho florecer por la unión del KA de Osiris Khenti-Amenti, que vosotros realizasteis, y el Ojo de Horus lo ha vengado, y lo ha protegido, y ha arrojado de cabeza por él a todos sus enemigos, y todos sus enemigos han caído ante él, así también destruid al Adversario del Osiris Nu, el mayordomo del superintendente del sello, cuya palabra es verdad.

3.3 Que viva con los dioses, que hiera a su enemigo, que lo destruya, cuando la luz despunte sobre la tierra. Que Horus sea señor y vengue al Osiris Nu, y que el Osiris Nu florezca por su unión con su KA, que vosotros habéis realizado. Oh Osiris Nu, el Ojo de Horus te ha vengado.

3.4 Ha arrojado de cabeza a todos tus enemigos por ti, y todos tus enemigos han sido arrojados de cabeza ante ti.

4 Salve, Osiris Khenti-Amenti, concede luz y fuego al Alma-corazón perfecta que está en Hensu. Y [oh Hijos de Horus], conceded poder al alma-corazón viva del Osiris Nu por medio de su fuego. ¡Que no sea rechazado, y que no sea hecho retroceder en las puertas de Amentet!

4.2 Que sus ofrendas de pan y de vestiduras de lino le sean traídas entre los señores de las oblaciones funerarias. Oh, ofreced alabanzas, como a un dios, al Osiris Nu, el destructor de su Adversario en su forma de Verdad y en sus atributos de dios de la verdad.

5 RÚBRICA: [Este Capítulo] se recitará sobre cuatro antorchas de tela atma, que ha sido ungida con el más fino ungüento Thehennu, y las antorchas se pondrán en las manos de cuatro hombres que tendrán los nombres de los pilares de Horus escritos en los hombros, y quemarán las antorchas en la hermosa luz de Ra, y esto conferirá poder y fuerza al Alma-espiritual del difunto entre las estrellas que nunca se ponen.

5.2 Si este Capítulo se recita para él, nunca, nunca perecerá, y llegará a ser un alma viviente para siempre. Estas antorchas harán florecer al Alma-espiritual como Osiris Khenti-Amenti, regular y continuamente para siempre. Es una lucha.

5.3 No realizarás esta ceremonia ante ningún ser humano sino ante ti mismo, o tu padre, o tu hijo, porque es un misterio sumamente grande de la Amentet, y es figura de las cosas ocultas del Tuat.

5.4 Cuando esta ceremonia se haya realizado en favor del difunto, los dioses, y las Almas-espirituales, y los muertos lo verán en la forma de Khenti-Amenti, y tendrá poder y dominio como este dios.

6 Si emprendes realizar en favor del difunto lo que está ordenado en este "Capítulo de las cuatro antorchas ardientes", cada día, harás que la forma del difunto salga de toda sala [del Tuat] y de las Siete Salas de Osiris. Y vivirá en la forma del Dios. Tendrá poder y dominio correspondientes a los de los dioses y las Almas-espirituales por siempre jamás.

6.2 Entrará por los pilonos secretos y no será hecho retroceder en la presencia de Osiris. Y sucederá, siempre que se hagan para él las cosas siguientes, que entrará y saldrá. No será hecho retroceder. Ningún límite se pondrá a sus idas, y la sentencia de condena no será pronunciada sobre él el Día del Pesaje de las Palabras ante Osiris — nunca, nunca.

7 Y realizarás todo lo que [está escrito en] este libro en favor del difunto, que por medio de ello llegará a ser perfecto y puro. Y le "abrirás la boca" con el instrumento de hierro.

7.2 Y escribirás estas cosas de acuerdo con las instrucciones que se encuentran en los libros del Príncipe Herutataf, que las descubrió en un cofre secreto (ahora bien, estaban en la escritura del mismo dios [Thot] y habían sido depositadas en el Templo de la diosa Unnut, la Señora de Unu) durante un viaje que hacía para inspeccionar los templos, y las propiedades de los templos, y los santuarios de los dioses.

7.3 Y realizarás estas ceremonias en secreto en la cámara-Tuat de la tumba, pues son misterios del Tuat y son simbólicas de las cosas que se hacen en el Khert-Neter.

8 Y dirás: He venido, he avanzado apresuradamente. Echo luz sobre sus (del difunto) pasos. Estoy oculto, pero echo luz sobre su lugar oculto. Estoy de pie junto al Tet. Estoy de pie junto al Tet de Ra, rechazo la matanza. Te protejo, oh Osiris.

Rúbrica

Este Capítulo se recitará sobre un Tet de cristal, que se pondrá sobre un ladrillo hecho de barro crudo, sobre el cual se ha inscrito este Capítulo. Harás una cavidad en la pared oeste [de la tumba] y, habiendo vuelto el frente del Tet hacia el este, cerrarás la cavidad con barro mezclado con extracto de cedro. Este Tet alejará a los enemigos de Osiris que se pondrían junto a la pared este [de la tumba].

10 Y dirás: He rechazado a tus enemigos. Te vigilo. Aquel que está sobre su montaña (Anpu) te vigila, listo para el momento en que tus enemigos te ataquen, y los rechazará por ti. Rechazaré al Cocodrilo en el momento en que te ataque, y te protegeré, oh Osiris Nu.

Rúbrica

Este Capítulo se recitará sobre una figura de Anpu hecha de barro crudo mezclado con incienso. Y la figura se pondrá sobre un ladrillo hecho de barro crudo, sobre el cual se ha inscrito este Capítulo. Harás una cavidad en la pared este y, habiendo vuelto el rostro de la figura de Anpu hacia la pared oeste, cerrarás [allí] la cavidad. Esta figura rechazará a los enemigos de Osiris que se pondrían junto a la pared sur.

12 Y dirás: Yo soy el cinturón de arena alrededor del cofre oculto. Rechazo la fuerza del fuego ardiente de la montaña funeraria. Recorro los caminos y protejo al Osiris Nu, el mayordomo del superintendente del sello, cuya palabra es verdad.

Rúbrica

Este Capítulo se recitará sobre un ladrillo hecho de barro crudo sobre el cual se ha inscrito una copia de este Capítulo. Y pondrás un junco en medio de él, y lo untarás con brea, y le prenderás fuego. Luego harás una cavidad en la pared sur y, habiendo vuelto el frente del ladrillo hacia el norte, encerrarás el ladrillo dentro de ella. [Rechazará a los enemigos del Osiris Nu] que se reunirían junto a la pared norte.

14 Y dirás: Oh tú que vienes a prender fuego [a la tumba o a la momia], no te dejaré hacerlo. Oh tú que vienes a arrojar fuego [aquí], no te dejaré hacerlo. Te quemaré y arrojaré fuego sobre ti. Protejo al Osiris Nu, el mayordomo del superintendente del sello, cuya palabra es verdad.

Rúbrica

Este Capítulo se recitará sobre un ladrillo de barro crudo, sobre el cual se ha inscrito una copia de este Capítulo. [Y pondrás sobre él] una figura del difunto hecha de madera de palmera, de siete dedos de alto. Y realizarás sobre ella la ceremonia de la "Apertura de la Boca". Luego harás una cavidad en la pared norte y, habiendo [puesto el ladrillo y la figura dentro de ella] y vuelto el rostro de la figura hacia el sur, cerrarás la cavidad. [Rechazará a los enemigos del Osiris Nu] que se reunirían junto a la pared sur.

16 Y he aquí que estas cosas serán hechas por un hombre que esté lavado y ritualmente puro, y que no haya comido ni carne ni pescado, y que no haya [recientemente] tenido trato con mujeres. Y he aquí que harás ofrendas de pasteles y cerveza a estos dioses y quemarás incienso en sus fuegos.

16.2 Toda Alma-espiritual para quien se hagan estas cosas llegará a ser como un dios santo en el Khert-Neter, y no será hecha retroceder en ninguna puerta de Amentet, y estará en el séquito de Osiris, adondequiera que vaya, regular y continuamente.

Une Sacra · edición 2.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0